

- Rasenlüfter und Vertikutierer (DE)
Scarificatore e arieggiatore (IT)
Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawników (PL)
Electric Scarifier / Aerator (GB)
Verticuteermachine en grasmattverluchter (NL)
Scarificateur et aérateur de gazon (FR)
Escarificador/Arejador eléctrico (PT)
Аератор и вертикутир (BG)
Vertikutátor a provzdušňovač (CZ)
Escarificador y aireador eléctrico (ES)
Aeratorius ir skarifikatorius (LT)
Muruõhusti ja -kobesti (EST)
Aerators un skarifikators (LV)



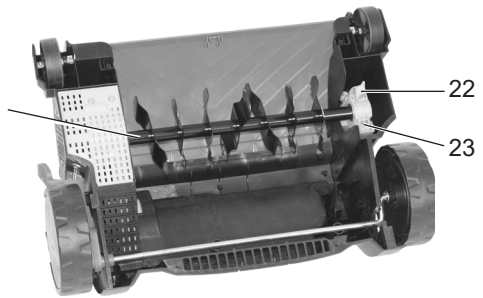
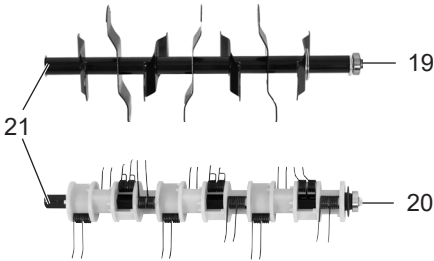
ERV 1400-35

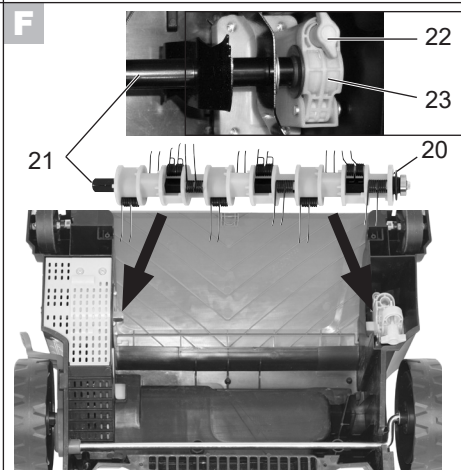
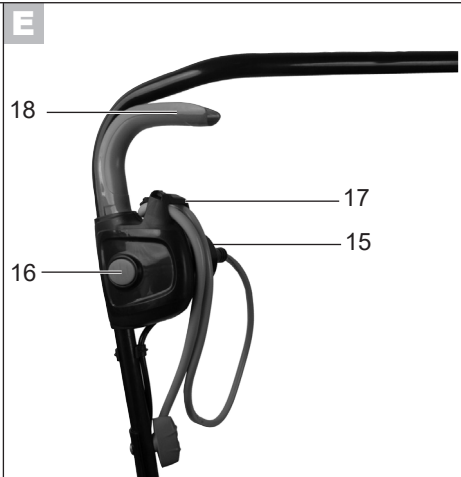
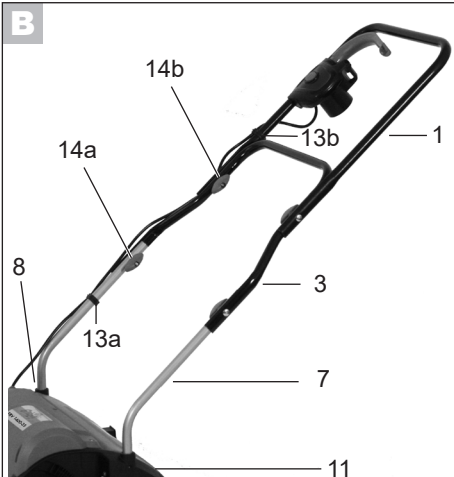
Originalbetriebsanleitung

- Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Tradução do manual de instruções original
Превод на оригиналното ръководство за употреба
Překlad originálního návodu k obsluze
Traducción del manual de instrucciones original
Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje
Originaalkasutusjuhendi tõlge
Orģinālā lietošanas pamācība tulkojums



A







DE	Originalbetriebsanleitung	5
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	19
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	33
GB	Translation of the original instructions for use	47
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	60
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	73
PT	Tradução do manual de instruções original	87
BG	Превод на оригиналното ръководство за употреба.....	101
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	115
ES	Traducción del manual de instrucciones original	128
LT	Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje	142
EST	Originaalkasutusjuhendi tõlge.....	155
LV	Originālā lietošanas pamācība tulkojums	167

Inhalt

Verwendungszweck	5
Sicherheitshinweise	5
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät.....	6
Symbole in der Anleitung	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Funktionsteile	11
Funktionsbeschreibung	11
Montageanleitung	12
Lieferumfang	12
Griffholm montieren	12
Fangsack montieren/leeren	12
Bedienung	13
Arbeits-Positionen einstellen.....	13
Ein- und Ausschalten	13
Arbeiten mit dem Gerät.....	14
Auswechseln der Walze.....	15
Reinigung, Wartung, Lagerung	15
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten.....	15
Lagerung.....	15
Entsorgung und Umweltschutz	16
Garantie	16
Reparatur-Service	16
Ersatzteile	17
Technische Daten	17
Fehlersuche	18
Original	
EG Konformitätserklärung	180
Explosionszeichnung	193
Service-Center	194



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Verwendungszweck

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät



Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.



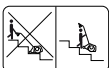
Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Kabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!



Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.



Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Vorsicht bei Treppen! Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.



Angabe des Schalleistungspegels L_{WA} in dB(A).



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Arbeitsbreite



Vor Einstellung der Arbeitspositionen Betriebsanleitung lesen.

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich geräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutz Einrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgurtreste die Messerwalze blockie-

ren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.

- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbe-

sondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
 - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
 - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es

sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.

- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

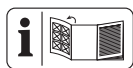


Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.**
- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und

- scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
 - Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Funktionsteile



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Umschlagseite.

- | | | |
|----------|---|---|
| A | 1 | Oberer Griffholm |
| | 2 | Gerätekabel |
| | 3 | Mittelholm |
| | 4 | Griff am Fangsack |
| | 5 | Fangsack |
| | 6 | Prallschutzklappe |
| | 7 | Unterer Holm |
| | 8 | 2 Kreuzschlitzschrauben für Holmmontage |
| | 9 | 2 Heckräder |
| | 10 | 2 Räder |
| | 11 | Gerätegehäuse |
| | 12 | Einstellhebel |
| 13a+b | 2 Kabelklemmen | |
| 14a/b | 4 Schrauben und 4 Flügelmuttern für die Holmbefestigung | |
| 15 | Gerätesteckdose | |
| 16 | Entriegelungsknopf | |
| 17 | Kabel-Zugentlastung | |
| 18 | Starthebel | |
| 19 | Vertikutierwalze mit Messer (bereits montiert) | |
| 20 | Lüfterwalze mit Federzinken | |
| 21 | Welle | |
| 22 | Befestigungsschraube Walze | |
| 23 | Lagerabdeckung | |
| C | 24 | Fangsackgestänge |
| | 25 | Kunststoff-Laschen |
| | 26 | Stifte |

Funktionsbeschreibung

Der Rasenlüfter und Vertikutierer besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Edelstahlmessern.

Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion aus-

gestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzstecker, Entriegelungsknopf und fest montiertem Gerätekabel
- Lüfterwalze
- 2 Untere Holme
- Mittelholm
- Fangsack, zusammengeklappt
- Fangsackgestänge, 2-teilig
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Originalbetriebsanleitung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholm montieren



1. Stecken Sie die unteren Holme (7) in das Gerätegehäuse (11) und schrauben diese mit den beiden Kreuzschlitzschrauben (8) an.
2. Schrauben Sie den Mittelholm (3) mit den Schrauben und Flü-

gelmuttern (14a) an die unteren Holme (7) an.

3. Schrauben Sie den oberen Griffholm (1) mit den Schrauben und Flügelmuttern (14b) am Mittelholm (3) fest.
4. Befestigen Sie das Gerätekabel (2) mit den beiden Kabelklemmen (13a+b) am Holm.

Fangsack montieren/leeren



Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!

Der Fangsack wird zusammengeklappt geliefert und muss vor dem Einsetzen in das Gerät zusammengebaut werden.



Fangsack zusammenbauen:

1. Stecken Sie das Fangsack-Gestänge (24) zusammen.
2. Ziehen Sie den Fangsack über das Gestänge.
3. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen des Fangsacks über das Fangsack-Gestänge und klipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

Fangsack am Gerät anbringen:

4. Heben Sie die Prallschutzklappe (6) an.
5. Schieben Sie die Stifte (26) am Fangsack-Gestänge (24) in die Aufnahme am Gerätegehäuse (11).
6. Lassen Sie die Prallschutzklappe los, sie hält den Fangsack (5) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

7. Heben Sie die Prallschutzklappe (6) an und nehmen Sie den Fangsack (5) heraus.

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Arbeits-Positionen einstellen



Das Gerät besitzt 4 Haupt-einstellpositionen:

Transport-Position

In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

Arbeits-Position

Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

Nachstell-Positionen

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden.

Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis.



Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position.

1. Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.

2. Ziehen Sie den Einstellhebel (siehe **A** Nr. 12) nach aussen. Drehen Sie den Einstellhebel und drücken Sie ihn in die gewünschte Rastposition. Halten Sie dabei mit der zweiten Hand das Gerät fest.



Der Einstellknopf dient nicht der Höheneinstellung sondern dem Verschleißausgleich. Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

Ein- und Ausschalten



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!



1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie den Stecker des Verlängerungskabels in die Gerätesteckdose (15) am Griff.
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Kabel-Zugentlastung (17) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (16) und halten gleichzeitig den Starthebel (18) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (16) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.



Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.



Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften.

Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack und zum Vertikutieren ohne Fangsack.
- Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/oder des Gerätegehäuses, um die

Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten. Bei Betrieb ohne Fangsack muss die Prallschutzklappe vollständig geschlossen sein.

- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung 0 (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Ober-

flächen (z.B. Fliesen) an.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (22) und klappen Sie die Lagerabdeckung (23) weg.
3. Heben Sie die Walze schräg an und ziehen die Welle (21) aus der Aufnahme.
4. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein.

Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.



Zur platzsparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Flügelmuttern (14a/b) zusammengeklappt werden.

Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.
- Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze, Vertikutierwalze.

- Voraussetzung für die Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungsintervalle eingehalten wurden, und die Hinweise zur Reinigung, Wartung und Instandhaltung befolgt wurden.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu.

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das „Service-Center“.

Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Vertikutierwalze	91103570
Lüfterwalze	91103571
Fangsack	91103572

Geben Sie bei der Bestellung aller weiteren Ersatzteile die Positionsnummer in der Explosionszeichnung an.

Technische Daten

Rasenlüfter und Vertikutierer ERV 1400-35

Aufnahmeleistung des Motors 1400 W

Netzspannung 230-240 V~, 50 Hz

Schutzklasse II

Schutzart IPX4

Arbeitsbreite

 Lüfterwalze max. 35 cm

 Vertikutierwalze max. 35 cm

Arbeitstiefe max. 10 mm

Fangsackvolumen ca. 40 l

Gewicht (ohne Fangsack) 8,6 kg

Schalldruckpegel

 (L_{pA}) 80 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Schalleistungspegel (L_{WA})

 gemessen 96 dB(A); K_{WA} = 3 dB

 garantiert 99 dB(A)

Vibration am Handgriff (a_h) 4,12 m/s²

..... $K=1,5$ m/s²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Federzinken oder Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze verschlissen	Walze austauschen
	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeits-Position 1 oder Nachstell-Position 2-4 wählen (siehe Kapitel „Arbeits-Positionen einstellen“)
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel „Bedienung“

Indice

Scopo di impiego	19
Indicazioni di sicurezza	19
Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio	20
Simboli nelle istruzioni	20
Indicazioni di sicurezza generali	20
Parti funzionali	25
Descrizione del funzionamento	25
Istruzioni per il montaggio	25
Contenuto della confezione	25
Montaggio del manico.....	26
Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta	26
Comando	26
Impostazione delle posizioni di lavoro	26
Accensione e spegnimento	27
Lavorare con l'apparecchio.....	27
Sostituzione del rullo.....	28
Pulizia, manutenzione, stoccaggio ...	29
Lavori di pulizia e manutenzione generali	29
Stoccaggio	29
Smaltimento e tutela dell'ambiente ..	30
Garantie	30
Servizio di riparazione	30
Ricambi	30
Dati tecnici	31
Ricerca errori	32
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	181
Vista esplosa	193
Service-Center	194



Per la sicurezza dell'operatore e delle altre persone, prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso con la massima attenzione, in ogni caso prima di utilizzare la macchina. Conservare con cura il presente manuale d'uso e

consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Scopo di impiego

- come arieggiatore per estrapolare il feltro (da fogliame, muschio o erbaccia) tra i fili d'erba e per raccogliere foglie e resti di piante.
- come scarificatore per la lavorazione della cortica erbosa e la rigenerazione di prati e superfici erbose.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di impiego per uso industriale decade la garanzia.

Qualsiasi uso diverso non espressamente autorizzato nelle seguenti istruzioni, può provocare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le seguenti istruzioni, non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in un ambiente umido è vietato. L'utilizzatore o utente è responsabile per infortuni o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza

Questo paragrafo tratta le principali norme di sicurezza durante il lavoro con l'apparecchio.

Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio



Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.



Pericolo di lesione a causa di parti catapultate. Tenere lontane le persone dalle zone circostanti l'apparecchio.



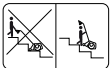
Pericolo a causa di scosse elettriche in caso di danneggiamento del cavo di rete! Tenere lontano il cavo dagli utensili di taglio e dall'apparecchio!



Attenzione – utensile appuntito. Tenere lontani mani e piedi. La rotazione del cilindro continua anche dopo lo spegnimento del motore.



Prima di eseguire lavori di manutenzione o nel caso in cui il cavo di rete è danneggiato, staccare la spina dalla presa.



Attenzione sulle scale!
Spegnere l'apparecchio e sollevarlo quando viene trasportato sulle scale.



Indicazione dell'emissione sonora L_{WA} in dB(A).



Classe di protezione II



li apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.



larghezza di lavoro



Prima di impostare le posizioni di lavoro, leggere le istruzioni per l'uso.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali



In caso di un uso improprio questo apparecchio può causare ferite gravi. Prima di lavorare con l'apparecchio,

leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i componenti. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro in modo tale che possano essere a disposizione in ogni momento.

Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione! L'apparecchio può provocare ferite gravi. In questo modo si evitano incidenti e ferite:

Preparazione:

- Non consentire mai a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni d'uso, di usare l'apparecchio. Le disposizioni locali possono stabilire l'età minima delle persone che comandano l'apparecchio.
- È ammesso l'utilizzo del presente apparecchio da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza, se queste vengono sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli che ne derivano. È vietato far giocare i bambini con l'apparecchio.
- Persone con problemi motori possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare bambini, e animali domestici nelle vicinanze.
- Controllare l'area sulla quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che potrebbero essere prelevati e catapultati.
- Non usare l'apparecchio per spianare dislivelli nel terreno.
- Indossare sempre abbigliamento da lavoro come scarpe chiuse con suola antiscivolo, un pantalone lungo resistente, protezione per le orecchie e occhiali protettivi. Non usare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non lavorare con dispositivi di sicurezza danneggiati o mancanti (p. es. leva d'azionamento, pulsante di sblocco, protezione antiurto).
- Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza (p. es. bloccando la leva d'azionamento).
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Assicurarsi prima dell'avvio dell'apparecchio che non siano inseriti oggetti o rametti nell'apertura della lama, che l'apparecchio abbia una posizione stabile e che la zona di lavoro sia ordinata e non bloccata. Controllare le condizioni della prolunga e la condotta di collegamento dell'apparecchio. Usare i dispositivi di sicurezza necessari.
- Se il vostro apparecchio presenta vibrazioni o rumori

anomali durante l'accensione, staccare la spina di rete dalla presa e controllare il cilindro portalamina. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale tritato che bloccano il cilindro portalamina o che vengono incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio al punto di assistenza clienti.

- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi al punto di assistenza clienti.

Uso:

- Attenzione – utensili appuntiti. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal cilindro e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione.
- Non lavorare con l'apparecchio, se si è stanchi o deconcentrati oppure dopo aver assunto alcolici o farmaci. Fare pause regolari. Lavorare con cognizione di causa.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione ad eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore

del motore.

- Durante il lavoro prestare attenzione ad una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Usare particolare prudenza quando si inverte la direzione di marcia sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Condurre l'apparecchio con passo cadenzato e tenendo entrambe le mani sul manico. Usare particolare prudenza durante le manovre. Pericolo di inciampare!
- Avviare o azionare la leva d'avvio con cautela secondo le indicazioni delle presenti istruzioni.
- Non ribaltare l'apparecchio con il motore acceso, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso ribaltare l'apparecchio solo fino a dove è strettamente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'utilizzatore.
- Non azionare l'apparecchio senza il cestino di raccolta ben fissato o senza protezione antiurto. Pericolo di ferite! Mantenere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericoli di incendio o esplosione.

Interruzione del lavoro:

- Dopo lo spegnimento dell'ap-

parecchio il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere lontani mani e piedi.

- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libere l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando viene deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere i bloccaggi o gli intasamenti,
 - quando l'apparecchio non viene usato,
 - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
 - quando il cavo di rete è danneggiato o intrecciato,
 - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e, in caso, provvedere alla riparazione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini



Attenzione! In questo modo si evitano danneggiamento all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

Cura dell'apparecchio:

- Spegnerne l'apparecchio e sollevarlo, quando viene trasportato su scale.
- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in mancanza dei dispositivi di sicurezza (p. es. protezione antiurto), di componenti del dispositivo di taglio o di bulloni oppure in caso di usura o danneggiamento dei medesimi. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva d'azionamento presentano danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente nel set completo.
- Usare solo ricambi o accessori forniti o consigliati dal fabbricante. La sostituzione di parti estranee comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e che l'apparecchio si trovi in condizioni di lavoro sicure.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è adeguatamente specializzati in materia. Tutti i lavori non specificati nelle seguenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare il proprio apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni di manu-

tenzione.

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito del campo di potenza specificato. Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli stabiliti.

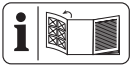
Sicurezza elettrica:



Attenzione! In questo modo si evitano incidenti e ferite a causa di scosse elettriche:

- Prima di ogni messa in esercizio, effettuare un controllo visivo alle condutture di rete e alle prolunghie per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere lontano il cavo di rete dagli utensili di taglio. Se la conduttura viene danneggiata durante l'uso, staccarla subito dalla rete. **Non toccare la conduttura prima di staccarla dalla rete.**
- Tenere lontane le prolunghie dai rebbi. I rebbi possono danneggiare le condutture e provocare il contatto con le parti attive.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Se possibile, attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente nominale di massimo 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con le parti messe a terra (p. es. recinzioni metalliche, pali di metallo).
- Usare solo prolunghie ammesse del tipo H05VV-F o H05RN-F, con una larghezza massima di 75 m, destinate per l'uso esterno. La sezione della prolunga deve corrispondere minimo a 2,5 mm². Prima dell'uso srotolare sempre completamente la bobina del cavo. Controllare il cavo per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga solo la sospensione prevista.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Se la conduttura di allacciamento è danneggiata, staccare prima di tutto la prolunga dalla spina. Poi è possibile rimuovere la conduttura di allacciamento dell'apparecchio.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

Parti funzionali



La figura delle principali parti funzionali si trovano sul retro.

- A**
- 1 Manico superiore
 - 2 Cavo per l'apparecchio
 - 3 Traverse intermedie
 - 4 Manico sulla sacca di raccolta
 - 5 Sacca di raccolta
 - 6 Protezione antiurto
 - 7 Traversa inferiore
 - 8 2 viti con testa a croce per il montaggio del manico
 - 9 2 ruote posteriori
 - 10 2 ruote
 - 11 Alloggiamento dell'apparecchio
 - 12 Pulsante di regolazione
 - 13a+b 2 morsetti serracavo
 - 14a/b 4 viti e 4 dadi alettati per il fissaggio del manico
 - 15 Connettore dell'apparecchio
 - 16 Pulsante di sblocco
 - 17 Sicurezza antistrappo cavo
 - 18 Leva d'azionamento
 - 19 Rullo verticolatore con lama (già montata)
 - 20 Cilindro aeratore con rebbi
 - 21 Albero
 - 22 Vite di fissaggio rullo
 - 23 Copertura cuscinetto
- C**
- 24 Tiranteria sacco di raccolta
 - 25 Linguettes di plastica
 - 26 Perni

Descrizione del funzionamento

Lo scarificatore e arieggiatore è dotato di due cilindri di lavoro facilmente sostituibili: un cilindro aeratore di plastica dura con rebbi rotanti verticalmente e un cilindro scarificatore con lame di acciaio inox fissate orizzontalmente.

L'apparecchio è dotato di un pregiato alloggiamento di plastica con sacca di raccolta e un manico ripiegabile. La funzione degli elementi di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Istruzioni per il montaggio



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.

Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se le seguenti parti sono complete:

- Alloggiamento dell'apparecchio con cilindro scarificatore e protezione antiurto
- Montante superiore dell'impugnatura completo di leva di avviamento, spina, pulsante di bloccaggio e cavo montato all'apparecchio
- Cilindro aeratore
- 2 Traversa inferiore
- Traverse intermedie
- Sacco raccogliherba, ripiegato
- Tiranteria sacco raccogliherba, a due pezzi
- 2 morsetti serracavo
- accessori per il montaggio
- traduzione delle istruzioni per l'uso in originale



Durante il montaggio, fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga schiacciato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio del manico

B

1. Inserire la traversa inferiore (7) nell'alloggiamento dell'apparecchio (11) e avvitarlo con le due viti con intaglio a croce.
2. Avvitare le due traverse intermedie (3) con le viti e i dadi ad aletta (14a) alla traversa inferiore (7).
3. Avvitare il montante superiore dell'impugnatura (1) mediante le viti e i dadi alettati (14b) ai due montanti centrali (3).
4. Fissare il cavo dell'apparecchio (2) mediante i due morsetti ser-racavo (13a+b) al montante

Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta



Attenzione: non azionare montato o senza protezione antiurto!

La sacca di raccolta viene fornita in condizioni ripiegate e deve essere assemblato prima dell'inserimento nell'apparecchio.

C

Assemblaggio sacca di raccolta:

1. Assemblare la tiranteria della sacca di raccolta (24).
2. Tirare la sacca di raccolta sopra i tiranteria.
3. Inserire le linguette di plastica (25) sulla tiranteria della sacca di raccolta (24).

Fissaggio della sacca di raccolta sull'apparecchio:

4. Sollevare la protezione antiurto (6).
5. Inserire i perni sulla tiranteria della sacca di raccolta (26) nella sede sull'alloggiamento dell'apparecchio (11).
6. Rilasciare la protezione antiurto che tiene in posizione la sacca di raccolta (5).

Rimuovere/svuotare la sacca di raccolta:

7. Sollevare la protezione antiurto (6) e rimuovere la sacca di raccolta (5).



Per stabilizzare l'apparecchio con il sacco raccogliherba pieno le ruote posteriori sono estraibili.

Comando



Osservare la protezione antirumore e le disposizioni locali.

Impostazione delle posizioni di lavoro



L'apparecchio è dotato di 4 posizioni di impostazione principali:

Posizione di trasporto

In questa posizione viene garantita la massima distanza di sicurezza dell'utensile dal suolo.

Posizione di lavoro

Durante il lavoro con l'apparecchio nuovo selezionare questa impostazione.


Posizioni di regolazione

Con l'aumento dell'usura delle lame o dei rebbi è possibile abbassare la posizione di lavoro.

I segni di usura si riconoscono da un peggioramento progressivo del risultato di lavoro.



Al momento della consegna l'apparecchio si trova nella posizione di trasporto.

1. Per regolare la posizione di lavoro l'apparecchio deve essere spento.
2. Tirare il pulsante di regolazione (vedi  N. 12) verso l'alto. Girare il pulsante di regolazione e premerlo nella posizione di incastro desiderata. Tenere l'apparecchio fermo con la seconda mano.



Il pulsante di regolazione non serve per la regolazione dell'altezza, ma per la compensazione dell'usura. La regolazione dell'altezza deve essere effettuata solo in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di causare un sovraccarico del motore e un danneggiamento del cilindro.

Accensione e spegnimento



Prima dell'accensione, assicurarsi che l'apparecchio non tocchi altri oggetti. Tenere lontani mani e piedi dal cilindro e dall'apertura di espulsione. Pericolo di lesioni!



1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana del prato.
2. Inserire la spina della prolunga nella presa dell'apparecchio (15) sul manico.
3. Per la sicurezza antistrappo formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nella sicurezza antistrappo (17).
4. Allacciare l'apparecchio alla tensione di rete.
5. Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante di sblocco sul manico (16) e contemporaneamente tenere premuta la leva di avvio (18). Rilasciare il pulsante di bloccaggio (16).
5. Per spegnere l'apparecchio, rilasciare la leva di avvio (18).



Protezione anti-sovraccarico: in caso di sovraccarico dell'apparecchio, il motore si spegne automaticamente. Rilasciare la leva di azionamento e riavviare l'apparecchio dopo un tempo di raffreddamento di circa 1 minuto.ut.



Attenzione! Dopo lo spegnimento il rullo continua a girare. Non ribaltare o trasportare l'apparecchio con il motore acceso e non toccare il cilindro in movimento.

Pericolo di lesioni!

Lavorare con l'apparecchio

Per ottenere un prato curato, consigliamo di aerarlo ogni 4 - 6 settimane.

La scarificazione è un intervento più intenso rispetto all'aerazione e dovrebbe essere eseguito solo una volta l'anno. Il momento migliore è la primavera successiva alla prima rasatura.



Lavorare sempre trasversalmente ai pendii . Usare particolare cautela quando si cammina all'indietro e si tira l'apparecchio. Pericolo di inciampare!



Più l'erba è bassa, più è facile lavorarla. In questo modo si evita di sovraccaricare il motore e si aumenta la durata di vita del cilindro.

- L'apparecchio può essere azionato con o senza la sacca di raccolta. Per arrieggiare si consiglia di lavorare con la sacca di raccolta e per scarificare si consiglia di lavorare senza la sacca di raccolta.
- Rimuovere eventuali residui di terra dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio, per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto. In caso di funzionamento senza sacco raccogliherba, lo sportello di protezione antiurto deve essere completamente chiuso.
- Rasare il prato all'altezza desiderato.
- Lo scarificatore non deve essere usato per l'erba alta, altrimenti questa si avvolge intorno al cilindro scarificatore provocando il danneggiamento dell'apparecchio.
- Selezionare una posizione di lavoro o di regolazione adatta (in presenza di fenomeni di usura del cilindro), in modo tale da evitare un sovraccarico del motore.
- Iniziare con i lavori nelle vicinanze della presa e procedere allontanandosi dalla presa.
- Condurre la prolunga sempre dietro di sé e, dopo l'inversione di marcia, posizionarla sul lato già lavorato.

- Condurre l'apparecchio con passo cadenzato possibilmente lungo percorsi lineari. Per un'aerazione o una scarificazione perfetta le corsie dovrebbero essere sempre appena sovrapposte di alcuni centimetri. Sostare troppo a lungo sullo stesso punto con l'apparecchio acceso può danneggiare la cotica erbosa.
- Per evitare un ostacolo a causa della prolunga, invertire l'apparecchio sempre in modo tale che la sicurezza antistrappo del cavo sul manico sia sempre rivolta verso il lato già lavorato.



Dopo il lavoro e per il trasporto spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e attendere che il cilindro si fermi.

- Per il trasporto dell'apparecchio scegliere la posizione di trasporto 0 (vedi „impostazione della posizione di lavoro“).
- Sollevare l'apparecchio per il trasporto su scale e su superfici delicate (p. es. mattonelle).
- Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego (vedi „Pulizia, manutenzione, stoccaggio“).
- Dopo la lavorazione di prati particolarmente soggetti alla formazione di muschio si consiglia una risemina. La superficie del prato si rigenera più rapidamente.

Sostituzione del rullo



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.



Quando si maneggia il rullo, si consiglia di indossare guanti.

- F**
1. Capovolgere l'apparecchio.
 2. Allentare la vite di fissaggio (22) e rimuovere la copertura del cuscinetto (23).
 3. Sollevare diagonalmente il cilindro (21) e sfilarlo dalla sede.
 4. Inserire il cilindro nella sequenza invertita.

Pulizia, manutenzione, stoccaggio



I lavori non descritti nelle presenti istruzioni, devono essere eseguiti da un centro di assistenza clienti da noi autorizzato. Usare solo ricambi originali.



Quando si maneggia il rullo si consiglia di indossare guanti.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

Lavori di pulizia e manutenzione generali



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. In tal caso di rischiano scosse elettriche o danneggiamento dell'apparecchio.

- Dopo i lavori rimuovere eventuali residui di piante aderenti dalle ruote, dalle aperture di ventilazione, dall'apertura di espulsione dell'erba e dal cilindro. A tale proposito non usare oggetti duri o appuntiti, potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Rimuovere eventuali residui dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto.
- Svuotare completamente la sacca di raccolta.
- Tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detergenti o solventi.

Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dai nostri apparecchi, se sono causati da una riparazione non conforme alle disposizioni o da un impiego di ricambi non originali o da un uso improprio.

Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di deporre l'apparecchio in un ambiente chiuso.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi di nylon, in quanto si potrebbe formare umidità.



Per uno stoccaggio a ingombro ridotto è possibile ripiegare il manico dopo aver allentato i dadi alettati (14a/b).

Durante tale operazione i cavi non devono essere schiacciati.

Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nelle sedi di riciclaggio.



Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio ad una sede di riciclaggio. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito chiedere informazioni al nostro centro di assistenza. Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Garantie

- Per questo apparecchio prestiamo 24 mesi di garanzia. Questa garanzia vale solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.
- Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. Nel caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia. Tra questi rientrano in particolare: cilindro aeratore, cilindro scarificatore.
- La premessa per la prestazione della garanzia è che vengano rispettati gli intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso e che vengano seguite le indicazioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitu-

ra sostitutiva o una riparazione.

- La premessa è che l'apparecchio venga restituito al fabbricante non smontato e insieme alla prova di acquisto e alla garanzia.

Servizio di riparazione

- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi. Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- **Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Ricambi

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu.

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center"). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Cilindro scarificatore	91103570
Cilindro aeratore	91103571
Sacca di raccolta	91103572

Al momento dell'ordine specificare per tutti gli ulteriori ricambi i numeri di posizione riportati nel disegno esplosivo.

Dati tecnici

Scarificatore e arieggiatore ERV 1400-35

Potenza assorbita del motore..... 1400 W

Tensione di rete 230-240 V~, 50 Hz

Classe di protezione II

Tipo di protezione IPX4

Larghezza di lavoro

Rullo ventilatore max. 35 cm

Rullo verticolatore max. 35 cm

Profondità di lavoro..... max. 10 mm

Sacchetto di erba del volume ca. 40 l

Peso (senza sacca di raccolta)..... 8,6 kg

Livello di pressione acustica

(L_{pA}) 80 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB

Livello di potenza sonora (L_{WA})

misurata 96 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

garantito 99 dB(A)

Vibrazioni all'impugnatura (a_h)... 4,12 m/s²

..... $K=1,5$ m/s²

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Ricerca errori

Problema	Possibile causa	Eliminazione errore
Rumori anormali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo sul rullo	Rimuovere corpo estraneo
	Rebbi o lame del rullo danneggiate	Sostituire cilindro
	Rullo non montato correttamente	Montare correttamente il cilindro (vedi capitolo sostituzione del cilindro)
	Cinghia dentata scivolosa	Riparazione da parte del servizio clienti
L'apparecchio non parte	Tensione di rete mancante	Controllare presa, cavo, conduttura, eventualmente fare riparare da un elettricista esperto
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzola di carbone consumate	
	Motore difettoso	
Il motore si spegne	Bloccaggio a causa di corpo estraneo	Rimuovere corpo estraneo
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando
	Scarico intasato	Pulire lo scarico
	Protezione sovraccarico azionata	Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 min.
Il risultato del lavoro non è sufficiente	Rebbi del cilindro aeratore logorati	Sostituire cilindro
	Lame del cilindro scarificatore spuntate o danneggiate	Sostituire cilindro
	Cinghia dentata difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
	Posizione di trasporto o posizione di lavoro errata	Selezionare la posizione di lavoro 1 o la posizione di regolazione 2-4 (vedi capitolo Impostazione posizioni di lavoro)
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando

Spis treści

Przeznaczenie	33
Wskazówki bezpieczeństwa	33
Symbole/napisy na urządzeniu	34
Symbole w instrukcji	34
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	34
Części funkcyjne	39
Opis działania	39
Instrukcja montażu	40
Zakres dostawy	40
Montaż trzonka uchwytowego	40
Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy	40
Obsługa	41
Ustawienie pozycji roboczych	41
Włączenie i wyłączenie	41
Praca przy użyciu urządzenia	42
Wymiana walca	43
Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie	43
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne	43
Przechowywanie	44
Utylizacja, ochrona środowiska	44
Garantie	44
Serwis naprawczy	45
Części zamienne	45
Dane techniczne	45
Szukanie usterek	46
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	182
Rysunek w rozłożeniu na części	193
Service-Center	194



Proszę przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję tę należy zachować i przekazać każdemu, dalszemu użytkownikowi, aby informacje te były zawsze dostępne.

Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.

Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom oraz osobom, które się nie zaznają z niniejszą instrukcją, nie wolno stosować niniejszego urządzenia. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.

Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługą.

Wskazówki bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

Symbole/napisy na urządzeniu



Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi..



Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.



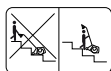
Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!



Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika.



Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Zachować ostrożność w przypadku schodów! W trakcie transportu urządzenia po schodach, należy jest wcześniej wyłączyć i podnieść.



Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} in dB(A).



Poziom ochrony II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Szerokość robocza



Przed rozpoczęciem ustawiania pozycji roboczych przeczytać instrukcję eksploatacji.

Symbole w instrukcji



Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.



Znaki nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.



Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządze-

nia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

Praca przy użyciu urządzenia:



Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom:

Przygotowanie:

- Proszę nigdy nie pozwalać dzieciom i innym osobom, które nie znają niniejszej instrukcji obsługi, używać tego urządzenia. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- To urządzenie może być używane przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone. Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podszewką przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej).
- Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźwigni włączającej).
- Dzieci należy nadzorować w celu zagwarantowania, że nie bawią się przy użyciu urządzenia.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane. Sprawdź stan przedłużacza

oraz przewód sieciowe urządzenia. Używaj wymaganych elementów ochronnych.

- Jeżeli przy włączaniu urządzenia nietypowo wibruje lub wydaje nietypowe dźwięki, odłącz kabel sieciowy od gniazdka sieciowego i skontroluj walec tnący. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.

Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku

koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem.

- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Pracy nie należy wykonywać na zbyt dużych pochyłościach.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwo rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię włączającą należy włączać ostrożnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba ob-

- służyca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Proszę zawsze trzymać się z daleka od otworu wylotowego.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Przerwanie pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich całkowitym zatrzymaniem się.
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechylone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy:
 - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
 - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem

- blokada lub zatorów,
- jeżeli urządzenie nie jest używane,
- przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczenia,
- jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
- jeżeli w trakcie pracy urządzenie natrafia na przeszkodę lub pojawiają się odbiegające od normy wibracje. W takim przypadku należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub je ewentualnie naprawić.

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

Proszę pielęgnować urządzenie

- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy je wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpie-

nie można wymieniać jedynie jako zestawy.

- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejszej instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należytą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:



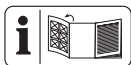
Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem kontroluj wzrokowo przewód sieciowy i przedłużacze pod kątem uszkodzeń i objawów zużycia.
 - Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci.
- Nie dotykać przewodu przed odłączeniem go od sieci.**
- Trzymaj przedłużacze z daleka od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewód i doprowadzić do kontaktu z częściami znajdującymi się pod napięciem.
 - Nie podłączać uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
 - Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
 - W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z wyłącznikiem ochronnym prądowym (wyłącznikiem FI) o prądzie wyzwalającym nie przekraczającym 30 mA.
 - Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płytami metalowymi, słupkami metalowymi).
 - Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające

typu konstrukcji H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 2,5 mm². Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.

- W celu zamocowania kabla przedłużającego proszę stosować przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.
- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sieciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wytkowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożeń, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.
- Jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony, należy przede wszystkim odłączyć przedłużacz od gniazdka sieciowego. Następnie można odłączyć przewód od urządzenia.

Części funkcyjne



Rysunek najważniejszych części funkcyjnych znajdą Państwo na okładce.

- | | | |
|----------|-----------------|--|
| A | 1 | Górny trzonek uchwytyowy |
| | 2 | Kabel |
| | 3 | Trzonki środkowe |
| | 4 | Uchwyt na zasobniku do zbierania skoszonej trawy |
| | 5 | Zasobnik do zbierania skoszonej trawy |
| | 6 | Oslona odbojowa |
| | 7 | Dolny pałak |
| | 8 | 2 wkręty z przecięciem krzyżowym do montażu belki uchwyty |
| | 9 | 2 koła tylne |
| | 10 | 2 koła |
| | 11 | Obudowa urządzenia |
| | 12 | Gałka nastawcza |
| | 13a+b | 2 zaciski do kabli |
| | 14a/b | 4 śruby i 4 nakrętki motylkowe do mocowania belki uchwyty |
| | 15 | Gniazdo wytkowe przyrządowe |
| | 16 | Przycisk odryglowujący |
| | 17 | Uchwyt kablowy odciążający |
| | 18 | Dźwignia włączająca |
| | 19 | Walec wertykulatora z nożami (zamontowany) |
| | 20 | Walec napowietrzający z ocynkowanymi palcami kulturywatora |
| | 21 | Wał |
| | 22 | Śruba mocująca walec |
| 23 | Pokrywa łożyska | |
| C | 24 | Cięgna worka na trawę |
| | 25 | Płaskowniki plastikowe |
| | 26 | Kołki |

Opis działania

Skaryfikator i urządzenie do napowietrzania trawy posiada dwa walce robocze, których wymiana nie sprawia trudności: walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się, ocynkowanymi palcami kulturywatora i walec skaryfikatora z umieszczonym w pionowej pozycji nożami ze stali szlachetnej.

Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy z trzonkiem uchwytyowym o funkcji składania. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Instrukcja montażu



Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.

Zakres dostawy

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- obudowa urządzenia z walcem skaryfikatora i osłoną odbojową.
- Górna część uchwyty kompletna, z dźwignią rozruchową, wtyczką, przyciskiem odblokowującym i zamontowanym na stałe kablem.
- walec napowietrzający
- 2 dolny pałąk
- Trzonki środkowe
- Worek na trawę, złożony
- Ciężna worka na trawę, 2-częściowe
- 2 zaciski do kabli
- wyposażenie montażowe:
- tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel sieciowy nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

Montaż trzonka uchwytyowego



1. Włożyć dolny trzonek (7) w obudowę urządzenia (11) i przy-

kręcić go obydwoma wkrętami z rowkiem krzyżowym.

2. Przykręcić obydwie trzonki środkowe (3) śrubami i nakrętkami motylkowymi (14a) do dolnego trzonka (7).
3. Przykręcić górną część uchwyty (1) śrubami i nakrętkami skrzydełkowymi (14b) do obu części środkowych (3).
4. Zamocować kabel (2) dwoma zaciskami (13a+b) do belki.

Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy



Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zasobnik do zbierania skoszonej trawy jest dostarczany w stanie złożonym i przed użyciem urządzenia musi zostać zmontowany.



Zmontowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

1. Złożyć zespół dźwigni i drążków zasobnika do zbierania skoszonej trawy (24).
2. Przeciągnij zasobnik nad drążkiem.
3. Nasadzić zakładki z tworzywa sztucznego (25) na układ dźwigni i drążków (24).


Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

4. Podnieść osłonę odbojową (6).
5. Wsunąć trzpienie (26) znajdujące się przy układzie dźwigni i


- drażków (24) w element mocujący obudowy urządzenia (11).
- Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (5) w odpowiedniej pozycji.

Zdjęcie/ opróżnienie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

- Podnieść osłonę odbojową (6) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (5).

 Rozsuwane koła tylne zapewniają stabilizację urządzenia przy pełnym worku na trawę.

Obsługa

 Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Ustawienie pozycji roboczych



Urządzenie posiada 4 głównych pozycji nastawczych:

pozycja transportowa

W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

pozycja robocza


Proszę wybrać to ustawienie podczas wykonywania pracy przy użyciu nowego urządzenia.


pozycja regulowana

Pozycję roboczą można obniżyć w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych pal-

ców kultywatora.

Na zużycie wskazuje pogarszający się stały efekt pracy.

 W trakcie dostawy urządzenie jest ustawione w pozycji transportowej.

- Do ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.
- Pociągnąć przycisk regulacyjny (patrz  nr 12) do góry. Obrócić przycisk regulacyjny i zatrzasnąć go w żądanej pozycji. Drugą ręką przytrzymać urządzenie.



Przycisk nastawczy nie służy do ustawienia wysokości, lecz do wyrównania zużycia. Wybór pozycji regulacyjnej bez odpowiedniego zużycia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia walca.

Włączenie i wyłączenie



Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!



- Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
- Włożyć wtyczkę kabla przedłużającego w gniazdo wtykowe przyrządowe (15) znajdujące się przy uchwycie.
- W celu odciążenia kabla należy z końcówki kabla odciążającego uformować pętlę i zawiesić w uchwycie kablowym odciążającym (17).

4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. W celu włączenia proszę nacisnąć przycisk odryglowujący (16) znajdujący się przy uchwycie i jednocześnie przytrzymać dźwignię włączającą (18). Zwolnić przycisk odryglowujący (16).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (18).



Zabezpieczenie przeciążeniowe:

W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.



Uwaga! Wałek po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Praca przy użyciu urządzenia

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.

Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalną porą to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.



Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie

cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!



Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W przypadku napowietrzania zaleca się pracę z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy, a przypadku skaryfikacji bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed uderzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby klapa prawidłowo się zamykała. Podczas pracy bez worka klapa musi być całkowicie zamknięta.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykulujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.
- Prace należy rozpoczynać w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.
- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obrobionej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokry-

wać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.

- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałku był stale skierowany do obrabianej strony.



Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

- Proszę stosować do transportu urządzenia pozycję transportową 0 (patrz „Ustawienie pozycji roboczej“).
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytach) proszę podnieść urządzenie.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie“).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

Wymiana walca



Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.



1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Poluzować śrubę mocującą (22) i otworzyć pokrywę łożyska (23).

3. Podnieść walec na skos i wyciągnąć walec (21) z elementu mocującego.
4. Włożyć nowy walec w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie



Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.



W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.



Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne



Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed ude-

rzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby kłapa prawidłowo się zamykała.

- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenie, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.

G Aby urządzenie zajmowało mniej miejsca podczas przechowywania, można uchwyt złożyć po uprzednim zluźnieniu nakrętek skrzydełkowych (14a/b)

Kable nie mogą być zakleszczane.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przeznaczony do utylizacji, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Garantie

- Na urządzenie to udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Gwarancja przysługuje tylko pierwszemu nabywcy i nie przechodzi na kolejnych.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.
- Oprócz tego warunkiem ważności gwarancji jest przestrzeganie podanych w instrukcji eksploatacji częstotliwości wykonywania konserwacji oraz wskazówek dotyczących czyszczenia, konserwacji i utrzymania ruchu.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Warunkiem jest dostarczenie urządzenia w stanie zmontowanym wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do sprzedawcy.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Części zamienne

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu.

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz „Service-Center”). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Walec skaryfikatora 91103570
 Walec napowietrzacza.....91103571
 Zasobnik do zbierania
 skoszonej tawy91103572

Wszystkie inne numery części zamiennej otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

Dane techniczne

Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawnikówERV 1400-35
 Moc pobierana przez silnik..... 1400 W
 Napięcie sieciowe..... 230-240 V~, 50Hz
 Klasa ochrony..... II
 Rodzaj ochrony.....IPX4
 Szerokość robocza
 Walec aeratoramax. 35 cm
 Walec wertykulatoramax. 35 cm
 Głębokość robocza.....max. 10 mm
 Pojemność kosza do
 zbierania trawyok. 40 l
 Ciężar (bez zasobnika do
 zbierania skoszonej trawy)8,6 kg
 Poziom ciśnienia akustycznego
 (L_{pA})80 dB(A); K_{pA} =3 dB
 Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
 zmierzony96 dB(A); K_{WA} =3 dB
 gwarantowany99 dB(A)
 Wibracja na uchwycie (a_h) 4,12 m/s²
K=1,5 m/s²

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wi-bracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywa-tora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowa-ny prawidłowo	Zamontować walec w prawidło-wy sposób (patrz rozdział „Wymia-na walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Naprawa przez serwis
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, ka-bel, przewód, wtyczkę, ewentu-alnie zlecić naprawę fachowco-wi-elektrykowi
	Włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz roz-dział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciąże-niowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywa-tora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawi-dłowa pozycja robocza	Wybrać pozycję roboczą 1 lub po-zycję regulacyjną 2-4 (patrz roz-dział „Ustawienie pozycji roboczej”)
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz roz-dział „Obsługa”

Content

Use	47
Safety instructions	47
Symbols / Instructions on the implement	47
Symbols in the manual.....	47
General safety instructions	47
Functional parts	53
Functional description	53
Assembling instructions	53
Extent of the delivery	53
Assembling the handle bar	54
Mounting and emptying the collection bag	54
Operation	54
Setting the working positions	54
Switching on and off.....	52
Working with the implement.....	55
Exchanging the cylinder.....	56
Cleaning, maintenance, storage	56
General cleaning and maintenance work	57
Storage	57
Disposal and protection of the environment	57
Guarantee	57
Repair Service	58
Spare parts	58
Technical data	58
Trouble shooting	59
Translation of the original	
EC declaration of conformity	183
Exploded Drawing	193
Grizzly Service-Center	194



Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Use

This implement is used:

- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticutor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.

Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.

The implement must only be operated by adults. Children and people who are not familiar with these Instructions must not be allowed to use this implement. Never operate this implement while it is raining and in a wet environment.

The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

Safety instructions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

Symbols / Instructions on the implement



WARNING!
These Instructions must be read!



Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement..



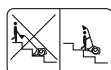
Danger of electric shock if the power cable is damaged!
Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools!



CAUTION – Sharp tools:
Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off!



Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged!



Caution with steps! Turn off the power when the implement is to be carried across steps!



Noise level ratings L_{WA} in dB(A).



Protection Class II



Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste.



Working width



Read the Operating Instructions before setting up for work.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage..



Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions



This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize

yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:



WARNING! The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This device can be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed in how to use the device safely and understand the associated dangers. Children must not play with the device.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a

customer service centre.

- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- **CAUTION** – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.

- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when tra-

versing other surfaces than grass.

- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:-
 - Whenever you leave the implement
 - Before you clean the ejector opening or unblock or unplug the implement
 - When the implement is not being used
 - During all maintenance and cleaning work
 - When the power cable is damaged or has become tangled
 - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.



CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting

facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.

- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

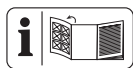
Electrical safety:



CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains. **DO NOT touch the power cable before it has been disconnected from the mains.**
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm². Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

Functional parts



The most important functional parts are illustrated on the cover page.

- A**
- 1 Upper handle bar
 - 2 Power cord
 - 3 Centre bars
 - 4 Handle on the collection bag
 - 5 Collection bag
 - 6 Impact protector
 - 7 Lower bar
 - 8 2 Phillips screws for mounting the bar
 - 9 2 rear wheels
 - 10 2 wheels
 - 11 Implement case
 - 12 Setting button
 - 13a+b 2 cable clamps
 - 14a/b 4 screws and 4 wing nuts for attaching the bar
 - 15 Connector
 - 16 Unlocking button
 - 17 Cable strain relief
 - 18 Starting lever
 - 19 Scarifier drum w/ blade (installed)
 - 20 Aerator cylinder with sprung tines
 - 21 Shaft
 - 22 Mounting bolt for drum
 - 23 Bearing cover
- G**
- 24 Bag rod assembly
 - 25 Plastic links
 - 26 Pins

Functional description

The verticator and lawn aerator has two easily exchangeable work cylinders: An aerator cylinder made of hard plastic with vertically rotating sprung tines, and a verticator cylinder with vertically mounted high-grade steel knives.

The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

Assembling instructions



Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!

Extent of the delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Implement case with verticator cylinder and impact protector
- Complete bar assembly with start lever, power plug, release knob and permanently attached power cord
- Aerator cylinder
- 2 Lower bars
- Centre bar
- Collection bag, folded
- Bag rod assembly, 2 parts
- 2 cable clamps
- Mounting accessories
- Translation of the original instructions for use



Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.

Assembling the handle bar

- B**
1. Insert the two lower bars (7) into the implement case (11) and screw it on with the two Philips screws.
 2. Secure the centre bar (3) to the lower bars (7) with the screws and wing nuts (14a).
 3. Use the screws and wing nuts (14b) from the package to mount the upper bar (1) on the cross bar (3).
 4. Use the two cable clips (13a+b) to attach the power cord (2) to the bar.

Mounting and emptying the collection bag



WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!

The collection bag is delivered in a folded state and must therefore be assembled before it is mounted on the implement.

- C**
1. Assemble the collection bag rods (24).
 2. Pull the collecting bag over the bag rods.
 3. Slip the plastic straps (25) over the collection bag rods.

Mounting the collection bag on the implement:

4. Lift the impact protector (6).
5. Push the pins on the collection bag rods (26) into the socket in the implement case (11).
6. Release the impact protector so that it holds the collection bag (5) in its position.

Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (6) and take out the collection bag (5).



The rear wheels are swivel-hinged to stabilise the appliance when the bag is full.

Operation



Please observe local regulations concerning noise protection.

Setting the working positions



The implement has 4 principal position settings:

Transport position

This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

Working position

Set this position when working with a new implement.

Readjustment positions

The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.



When the implement is delivered it is in the Transport Position setting

1. Check that the appliance is turned off before adjusting the working position.

- Pull up the adjusting knob (see **A**, no. 12). Turn the knob as appropriate and push it down to snap in. Use your other hand to hold the appliance.



The setting button is not intended for height adjustment but rather to compensate for wear. Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

Switching on and off



Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!



- Place the implement on a level lawn surface.
- Form a loop in the end of the power cable and hang it into the strain relief (17).
- Connect the implement to the mains voltage.
- To switch on press the unlocking button on the handle (16) and simultaneously press the starting lever (18). Release the unlocking button (16).
- To switch off release the starting lever (18).



Overload protection: The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.



WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!

Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.

Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.



When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!



The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag. Recommendation: Work with the collection bag for aerating and without the collection bag for verticuting.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing. When working without the bag, check that the collision guard flap is tightly closed.
- Mow the lawn to the required grass

height.

- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning move it to the side that has already been treated.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted aerating or verticutting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.



After work and to transport the implement disconnect the power plug and wait until the cylinder is standing still.

- Adjust the transport position 0 setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles).
- Always clean the implement after each use (see “Cleaning, Maintenance, Storage”).

- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

Exchanging the cylinder



Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.



Wear gloves when handling the cylinder.



1. Turn the implement over.
2. Release the fastening screw (25) and fold the bearing cover (26) away.
3. Tilt the cylinder upwards and pull the shaft (27) out of its seat.
4. Insert the new cylinder by reversing the sequence. Ensure that the flattened side of the bearing shell (28) is first inserted in the bearing.

Cleaning, maintenance, storage



Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.



Wear gloves when handling the cylinder.



Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.

General cleaning and maintenance work



Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Do not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing.
- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.



To store the appliance, you can reduce its footprint by loosening the

wing nuts (14a/b) and folding down the bar.

Ensure that the cables are not squeezed.

Disposal and protection of the environment

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.



Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect. We will dispose of your implements free of charge

Guarantee

- There is a 24-month warranty on this appliance. This non-transferable warranty applies to the original purchaser only.
- This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.
- This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This applies especially to the aerator and verticator cylinders.
- To qualify for any warranty claims, you must also service the appliance at the intervals specified in the operating instructions and comply with the cleaning, maintenance and servicing information.

- Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair.
- Claim for such damages by returning the non-dismantled unit together with its receipt slip and warranty card to your dealer.

Repair Service

- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate.
We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.
- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

Spare parts

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu.

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see “Service-Center”). Please have the order number mentioned below ready.

Scarifier drum 91103570
 Aerator drum.....91103571
 Collection bag.....91103572

When ordering spare parts list the position number indicated in the exploded view.

Technical data

Electric Scarifier / Aerator ERV 1400-35

Motor input..... 1400 W
 Rated voltage 230-240 V~, 50 Hz
 Protection Class II
 Degree of protection IPX4
 Working width
 Aerator drummax. 35 cm
 Scarifier drum.....max. 35 cm
 Working depthmax. 10 mm
 Lawn bag volumemax. 40 l
 Weight (without collection bag).....8,6 kg
 Acoustic pressure level
 (L_{pA}) 80 dB(A); K_{pA} =3 dB(A)
 Sound power level (L_{WA})
 measured 96 dB(A); K_{WA} =3 dB(A)
 guaranteed 99 dB(A)
 Vibration at the handle (an) 4,12 m/s²
 K=1,5 m/s²

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration. Technical and visual changes can be completed in the course of further development without notification. Consequently, all dimensions, references and details in these Operating Instructions are without guarantee. Consequently legal claims based on these Operating Instructions cannot be asserted.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder	Remove foreign body
	Damaged sprung tines or cylinder knives	Exchange cylinder
	Cylinder incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see chapter on exchanging the cylinder)
	Toothed-belt slip	Repair by After-Sales Service
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	ON / OFF switch defective	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder worn out	Exchange cylinder
	Knives of verticator cylinder blunt or damaged	Exchange cylinder
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	Select Working Position 1 or Readjust Position 2-4 (see chapter "Setting the Working Positions")
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"

Inhoud

Gebruiksdoeleinde	60
Veiligheidsinstructies	60
Symbolen op het apparaat.....	61
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ...	61
Algemene veiligheidsinstructies.....	61
Functionele onderdelen	66
Beschrijving van de werking	66
Montage-instructies	66
Omvang van de levering	66
Handvatdrager monteren	67
Vangkooi monteren/ledigen	67
Bediening	67
Arbeidsposities instellen	67
In- en uitschakelen.....	68
Werken met het apparaat	68
Uitwisselen van de wals.....	69
Reiniging, onderhoud, opslag	69
Algemene reinigungs- en onderhoudswerkzaamheden.....	70
Opslag.....	70
Afvalverwerking en milieubescherming	70
Garantie	70
Reparatieservice	71
Reserveonderdelen	71
Technische gegevens	71
Foutopsporing	72
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	184
Explosietekening	193
Service-Center	194



Lees, alvorens het apparaat te gebruiken, aandachtig deze gebruiksaanwijzing door voor uw eigen veiligheid en die van anderen. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

Gebruiksdoeleinde

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden:

- Als grasmatverluchter voor het uitkammen van vilt (uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grassprietjes en het voor het inzamelen van bladeren en plantenresten.
- Als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Kinderen alsook personen, die met deze handleiding niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.

De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen op het apparaat



Opgelet!
Bedieningshandleiding lezen.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.



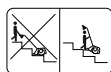
Gevaar door elektrische schok bij beschadiging van de voedingskabel! Kabel op een veilige afstand van de maaierwerktuigen en van het apparaat houden!



Opgepast – scherp werktuig. Hands en voeten op een veilige afstand houden. De draaiing van de walsen blijft na het uitschakelen van de motor nog even duren.



Vóór onderhoudswerkzaamheden of indien de voedingskabel beschadigd is, de stekker uit de contactdoos trekken.



Wees voorzichtig bij trappen! Schakel het apparaat uit en til het op wanneer u het over trappen transporteert.



Vermelding van het geluidsvermogeniveau L_{WA} in dB(A).



Beschermingsniveau II



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.



Werkbreedte



Vóór instelling van de werkstanden gebruiksaanwijzing lezen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies



Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de

bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.

Werken met het apparaat:



Opgepast! Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

Vorbereitung:

- Laat nooit kinderen of andere personen, die de bedieningshandleiding niet kennen, het apparaat niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Dit toestel mag worden gebruikt door personen met fysieke, zintuiglijke of psychische beperkingen of met een gebrek aan ervaring of kennis, mits zij daarbij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die van het apparaat uit kunnen gaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijprijke zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld startheboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten).
- Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de startheboom vast te binden).
- Op kinderen moet er toezicht uitgeoefend worden om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het apparaat stabiel staat en dat het werkterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is. Controleer de toestand van uw verlengsnoer en ook het netsnoer van uw apparaat. Maak gebruik van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen.

- Als uw apparaat bij het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, trekt u de netstekker uit het stopcontact en controleert u de messenwals. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.
- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.

Toepassing:

- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen. Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig te werk.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Werk niet aan overdreven steile hellingen.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Starten of bedien de startheboom voorzichtig in overeenstemming met de in deze handleiding vermelde instructies.
- Kantel het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Houd u steeds op een veilige afstand van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.

Werkonderbreking:

- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog enkele seconden lang. Handen en voeten op een veilige afstand houden.
- Verwijder stukjes plant enkel bij stilstand van het apparaat. Houd de graswerpopening steeds netjes en vrij.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit:
- Altijd wanneer u de machine verlaat
- Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
- Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
- Wanneer de voedingskabel beschadigd of vastgeraakt is
- Wanneer het apparaat bij werkzaamheden op een hindernis botst of wanneer er zich ongewone trillingen voordoen. Onderzoek in dit geval het apparaat op beschadigingen en laat het eventueel repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.

paraat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

Onderhoud uw apparaat

- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
- Voer telkens vóór gebruik een visuele controle van het apparaat door. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de voedingskabel en de startheboom op beschadiging. Ter preventie van een balancerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
- Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.
- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd wer-



Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het ap-

- den, uitgevoerd worden.
- Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Sluit het apparaat zo mogelijk uitsluitend op een contactdoos met lekstroom-beschermingsinrichting (FI-schakelaar) met een toegekende stroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen).
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengsnoeren van het constructietype H05VV-F of H05RN-F, die maximaal 75 m lang en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. De draaddiameter van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd volledig af. Controleer het snoer op beschadigingen.

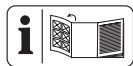
Elektrische veiligheid:



Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Voer telkens vóór ingebruikname een visuele controle van de net- en verlengsnoeren op symptomen van beschadigingen of veroudering door.
- Houd de voedingskabel op een veilige afstand van de maaiwerktuigen. Indien het snoer tijdens het gebruik beschadigd wordt, verbreekt u het onmiddellijk van het stroomnet.
Het snoer niet aanraken voordat het van het stroomnet verbroken is.
- De verlengsnoeren op een veilige afstand tot de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot een contact met actieve onderdelen leiden.
- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingsplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde snoerophanging.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Als het netsnoer beschadigd is, trekt u allereerst het verlengsnoer uit het stopcontact. Daarna kunt u het netsnoer van het apparaat verwijderen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.

Functionele onderdelen



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de omslagpagina.

- A**
- 1 Bovenste handvatdrager
 - 2 Apparaatsnoer
 - 3 Middelste dragers
 - 4 Handvat aan de vangkooi
 - 5 Vangkooi
 - 6 Beschermingsinrichting tegen stoten
 - 7 Onderste drager
 - 8 2 kruisgleuwschroeven voor montage van de draagbalk
 - 9 2 achterwielen
 - 10 2 wielen
 - 11 Behuizing van het apparaat
 - 12 Instelknop
- 13a+b 2 kabelklemmen
14a/b 4 schroeven en 4 vleugelmoeren voor de bevestiging van de draagbalk
- 15 Apparaatcontactdoos
 - 16 Ontgrendelknop
 - 17 Kabel-trekontlasting
 - 18 Startheefboom
 - 19 Verticuteerwals met mes (reeds gemonteerd)
 - 20 Ventilatorwals met verende tanden
 - 21 As
 - 22 Bevestigingsschroef wals
 - 23 Lagerafdekking
- C**
- 24 Stangenmechanisme voor de vangzak
 - 25 Kunststofstrips
 - 26 Pennen

Beschrijving van de werking

De verticuteermachine en grasmattverluchter bezit twee gemakkelijk uitwisselbare werkwalsen: een ventilatorwals in harde kunststof met verticaal roterende verende tanden en een verticuteerwals met loodrecht aangebrachte, roestvrij stalen messen. Het apparaat is met een hoogwaardige behuizing in kunststof met vangkooi en een handvatdrager met klapfunctie uitgerust. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Montage-instructies



Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en beschermingsinrichting tegen stoten
- Bovenste handgreephendel compleet met startheefboom, netstekker, ontgrendelknop en vast gemonteerd apparaatsnoer
- Ventilatorwals
- 2 Onderste drager
- Middelste dragers
- Vangzak, ingeklapt
- Stangenmechanisme voor vangzak, 2-delig
- 2 kabelklemmen
- Montageaccessoires
- Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing



Let er bij de montage op dat de voedingskabel niet gekneld wordt en voldoende speling heeft.

Handvatdrager monteren

- B**
1. Steek de onderste drager (7) in de behuizing (11) van het apparaat en schroef de drager met de beide kruiskopschroeven vast.
 2. Schroef de beide middelste dragers (3) met de schroeven en vleugelmoeren (14a) aan de onderste drager (7) vast.
 3. Schroef de bovenste handgreephendel (1) met de schroeven en vleugelmoeren (14b) aan de beide middelste draagbalken (3) vast.
 4. Beestig het apparaatsnoer (2) met de beide kabelklemmen (13a+b) aan de draagbalk.

Vangkooi monteren/ledigen



Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!

De vangkooi wordt in dichtgeklapte toestand geleverd en moet vóór gebruik in het apparaat gemonteerd worden.

- C**
- Vangkooi ineenzetten:**
1. Verbind het stangenmechanisme (24) van de vangkooi.
 2. Trek de opvangzak over het stangenstelsel.
 3. Draai de kunststof lussen van de opvangzak over het stangenstelsel van de opvangzak en klem de kunststof lussen vast.

Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:

4. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (6) op.
5. Schuif de pennen (26) aan het stangenmechanisme (24) van de vangkooi in de opname aan de behuizing (11) van het apparaat.
6. Laat de beschermingsinrichting tegen stoten los, deze houdt de vangkooi (5) in positie.

Vangkooi afnemen/ledigen:

7. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (6) op en neem de vangkooi (5) eruit.

Bediening



Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

Arbeidsposities instellen



Het apparaat bezit 4 hoofdinstelposities:

Transportpositie

In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

Werkstand

Kies bij werkzaamheden met het nieuwe apparaat deze instelling.

Verstelposities

Bij toenemende slijtage van de messen of van de verende tanden kan de werkstand neergelaten worden.

Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.



Het apparaat bevindt zich bij levering in de transportpositie.

1. Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
2. Trek de instelknop (zie **A** nr. 12) naar boven. Draai aan de instelknop en duw hem tot in de gewenste vergrendelde stand. Houd daarbij met de tweede hand het apparaat vast.



De instelknop dient niet om de hoogte in te stellen, maar om de slijtage te compenseren. De keuze van een verstelpositie zonder overeenkomstige slijtage kan tot overbelasting van de motor en tot beschadiging van de wals leiden.

In- en uitschakelen



Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand van de wals en van de uitwerping. Er bestaat gevaar voor verwondingen!



1. Plaats het apparaat op een effen grasveld.
2. Steek de stekker van het verlengsnoer in de apparaatcontactdoos (15) aan het handvat.
3. Voor de trekcontlasting vormt u

uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en haakt u deze in de trekcontlasting (17) vast.

4. Sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Om in te schakelen, drukt u de ontgrendelknop (16) aan het handvat in en houdt u tegelijkertijd de startheefboom (18) ingedrukt. Laat de ontgrendelknop (16) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de startheefboom (18) los.



Bescherming tegen overbelasting: in geval van overbelasting van het apparaat schakelt de motor automatisch uit. Laat de startheefboom los en start het apparaat na een afkoeltijd van ongeveer 1 minuut opnieuw.



Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Werken met het apparaat

Om een onderhouden gazon te verkrijgen, bevelen wij u aan, telkens na 4 tot 6 weken te verluchten. Het verticuten is een meer intensieve ingreep dan het verluchten en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.



Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!



Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken. Om te verluchten, is het aanbevelenswaardig, met vangkooi te werken en om te verticuteren zonder vangkooi.
- Verwijder eventueel aardresten aan de veren van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen. Bij de werking zonder vangzak moet de beschermingsinrichting tegen stoten volledig gesloten zijn.
- Verwijder eventueel aardresten aan de veren van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen. Bij de werking zonder vangzak moet de beschermingsinrichting tegen stoten volledig gesloten zijn.



Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand 0 (zie „Werkstand instellen“).
- Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging, onderhoud, opslag“).
- Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het

aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regeneert dan sneller.

Uitwisselen van de wals



Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



1. Draai het apparaat om.
2. Draai de bevestigingsschroef (22) los en klap de lagerafdekking (23) weg.
3. Til de wals schuin op en trek de as (21) uit de opname.
4. Breng de nieuwe wals in omgekeerde volgorde aan.

Reiniging, onderhoud, opslag



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Gebruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Verwijder eventueel aardresten van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.

Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.



Voor een plaatsbesparende opslag kan de draagbalk na het lossen draaien van de vleugelmoeren (14a/b) ingeklapt worden. **De snoeren mogen daarbij niet gekneld raken.**

Afvalverwerking en milieubescherming

Onderwerp apparaat, accessoires en verpakking aan een milieuvriendelijke recyclage.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking. Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

Garantie

- Voor dit apparaat verlenen wij 24 maanden garantie. Deze garantie geldt uitsluitend tegenover de eerste koper en kan niet overgedragen worden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.
- Schade, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten is, blijft van de garantie uitgesloten. Bepaalde componenten zijn onderhevig aan normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten. In het bijzonder daartoe behoren: ventilatorwals, verticuteerwals.
- De vereiste voorwaarde voor de garantiEVERGOEDINGEN is bovendien dat

de in de gebruiksaanwijzing vermelde onderhoudsintervallen in acht genomen werden en dat aan de aanwijzingen met het oog op de reiniging, het onderhoud en de instandhouding gevog gegeven werd.

- Schade, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt kosteloos door een vervangende levering of door een reparatie verholpen.
- Der vereiste voorwaarde is dat het apparaat in een niet-gedemonteerde toestand en met aankoopbon en garantiebewijs aan de dealer teruggegeven wordt.

Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, mits berekening door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter werkt voor u graag een bestek uit.

Wij kunnen enkel apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.

- **Non-franco – volumineus goed, per expresse of met andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet in ontvangst genomen.**
- Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

Reserveonderdelen

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzly-service.eu.

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“).

Hou de onderstaande bestelnummers klaar

Verticuteerwals.....	91103570
Ventilatorwals	91103571
Vangkooi.....	91103572

Vermeld bij de bestelling van alle bijkomende reserveonderdelen het positienummer in de uittrektekening.

Technische gegevens

Verticuteermachine en grasmotverluchter ERV 1400-35

Opnamevermogen van de motor..	1400 W
Netspanning	230-240 V~, 50 Hz
Beschermingsniveau	<input type="checkbox"/> II
Veiligheidsklasse	IPX4
Werkbreedte	
Verluchterwals.....	max. 35 cm
Verticuteerwals.....	max. 35 cm
Werkdiepte	max. 10 mm
Volume grasvangmand.....	ca. 40 l
Gewicht (zonder vangkooi).....	8,6 kg
Geluidsdrukkniveau	
(L _{pA}).....	80 dB(A); K _{pA} =3 dB
Geluidsvermogensniveau (L _{WA})	
gemeten	96 dB(A); K _{WA} =3 dB
gewaarborgd	99 dB(A)
Trilling aan de handgreep (a _h) ...	4,12 m/s ²
.....	K=1,5 m/s ²

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerammel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden of walsmes beschadigd	Wals uitwisselen
	Wals niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk "Uitwisselen van de wals")
	Slippende tandriem	Reparatie door klantenserviceafdeling
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig elektrotechnicus
	Schakelaar "Aan/uit" defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
	Beschermingsinrichting tegen overbelasting treedt in werking	Apparaat ongeveer 1 minuut lang laten afkoelen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Verende tanden van de ventilatorwals versleten	Wals uitwisselen
	Mes van de verticale wals stomp of beschadigd	Wals uitwisselen
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	Werkstand 1 of verstelpositie 2-4 kiezen (zie hoofdstuk "Werkstanden instellen")
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"

Sommaire

Fins d'utilisation	73
Conseils de sécurité	74
Pictogrammes / légendes sur l'appareil.....	74
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....	74
Conseils de sécurité généraux.....	75
Éléments fonctionnels	79
Description du fonctionnement	79
Instructions de montage	79
Etendue de la livraison.....	80
Montage du guidon	80
Montage/vidage du sac de ramassage	80
Mise en service	81
Réglage des positions de travail	81
Mise en et hors service	81
Utilisation de l'appareil	82
Remplacement du rouleau.....	83
Nettoyage, entretien, dépôt	83
Travaux de nettoyage et d'entretien généraux	83
Dépôt	84
Élimination et protection de l'environnement	84
Garantie	84
Service de réparation	85
Pièces de rechange	85
Caractéristiques techniques	85
Localisation des dérangements	86
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	185
Vue éclatée	193
Service-Center	194



Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme aérateur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d'herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme verticuteur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur.

L'utilisation de l'appareil est réservée aux adultes. Les enfants ou les personnes non familiarisées avec cette notice ne doivent pas utiliser l'appareil. Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

Conseils de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

Pictogrammes / légendes sur l'appareil



Attention!
Lire le mode d'emploi.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.
Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



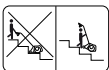
Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur ! Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil!



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur.



Débrancher le câble secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le câble est endommagé.



Précaution sur les marches ! Débranchez l'appareil et soulevez-le si vous devez le transporter sur des marches.



Indication du niveau de puissance sonore L_{WA} in dB(A).



Classe de protection II



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères



Largeur de travail



Avant de procéder au réglage des positions de travail, lire la notice d'utilisation.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Conseils de sécurité généraux



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec toutes ses pièces. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures:

Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance si elles sont surveillées ou si elles ont pu bénéficier d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et comprennent les risques qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.
Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre

appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle.

Contrôlez l'état de votre câble de prolongation ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.

- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous courant, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.

Utilisation :

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !

- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veillez à assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appa-

reil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manoeuvre.

- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de contact :
 - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
 - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blo-

- cages ou les engorgements,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
- pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
- quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
- lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et faites-le sinon réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

Prenez soin de votre appareil

- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si la conduite de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.

- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
 - Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
 - N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
 - Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
 - Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
 - Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des lignes de réseau et des prolongations afin de détecter tout signe de dommage ou de vieillissement.
 - Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.
- Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.***
- Tenez hors de portée des pointes les lignes électriques. Les pointes peuvent endommager les lignes et entraîner un contact avec les parties actives.
 - Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
 - Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de mesure n'excédant pas 30 mA.
 - Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
 - Utilisez uniquement des câbles de rallonge de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 2,5 mm². Avant la première utilisation, déroulez toujours

Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

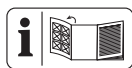
un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.

- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si la conduite de raccordement est endommagée, retirez d'abord le câble de prolongation de la prise de courant. Vous pourrez retirer ensuite la conduite de raccordement de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

- 12 Bouton de réglage
- 13a+b 2 pinces à câble
- 14a/b 4 vis et 4 écrous à oreilles pour la fixation de la barre
- 15 Prise de l'appareil
- 16 Bouton de déverrouillage
- 17 Délestage de traction de câble
- 18 Levier de démarrage
- 19 Rouleau de scarificateur avec lame (déjà monté)
- 20 Rouleau d'aération à dents flexibles
- 21 Onde
- 22 Vis de fixation le tambour
- 23 Couvercle de stockage

- C**
- 24 Tringlerie du sac de ramassage
 - 25 Languettes synthétiques
 - 26 Goupilles

Éléments fonctionnels



Vous trouverez la représentation des éléments fonctionnels les plus importants sur le rabat.

- A**
- 1 Guidon supérieur
 - 2 Câble d'appareil
 - 3 Guidons centraux
 - 4 Poignée sur le sac de ramassage
 - 5 Sac de ramassage
 - 6 Protection anti-choc
 - 7 Guidon inférieur
 - 8 2 vis à tête cruciforme pour le montage de ma barre
 - 9 2 roues arrière
 - 10 2 roues
 - 11 Boîtier

Description du fonctionnement

Le scarificateur et aérateur de gazon possède deux rouleaux de travail faciles à remplacer :

un rouleau aérateur en matière plastique rigide avec des fourches élastiques à rotation verticale et un rouleau scarificateur avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.

L'appareil possède un boîtier en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabattable. Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

Instructions de montage



Veuillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.

Etendue de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Boîtier de l'appareil avec rouleau scarificateur et protection anti-choc
- Poignée supérieure poignée complète avec levier de démarrage, fiche de secteur, bouton de déverrouillage et câble d'appareil solidement monté
- Rouleau aérateur
- 2 Guidon inférieur
- Guidons centraux
- Sac de ramassage, plié
- Tringlerie de sac de ramassage, en 2 parties
- 2 pinces à câbles
- Accessoires de montage
- Traduction de la notice d'utilisation originale



Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

Montage du guidon

- B**
1. Emboîtez le guidon inférieur (7) dans le boîtier de l'appareil (11) et vissez-le avec les deux vis à tête cruciforme.
 2. Dévissez les deux guidons centraux (3) avec les vis et les écrous à oreilles (14a) sur le guidon inférieur (7).
 3. Vissez la poignée supérieure poignée (1) avec les vis et les écrous à oreilles (14b) aux deux barres centrales (3).
 4. Fixez le câble d'appareil à

la barre (2) à l'aide des deux serre-câbles (13a+b)

Montage/vidage du sac de ramassage



Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures!

Le sac de ramassage est livré à l'état replié et doit être assemblé avant de l'utiliser sur l'appareil.



Assemblage du sac de ramassage :

1. Assemblez les tubes du sac de ramassage (24).
2. Placez le sac sur la tringlerie du sac de ramassage
3. Emboîtez les languettes en matière plastique (25) sur les tubes du sac de ramassage.

Mise en place du sac de rat-trapage sur l'appareil :

4. Soulevez la protection anti-choc (6).
5. Introduisez les goupilles se trouvant sur les tubes du sac de ramassage (26) dans le logement sur le boîtier de l'appareil (11).
6. Lâchez la protection anti-choc, elle maintient le sac de ramassage (5) dans sa position.

Retrait / vidage du sac de ramassage :

7. Soulevez la protection anti-choc (6) et retirez le sac de ramassage (5).



Les roues arrière peuvent être orientées afin de stabiliser l'appa-

reil lorsque le sac de ramassage est plein.

Mise en service



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

Réglage des positions de travail



L'appareil possède 4 positions de réglage principales:

Position de transport

L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

Position de travail

Choisissez ce réglage pour travailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.

Positions de rajustage

La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.

Vous reconnaissez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais.



A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport.

1. Pour régler la position de travail, l'appareil doit être éteint.
2. Tirez le bouton de réglage (voir **A** Nr. 12) vers le haut. Tournez le bouton

de réglage et placez-le dans la position de repos souhaitée. Pendant ce temps, tenez solidement l'appareil avec la deuxième main



Le bouton de réglage sert non seulement à régler la hauteur mais aussi la compensation de l'usure. Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

Mise en et hors service



Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure!



1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Branchez la fiche du câble de rallonge dans la prise (15) se trouvant sur la poignée de l'appareil.
3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (17).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour mettre l'appareil en marche, actionnez le bouton de déverrouillage sur la poignée (16) et tenez en même temps le levier de démarrage (18) enfoncé. Relâchez le bouton de déverrouillage (16).
6. Pour arrêter l'appareil, relâchez le levier de démarrage (18).



Protection contre les surcharges: Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.



Protection contre les surcharges: Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.

Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines.

La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.



Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement!



Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Nous conseillons de travailler avec le sac de

ramassage pour l'aération et sans sac de ramassage pour la scarification.

- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème. En cas d'utilisation sans le sac de ramassage, le clapet de protection anti-chocs doit être entièrement fermé.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.
- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Évitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.



Arrêter toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport 0 (voir „Réglage de la position de travail“).
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux).
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien, dépôt».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.

F

1. Retournez l'appareil.
2. Débloquez la vis de fixation (22) et ouvrez le recouvrement du palier (23).
4. Soulevez le rouleau à l'oblique et dégagez l'arbre du logement (21).
5. Remettez le rouleau neuf en place dans l'ordre inverse. Veillez à ce que la coque du palier avec le côté aplati soit mise en place en premier dans le palier.

Nettoyage, entretien, dépôt



Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.



Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage, mettez l'appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s'immobilise.

Travaux de nettoyage et d'entretien généraux



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyant ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.

G Pour prendre moins de place pour le stockage, la barre peut être repliée après avoir légèrement desserré les écrous à oreilles (14a / b). **Les câbles ne doivent pas être coincés.**

Elimination et protection de l'environnement

Débarrassez-vous de votre appareil, des ses accessoires et de son emballage de manière écologique.



Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et être recyclés. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois à cet appareil. Cette garantie ne s'applique qu'au premier acheteur et n'est pas transmissible.
- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un manquement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie. Ceci concerne notamment : le rouleau d'aération, le rouleau de scarification.
- En outre pour que la garantie s'applique, il faut que les intervalles de maintenance indiqués dans la notice d'utilisation aient été respectés et que les instructions relatives au nettoyage, à l'entretien et à la maintenance aient été exécutées.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation.
- L'appareil doit être retourné, non démonté et accompagné de la preuve d'achat et de garantie du vendeur.

Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de service établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Les appareils expédiés en port dû, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

Pièces de rechange

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu.

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center »)

Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Rouleau scarificateur	
No. de commande	91103570
Rouleau aérateur	
No. de commande	91103571
Sac de ramassage	
No. de commande	91103572

Pour la commande de toutes les autres pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de position qui figure dans le croquis explosé.

Caractéristiques techniques

Scarificateur et aérateur de gazon

.....	ERV 1400-35
Puissance moteur.....	1400 W
Tension du réseau.....	230-240 V~, 50 Hz
Classe de protection.....	<input type="checkbox"/> II
Type de protection.....	IPX4
Largeur de travail	
Tambour de ventilateur	max. 35 cm
Rouleau de scarificateur	max. 35 cm
Profondeur de travail	max. 10 mm
Volumes du panier de ramassage d'herbe.....	env. 40 l
Poids (sans sac de ramassage)	8,6 kg
Niveau de pression acoustique (L_{pA}).....	80 dB(A); K_{pA} =3 dB
Niveau sonore mesuré (L_{WA}) mesuré	96 dB(A); K_{WA} =3 dB
garanti	99 dB(A)
Vibration à la poignée (a_h)	4,12 m/s ²
.....	K=1,5 m/s ²

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Réparation par le service clients
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Interrupteur marche/arrêt défectueux	Réparation par le service clients
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération usées	Remplacer le rouleau
	Couteau du rouleau scarificateur émoussé ou endommagé	Remplacer le rouleau
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	Position de travail 1 ou choisir la position de rajustage 2-4 (voir chapitre Réglage des positions de travail)
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

Índice

Especificação de uso	87
Avisos de segurança	88
Símbolos gráficos/Legendas sobre o aparelho	88
Símbolos que aparecem no manual de instruções	88
Avisos gerais de segurança	88
Peças funcionais	93
Descrição do funcionamento	93
Manual de montagem	93
Âmbito do fornecimento	93
Montar a haste de guiamento	94
Montar/esvaziar a cesta de recolha	94
Operação	94
Ajustar a posição de trabalho	94
Ligar e desligar	95
Trabalhar com o aparelho	95
Trocar o cilindro	96
Limpeza, manutenção, armazenamento	97
Trabalhos gerais de limpeza e manutenção	97
Armazenamento	97
Descarte e protecção ambiental	98
Garantia	98
Serviço de reparo	98
Peças sobresselentes	99
Especificações técnicas	99
Busca de falhas	100
Tradução do original da Declaração de conformidade CE	186
Designação de explosão	193
Service-Center	194



Leia, por favor, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com o aparelho para evitar o manejo inadequado. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Especificação de uso

O aparelho é destinado ao sector doméstico:

- como aerador de relvas para cardar feltro (de folhas, musgo ou ervas daninhas) entre as hastes da grama e a colecta de folhas e restos de plantas.
- como escarificador para o processamento do torrão de grama e a regeneração de áreas de relvados e grama.

O aparelho está previsto para aplicação doméstica. Ele não foi concebido para utilização contínua em indústrias.

Qualquer outro uso que não seja expressamente permitido neste manual, pode levar a danos no aparelho e representar um risco grave para o utilizador do mesmo.

O aparelho é determinado para o uso por adultos. As crianças e outras pessoas que não estejam familiarizadas com este manual, não devem utilizar o aparelho. É proibido o uso do aparelho na chuva ou ambiente molhado.

O operador ou utilizador é responsável por acidentes ou danos em outras pessoas ou suas propriedades.

O fabricante não se responsabiliza por danos, que sejam ocasionados pelo uso para fim não especificado ou operação incorrectas do aparelho.

Avisos de segurança

Esta secção trata das prescrições básicas de segurança quando do trabalho com o aparelho.

Símbolos gráficos/Legendas sobre o aparelho



Atenção!
Ler o manual de instruções.



Risco de ferimentos devido a peças ejetadas. Manter as pessoas presentes afastadas do aparelho.



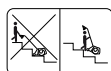
Perigo de choque eléctrico quando de avaria do cabo de rede! Manter o cabo afastado de ferramentas de corte e do aparelho!



Cuidado – Ferramenta afiada. Manter mãos e pés afastados. A rotação do cilindro continua depois da desligação do motor.



Antes de trabalhos de manutenção ou caso o cabo de rede esteja danificado, retirar a ficha da tomada.



Cuidado com escadas! Desligar o aparelho e levantá-lo quando tiver de transportá-lo sobre escadas.



Infirmação sobre o nível de pressão acústica L_{WA} in dB(A).



Classe de protecção II



Aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico



Largura útil de trabalho



Ler o manual de instruções antes de definir as posições de trabalho.

Símbolos que aparecem no manual de instruções



Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.



Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

Avisos gerais de segurança



Este aparelho pode causar sérios ferimentos quando utilizado incorrectamente. Antes

de trabalhar com o aparelho, ler cuidadosamente o manual de instruções e familiarizar-se bem com todas as peças de comando. Guardar bem este manual para que informações estejam à sua disposição, a qualquer momento.

Trabalhar com o aparelho:



Cuidado! O aparelho pode causar sérios ferimentos. Assim, irá evitar acidentes e ferimentos:

Preparação:

- Jamais permitir que crianças ou outras pessoas, que não conhecem o manual de instruções, utilizem o aparelho. Determinações locais podem fixar a idade mínima do pessoal que irá operar o aparelho.
 - Este aparelho pode ser usado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, se estiverem sob supervisão ou tiverem recebido instruções sobre o uso seguro do equipamento e compreendido os riscos daí decorrentes. As crianças não devem brincar com o aparelho.
 - Jamais empregar o aparelho quando pessoas, especialmente crianças e animais domésticos, estiverem nas proximidades.
 - Verificar o terreno no qual o aparelho será empregado e remover pedras, pedaços de madeira, fios ou outros corpos estranhos, que possam ser arrastados e ejectados.
- Não utilizar o aparelho para aplinar ondulações do terreno.
- Trajar sempre vestimenta de trabalho adequada, como sapatos firmes com solas antiderrapantes, uma calça robusta, comprida, protecção auditiva e um óculos de protecção. Não utilizar o aparelho quando estiver a andar de pés descalços ou estiver utilizando sandálias abertas.
 - Não trabalhar com um aparelho danificado, incompleto ou com modificações executadas sem a aprovação do fabricante. Não trabalhar com dispositivos de protecção danificados ou faltantes (p.ex. alavanca de arranque, botão de desbloqueio, protecção contra choques).
 - Jamais colocar dispositivos de protecção fora de acção (p.ex. amarrando a alavanca de arranque).
 - Antes de pôr a máquina a trabalhar, assegure-se de que não está inserido nenhum objecto ou ramo na abertura das lâminas, de que a máquina está sobre piso firme e de que a área de trabalho está arrumada e desobstruída. Verifique o estado do cabo de extensão e do cabo de ligação da sua máquina. Use os dispositivos de protecção necessários.
 - Se ao ligar a sua máquina verificar vibrações ou ruídos estranhos, tire a ficha da tomada e controle o cilindro de lâminas. Assegure-se de que não estão nenhuns restos de material triturado a bloquear o cilindro de

lâminas ou entalados entre as lâminas. Se não conseguir identificar o problema, envie a máquina a um dos postos de assistência ao cliente.

- Se as lâminas não cortarem correctamente ou se o motor estiver sobrecarregado, verifique todas as peças da sua máquina e substitua as peças desgastadas. Se for preciso fazer uma reparação mais ampla, dirija-se a um posto de assistência ao cliente.

Uso:

- Cuidado – Ferramenta afiada. Não cortar os dedos das mãos ou dos pés. Sempre manter afastados os pés e dedos do cilindro e da abertura de ejeção quando trabalhar. Existe risco de ferimentos!
- Não utilizar o aparelho na chuva, em más condições de intempérie, em ambientes húmidos ou sobre relva molhada. Somente trabalhar com luz diurna ou sob boa iluminação.
- Não trabalhar com o aparelho quando estiver cansado ou sem concentração ou após a ingestão de álcool ou comprimidos de remédios. Realizar sempre uma pausa de trabalho em períodos apropriados. Trabalhar de maneira consciente.
- Familiarizar-se com o seu ambiente e prestar atenção a possíveis riscos, que não possa ouvir devido ao ruído do motor.
- Prestar atenção, durante os trabalhos a um posicionamento seguro, especialmente em terrenos inclinados. Sempre

trabalhar de maneira transversal à inclinação do terreno, jamais para cima e para baixo. Ser especialmente cuidadoso quando modificar a direcção de movimentação num terreno inclinado. Não trabalhar em terrenos com inclinação extrema.

- Somente conduzir o aparelho em velocidade de passos e com as duas mãos no cabo. Ser especialmente cuidadoso, quando reverter o aparelho ou puxá-lo para si. Perigo de tropeços!
- Arrancar ou accionar a alavanca de arranque com cuidado conforme as recomendações neste manual.
- Não virar o aparelho durante o arranque, a não ser que ele tenha de ser levantado. Neste caso, virar o aparelho somente bastante o necessário e somente levantar o lado voltado para a pessoa que está a comandar.
- Não operar o aparelho sem cesta de recolha completamente colocada ou sem protecção contra choque. Perigo de ferimentos! Sempre se manter afastados da abertura de ejeção.
- Não utilizar o aparelho nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis. No caso da não observação existe risco de incêndio ou explosão.

Interrupção de trabalho:

- Depois que o aparelho for desligado, o cilindro se movimenta

ainda por alguns segundos.
Manter afastados mãos e pés.

- Remover peças de plantas somente com o aparelho paralisado. Manter a abertura de ejeção de relva sempre limpa e livre.
- Desligar o aparelho quando quiser transportá-lo, levantá-lo ou virá-lo e quando tiver que passar por outras superfícies que não a relva.
- Jamais abandonar o aparelho sem vigilância no local de trabalho.
- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de rede:
 - sempre que abandonar a máquina,
 - antes de limpar a abertura de descarga ou eliminar bloqueios ou entupimentos,
 - quando o aparelho não estiver sendo usado,
 - quando de todos os trabalhos de manutenção e limpeza,
 - quando o cabo de rede estiver danificado ou desgastado,
 - quando o aparelho, durante o trabalho, bater num obstáculo ou quando ocorrerem vibrações indesejadas. Examinar, neste caso, o aparelho quanto a avarias e deixar reparar, caso necessário.
- Guardar o aparelho num local seco e fora do alcance das crianças.



Cuidado! Assim, irá evitar avarias ao aparelho e eventuais danos pessoais disso resultantes:

Conservação do seu aparelho:

- Desligar o aparelho e levantá-lo, quando tiver que transportá-lo sobre escadas.
- Realizar, antes de cada utilização, um exame visual do aparelho. Não utilizar o aparelho quando dispositivos de segurança (p.ex. protecção contra choques), peças do dispositivo de corte ou pinos estiverem faltando, desgastados ou danificados. Testar, especialmente, o cabo de rede e a alavanca de arranque quanto a avarias. Para evitar um desbalanceamento, as ferramentas e pinos danificados somente devem ser substituídos em conjunto.
- Somente utilizar peças de reposição e acessórias que foram fornecidas e recomendadas pelo fabricante. O emprego de peças de terceiros leva à perda imediata do direito de garantia.
- Cuidar para que todas as porcas, pinos e parafusos estejam firmemente apertados e o aparelho se encontre num estado de trabalho seguro.
- Não tentar reparar o aparelho por si mesmo, a não ser que possua uma formação para isso necessária. Todos os trabalhos que não forem fornecidos neste manual, somente devem ser executados por postos de assistência técnica aos clientes por nós autorizados.
- Tratar o seu aparelho com cuidado. Manter as ferramentas limpas, para poder trabalhar

melhor e com maior segurança. Seguir as prescrições de manutenção.

- Não sobrecarregue o seu aparelho. Somente trabalhe na região de potência fornecida. Não utilizar máquinas de baixa potência para trabalhos difíceis. Não utilizar o seu aparelho para fins, para os quais ele não é especificado.

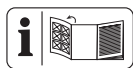
Segurança eléctrica:



Cuidado! Assim, irá evitar acidentes e ferimentos devido a choque eléctrico:

- Antes de pôr a máquina a trabalhar, faça sempre uma inspeção visual ao cabo de ligação à rede eléctrica e ao cabo de extensão para verificar se apresentam quaisquer sinais de danos ou deterioração do material por envelhecimento.
- Manter o cabo de rede afastado das ferramentas de corte. Se o condutor for danificado durante o uso, separá-lo imediatamente da rede. Não tocar o condutor, antes de separá-lo da rede.
- Manter os cabos de extensão afastados dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e estabelecer assim o contacto com peças sob tensão.
- Prestar atenção para que a tensão de rede coincida com as informações da placa de identificação.
- Conectar o aparelho, quando possível, a uma tomada com dispositivos de protecção contra corrente de erro (interruptor FI) com uma corrente de medição de não mais do que 30 mA.
- Evitar toques corporais com peças aterradas (p.ex. cercas metálicas, postes de metal).
- Somente utilizar cabos de extensão autorizados do tipo construtivo H05VV-F ou H05RN-F, que tenham no máximo 75 m de comprimento e sejam determinados para o uso ao ar livre. A secção transversal do cabo de extensão deve ser, no mínimo, de 2,5 mm². Sempre desenrolar o tambor do cabo completamente antes do uso. Verificar o cabo quanto a avarias.
- Utilizar para a deposição do cabo de extensão, a suspensão de cabo para isso prevista.
- Não utilizar o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas afiadas.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, desligue primeiro o cabo de extensão da tomada. A seguir, poderá tirar o cabo eléctrico da máquina.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.

Peças funcionais



A figura das peças funcionais mais importantes podem ser encontradas na página dobrada.

- A**
- 1 Haste de pega superior
 - 2 Cabos da máquina
 - 3 Hastes centrais
 - 4 Cabo na cesta de recolha
 - 5 Cesta de recolha
 - 6 Protecção contra choques
 - 7 Haste inferior
 - 8 2 parafusos de fendas cruzadas para montagem da trave
 - 9 2 Bornes de cabo
 - 10 2 Rodas
 - 11 Corpo do aparelho
 - 12 Botão de ajuste
 - 13a+b 2 Bornes de cabo
 - 14a/b 4 parafusos e 4 porcas de orelhas para fixação da trave
 - 15 Tomada do aparelho
 - 16 Botão de desbloqueio
 - 17 Alívio de tracção do cabo
 - 18 Alavanca de arranque
 - 19 Cilindro de escarificar com lâmina (já montada)
 - 20 Cilindro de aeração com dentes de mola
 - 21 Eixo
 - 22 Parafuso de fixação do cilindro
 - 23 Tapa dos rolamentos
- C**
- 24 Armação do saco de recolha
 - 25 Talas de plástico
 - 26 Pinos

Descrição do funcionamento

O aparelho para remover musgo e ventilar o solo possui dois cilindros de serviço facilmente substituíveis:

um cilindro do aerador de material plástico rígido com dentes de mola rotativos verticais e um cilindro do escarificados com lâminas de aço inoxidável posicionadas na vertical.

O aparelho é equipado com um corpo de material plástico de alta qualidade, com cesta de recolha e uma haste de pega com função de dobradura. O funcionamento das peças de comando pode ser verificado nas descrições seguintes.

Manual de montagem



Retirar a ficha de rede do aparelho antes de quaisquer trabalhos no aparelho.

Âmbito do fornecimento

Retirar o aparelho cuidadosamente da embalagem e verificar se as seguintes peças estão completas:

- Caixa do aparelho com cilindro de escarificação e protecção contra choques.
- Trave superior completa com alavanca de arranque, ficha de rede, botão de desprendimento e cabos da máquina fixos
- Cilindro do aerador
- 2 Hastes inferior.
- Haste centrais.
- Saco de recolha, dobrado
- Armação do saco de recolha, 2 peças
- 2 Bornes de cabo.
- Acessórios de montagem
- Tradução do manual de instruções original



Prestar atenção, quando da montagem, para que o cabo de rede não seja preso e tenha folga suficiente.

Montar a haste de guiamento

B

1. Encaixar a haste inferior (7) no corpo do aparelho (11) e aparafusá-lo com os dois parafusos Philips.
2. Aparafusar as duas hastes centrais (3) com os parafusos e as porcas borboleta (14a) na haste inferior (7).
3. Aparafuse a trave superior (1) às duas travessas centrais (3), com os parafusos e porcas de orelhas (14b).
4. Fixe os cabos da máquina (2) à trave, com os dois grampos de cabo (13a+b).

Montar/esvaziar a cesta de recolha



Atenção: Não colocar o aparelho em funcionamento sem cesta de recolha completa ou sem a protecção contra choques. Perigo de ferimentos!

A cesta de recolha é fornecida dobrada e deve ser montada antes do emprego do aparelho.

C

Montar a cesta de recolha:

1. Inserir juntamente as barras da cesta de recolha (24).
2. Puxe a cesta por cima das barras da cesta de recolha.
3. Dobrar os tirantes de plástico (25) sobre as barras da cesta de recolha.

Colocar a cesta de recolha no aparelho:

4. Levantar a protecção contra choques (6).
5. Empurrar os pinos das barras da cesta de recolha (26) nas tomadas no corpo do aparelho (11).
6. Deixar a protecção contra choques solta, ela mantém a cesta de recolha (5) em posição.

Remover/esvaziar a cesta de recolha:

7. Levantar a protecção contra choques (6) e retirar a cesta de recolha (5).



As rodas traseiras podem ser ajustadas, para a estabilização da máquina com o saco de recolha cheio.

Operação



Observar a protecção contra ruídos e as prescrições locais.

Ajustar a posição de trabalho

O aparelho possui 4 posições principais de ajuste:



Posição de transporte

Nesta posição existe a distância máxima de segurança da ferramenta em relação ao solo.

Posição de trabalho

Seleccionar, ao trabalhar com o aparelho novo, esta posição.

Posições de reajuste

Quando de desgaste acentuado das lâminas ou dentes de mola, a posição de serviço pode ser abaixada.

Um dos sinais de desgaste é quando se nota que o resultado do trabalho vai sendo cada vez pior.



O aparelho se encontra, no fornecimento, na posição de transporte.

1. Ao se definir a posição de trabalho, a máquina tem de estar desligada.
2. Puxe o botão de ajuste (ver **A** n.º 12) para cima. Rode o botão de ajuste e prima-o na posição de engate desejada. Ao proceder a esta operação, segure firmemente na máquina com as duas mãos.



O botão de ajuste não serve para o ajuste da altura, mas sim para a compensação do desgaste. A selecção de uma posição de reajuste sem desgaste correspondente pode levar a sobrecarga do motor e avaria do cilindro.

Ligar e desligar



Prestar atenção, antes de ligar, para que o aparelho não toque nenhum objecto. Manter pés e mãos afastados do cilindro e da abertura de ejeção. Existe perigo de ferimentos!



1. Colocar o aparelho sobre uma superfície plana da relva.

2. Inserir a ficha do cabo de extensão na tomada do aparelho (15) no cabo.
3. Para o alívio da tracção, formar uma alça com a extremidade do cabo de extensão e dependurá-lo no dispositivo de alívio de tracção (17).
4. Conectar o aparelho na tensão de rede.
5. Para ligar, premir o botão de desbloqueio no manípulo (16) e manter, simultaneamente, premissa a alavanca de arranque (18). Soltar o botão de desbloqueio (16).
6. Para desligar, soltar a alavanca de arranque (18).



Protecção contra sobrecarga: no caso de sobrecarga do aparelho, o motor desliga automaticamente. Soltar a alavanca de arranque e arrancar novamente o aparelho após um período de arrefecimento de, aprox., 1 minuto.



Atenção! O cilindro continua a se movimentar após a desligação. Não virar ou transportar o aparelho com o motor em funcionamento e não tocar no cilindro em movimento. Existe risco de ferimentos!

Trabalhar com o aparelho

Para manter uma relva bem cuidada, recomendamos aerá-la a cada 4 - 6 semanas.

A escarificação é uma intervenção mais intensa do que aerar e deverá ocorrer, por isso, somente uma vez por ano. O melhor momento é a primavera após a primeira sega.



Sempre trabalhar em terrenos inclinados de maneira transversal à inclinação. Seja especialmente cuidadoso ao marchar para trás e puxar o aparelho. Existe perigo de tropeço!



Quando mais curta a relva estiver cortada, tanto melhor será para processá-la. Com isso, o aparelho será pouco sobrecarregado e a vida útil dos cilindros fica aumentada.

- Poderá operar o aparelho com ou sem cesta de recolha. Para aerar, recomendamos trabalhar com cesta de recolha.
- Se necessário, remova os restos de terra que estejam agarrados às molas da tampa de proteção contra embate e/ou do chassis da máquina, a fim de garantir a função de fecho da tampa de proteção contra embate. Numa operação sem saco de recolha, a tampa de proteção contra embate tem de estar completamente fechada.
- Segar a relva para a altura de corte desejada.
- O escarificador não pode ser usado quando a relva está comprida. Senão, a relva enrola-se no cilindro escarificador e a máquina fica danificada.
- Seleccionar a posição de serviço ou reajuste adequada (no caso da ocorrência de desgaste dos cilindros), de maneira que o aparelho não seja sobrecarregado.
- Iniciar com os trabalhos nas proximidades da tomada e movimentar-se para longe da tomada.
- Levar o cabo de extensão sempre atrás de si e coloque-o, após a virada,

sobre o lado já processado.

- Conduzir o aparelho em velocidade de passos em faixas o mais recto possível. Para aerar e escarificar sem lacunas, as faixas devem sempre se sobrepor de uns poucos centímetros. Uma permanência muito grande numa posição pode lesar o torrão de grama com o aparelho em funcionamento.
- Para evitar uma obstaculização devido ao cabo de extensão, virar o aparelho sempre de maneira que o dispositivo de alívio da tracção do cabo na haste fique virado para o lado processado.



Desligar o aparelho após o trabalho e para transportá-lo, retirar a ficha de rede e esperar a paralisação do cilindro.

- Utilizar, para o transporte do aparelho, a posição de transporte 0 (vide „Ajuste da posição de serviço“).
- Levantar o aparelho para o transporte sobre escadas e superfícies sensíveis (p.ex. ladrilhos).
- Limpar o aparelho após cada emprego (vide „Limpeza, manutenção, armazenamento“).
- Após o processamento de relvas intensamente cobertas de musgo, recomendamos segar no encerramento do processo. A superfície da relva irá, assim, se regenerar mais rapidamente.

Trocar o cilindro



Desligar o aparelho, retirar a ficha da rede e esperar a paralisação do cilindro.



Utilizar, quando do manuseamento com o cilindro, luvas.



1. Virar o aparelho.
2. Afrouxar os parafusos de fixação (22) e dobrar a tampa do mancal (23).
3. Levantar o cilindro obliquamente e retirar o eixo (21) do suporte.
4. Colocar o cilindro novo na sequência inversa. Prestar atenção para que a bucha do mancal seja colocada com o lado plano à frente no mancal.

Limpeza, manutenção, armazenamento



Deixar que os trabalhos, que não estão descritos neste manual, sejam executados por um posto de assistência aos clientes designado por nós. Somente utilizar peças genuínas.



Utilizar, quando do manuseamento de cilindros, luvas.



Desligar o aparelho antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha da rede e esperar a paralisação do cilindro.

Trabalhos gerais de limpeza e manutenção



Não borrifar o aparelho com água e não limpá-lo sob água corrente. Existe o risco de um choque eléctrico e o aparelho poderá ser danificado.

- Remover, após os trabalhos, restos de plantas aderentes das rodas, das aberturas de ventilação, da abertura do ejector de grama e do cilindro. Para isso, não utilizar quaisquer objectos duros ou pontiagudos, poderá com isso danificar o aparelho.
- Se necessário, remova os restos de terra que estejam agarrados às molas da tampa de protecção contra embate e/ou do chassis da máquina, a fim de garantir a função de fecho da tampa de protecção contra embate.
- Esvaziar completamente a cesta de recolha.
- Sempre mantes o aparelho limpo. Não utilizar quaisquer detergentes ou solventes.

Não nos responsabilizamos por danos ocasionados pelos nossos aparelhos, desde que estes tenham sido originados devido a reparação incorrecta ou pelo emprego de peças não genuínas, ou devido a uso não conforme ao especificado.

Armazenamento

- Guardar o aparelho seco e fora do alcance de crianças.
- Deixar o motor arrefecer, antes de guardar o aparelho em locais fechados.
- Não embalar o aparelho com sacos de nylon, pois poderá ocorrer a formação de humidade.



Para se armazenar a máquina com economia de espaço, a trave pode ser dobrada, após o afrouxamento das porcas de orelhas (14a/b)

Os cabos não devem ficar presos, nesta ocasião.

Descarte e protecção ambiental

Levar aparelhos, acessórios e embalagens a uma reciclagem que não polua com o meio ambiente.



Aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico.

Entregar o aparelho para um posto de reciclagem. As peças de material plástico e metálicas utilizadas podem ser separadas por tipo e, assim, entregues para reciclagem. Consultar, quanto a isso, o nosso Service-Center.

Executamos gratuitamente um descarte dos seus aparelhos.

Garantia

- Prestamos uma garantia de 24 meses para esta máquina. Esta garantia é válida apenas para o primeiro comprador e não é transmissível.
- Esta máquina não é indicada para uso comercial. Em caso de uso comercial, a garantia é anulada.
- Os danos que são causados devido a desgaste natural, sobrecarga ou operação incorrecta, são excluídos da garantia. Determinados componentes estão submetidos a um desgaste normal e são excluídos da garantia. Entre estes, contam especialmente: cilindros de aerador, cilindros de es-carificador.
- Adicionalmente, uma condição para as prestações de garantia será que os intervalos de manutenção indicados no manual de instruções sejam cumpridos, e as instruções de limpeza, manutenção e conservação sejam

seguidas.

- Os danos originados devido a falhas de material ou do fabricante, serão eliminadas gratuitamente através de fornecimento de reposição ou reparação.
- Condição para isso é a devolução integral da máquina não desmontada e mediante a apresentação do talão de compra e cartão de garantia ao fornecedor.

Serviço de reparo

- Poderá autorizar a execução de reparações, que não estão submetidas à garantia, contra avaliação do nosso Service-Center. O nosso Service-Center irá elaborar, com prazer, uma proposta de custos.
Somente podemos processar aparelhos que forem enviados embalados e com franquia suficientes.
- **Os aparelhos sem franquia, enviados como mercadoria volumosa, por expresso ou como demais mercadorias especiais, não serão aceitos.**
- Executamos gratuitamente um descarte dos seus aparelhos.

Peças sobresselentes

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em www.grizzly-service.eu.

Caso não tenha internet entre em contacto, por telefone, com o centro de assistência (ver “Service-Center “). Mantenha os números de encomenda, em baixo mencionados, disponíveis.

Cilindro do esarificador
no. de pedido.....91103570
Cilindro de aeração
no. de pedido.....91103571
Cesta de recolha91103572

Fornecer, no caso de pedido de todas as outras peças sobresselentes, o número de posição no desenho com perspectiva explodida.

Especificações técnicas

Escarificador/Arejador eléctrico

..... **ERV 1400-35**
Potência de consumo do motor.... 1400 W
Tensão de rede..... 230-240 V~, 50 Hz
Classe de protecção..... II
Tipo de protecção.....IPX4
Largura útil de trabalho
Cilindro de aparar.....max. 35 cm
cilindro de esarificarmax. 35 cm
Profundidade de trabalhomax. 10 mm
Coletor de grama de volumeaprox. 40 l
Peso (sem cesta de recolha).....8,6 kg
Nível de pressão acústica
(L_{pA})80 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Nível de potência acústica (L_{WA})
medido96 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
garantido99 dB(A)
Vibração no cabo (a_h)..... 4,12 m/s²
.....K=1,5 m/s²

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Busca de falhas

Problema	Causas possíveis	Eliminação da falha
Ruídos anormais, batimentos ou vibrações	Corpos estranhos sobre o cilindro	Remover os corpos estranhos
	Dentes de mola ou lâmina do cilindro danificados	Trocar o cilindro
	Cilindro montado incorrectamente	Montar o cilindro correctamente (vide o capítulo trocar o cilindro)
	Cinta dentada a escorregar	Reparação através do serviço de assistência aos clientes
O aparelho não arranca	Falta tensão de rede	Testar a tomada, o cabo, condutor, ficha, caso necessário, reparação através de um electrotécnico
	Interruptor de liga/desliga defeituoso	Reparação através da assistência técnica aos clientes
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor defeituoso	
O motor desliga	Bloqueio através de corpos estranhos	Remover os corpos estranhos
	Relva muito alta	Cortar previamente a relva, vide o capítulo Operação
	Descarga entupida	Limpar a descarga
	A protecção contra sobrecarga disparou	Deixar o aparelho arrefecer por aprox. 1 min
O resultado do trabalho não é satisfatório	Dentes de mola do cilindro do aerador danificados	Trocar o cilindro
	Lâmina do cilindro do escarificador cega ou danificada	Trocar o cilindro
	Cinta dentada defeituosa	Reparação através da assistência técnica aos clientes
	Posição de transporte ou posição de trabalho incorrecta seleccionada	Seleccionar a posição de trabalho 1 ou posições de reajuste 2-4 (vide o capítulo Ajustar as posições de trabalho)
	Relva muito alta	Cortar previamente a relva, vide o capítulo Operação

Съдържание

Предназначение	101
Инструкции за безопасност	102
Графични символи върху уреда ..	102
Инструкции за безопасност в упътването	102
Общи инструкции за безопасност.....	103
Функционални части	107
Описание на действието	107
Упътване за монтаж	108
Обем на доставка.....	108
Монтиране на надлъжника на дръжката	108
Монтиране/изпразване на сборния чувал.....	108
Обслужване	109
Регулиране на работните положения.....	109
Включване и изключване.....	109
Работа с уреда	110
Смяна на валяка	111
Почистване, техническа поддръжка, съхранение	111
Общи работи по почистването и техническата поддръжка	111
Съхранение	112
Изхвърляне/опазване на околната среда	112
Гаранция	112
Ремонтен сервиз	113
Резервни части	113
Технически данни	113
Диагностика	114
Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие	187
Знак за взривоопасност	193
Service-Center	194



Моля, преди първото пускане в експлоатация прочетете внимателно, за да предотвратите грешното използване. Запазете инструкцията и я предавайте на всеки следващ потребител, за да може информацията да е налична по всяко време.

Предназначение

Уредът е предназначен за битова употреба:

- като аератор за изваждане на филц (от листа, мъх или плевели) между стръкчетата трева и събиране на листа и растителни остатъци.
- като вертикутир за обработка на тревни неравности и регенериране на трева и тревни площи.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. Гаранцията изгаря при стопанска употреба.

Всяка друга употреба, която не е специално разрешена в тази инструкция, може да доведе до повреда в уреда и да представлява сериозна заплаха за ползвателя го. Уредът е предназначен за употреба от възрастни. Деца, както и лица, които не са запознати с тази инструкция, не бива да използват уреда. Използването на уреда по време на дъжд или мокра околна среда е забранен. Производителят не носи отговорност за повреди, които са причинени от употреба пряко указанията или от неправилно боравене.

Инструкции за безопасност

Тази част се занимава с основните предписания за безопасност при работа с електрическата косачка за трева.

Графични символи върху уреда



Внимание!
Прочетете внимателно инструкцията за употреба.



Опасност от нараняване от изхвърлени части. Дръжте хората наоколо далече от уреда.



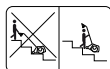
Опасност от токов удар при повреда на мрежовия кабел!
Дръжте кабела далече от режещите инструменти и уреда!



Внимание – остър инструмент. Дръжте далече ръцете и краката. Валякът продължава да се върти известно време след изключване на двигателя.



Преди работи по техническата поддръжка или ако мрежовият кабел е повреден, издърпайте щепсела от контакта.



Внимание при стълби! Изключете уреда и го вдигнете, когато го транспортирате през стълби.



Данни за нивото на звуковата мощност L_{WA} in dB(A).



Защита клас II



Електроуредите не бива да се изхвърлят в битовите отпадъци.



Работна ширина



Преди регулиране на работните позиции прочетете ръководството за експлоатация.

Инструкции за безопасност в пътуването



Знак за опасност с данни за защита от персонални или материални щети.



Заповеден знак (вместо удивителния знак забраната е обяснена) с данни за защита от щети.



Указателен знак с информация за по-добра работа с уреда.

Общи инструкции за безопасност



При неправилна употреба уредът може да причини сериозни наранявания. Преди да работите с уреда прочетете внимателно упътването за обслужване и се запознайте добре с всички части за обслужване. Пазете добре настоящото упътване, за да може информацията да е на ваше разположение по всяко време.

Подготовка:



Внимание! Уредът може да причини сериозни наранявания. Така ще избегнете злополуки и наранявания:

Подготовка:

- Уредът не е подходящ за употреба от деца.
- Този уред може да се използва от лица с понижени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчно опит и знания, ако те са под наблюдение или са получили напътствия за безопасно използване на уреда и разбират произтичащите от това рискове. На децата не е позволено да играят с уреда.
- Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.
- Никога не използвайте уреда, когато наблизо има хора, най-вече деца и домашни животни.
- Проверете терена, върху който ще се използва уредът, и отстранете камъните, прътите, телта или чуждите тела, които могат да бъдат захванати и изхвърлени. Не използвайте уреда за изравняване на земни неравности.
- Винаги носете подходящо работно облекло със здрави обувки с неплъзгаща се подметка, здрав, дълъг панталон, защита за слуха и защитни очила. Не използвайте уреда, когато вървите боси или носите открити сандали.
- Не работете с повреден, непълен или преустроен уред без разрешението на производителя. Не работете с повредени или липсващи защитни устройства (например лост за стартиране, освобождаващ бутон, защита от удар).
- Никога не изваждайте от употреба защитните приспособления (например чрез завързване на лоста за стартиране).
- Децата трябва да са под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.

- Преди стартиране на вашия уред се убедете, че в отвора на ножа няма вкаран предмет или клон, че уредът стои стабилно и работната зона е почистена и не е блокирана. Проверете състоянието на вашия удължител и на захранващия кабел на вашия уред. Използвайте необходимите защитни устройства.
- Ако при включване вашият уред показва необичайни вибрации или шумове, издърпайте щепсела от контакта и проверете режещия валяк. Уверете се, че остатъци отрязан материал не блокират режещия валяк или не са заседнали между ножовете. Ако не установите проблеми, върнете уреда на сервиз.
- Ако ножовете вече не режат правилно или двигателят е претоварен, проверете всички части на вашия уред и сменете износените части. Ако е необходим по-обстоятелен ремонт, се обърнете към сервиз.

Употреба:

- Внимание – остър инструмент. Не режете пръстите на ръцете или краката. При работи винаги дръжте краката и пръстите на ръцете далече от валяка и от отвора за изхвърляне. Има опасност от нараняване!
- Не използвайте уреда при дъжд, в лошо време, във влажна среда или върху мокра трева. Работете само на дневна светлина или на добро осветление.
- Не работете с уреда, ако сте уморени или разконцентрирани или след консумация на алкохол или прием на медикаменти. Винаги правете своевременно почивки. Подхождайте към работата разумно.
- Запознайте се с обкръжаващата ви среда и внимавайте за евентуални опасности, които не можете да чуete поради шума от двигателя.
- При работа внимавайте за сигурната стойка, най-вече по склонове. Винаги работете напречно на склона, никога нагоре или надолу по склона. Бъдете особено внимателни, когато промените посоката на движение по склона. Не работете по прекалено стръмни склонове.
- Водете уреда само с темпото, с което вървите, и с двете ръце на дръжката. Бъдете особено внимателни, когато обръщате и дърпате уреда към себе си. Опасност от спъване!
- Стартирайте или задействайте лоста за стартиране внимателно съгласно указанията в настоящото упътване.
- При пускане не наклонявайте уреда, освен ако не трябва да го вдигнете. В такъв случай обърнете уреда само, колкото е необходимо, и вдигнете само страната, която не е откъм обслужващото лице.
- Когато след вдигане поставяте уреда отново обратно на земята, двете ръце трябва да

- са в работно положение.
- Не използвайте уреда без изцяло монтиран чувал за събиране на тревата или без защита от удар. Опасност от нараняване! Винаги стойте далече от отвора за изхвърляне.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- при всички работи по техническата поддръжка и почистването,
- ако мрежовият кабел е повреден или заплетен,
- ако при работа уредът падне на препятствие или ако възникнат необичайни вибрации. В такъв случай проверете уреда за повреди и при необходимост го дайте на ремонт.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

Прекъсване на работа:

- След изключване на уреда валакът се върти още няколко секунди. Дръжте далече ръцете и краката.
- Не пипайте зъбците, преди уредът да бъде изключен от мрежата и зъбците да са спрели изцяло.
- Отстранявайте растителните остатъци, само когато уредът е спрял. Винаги поддържайте отвора за изхвърляне на трева чист и свободен.
- Изключвайте уреда, когато искате да го транспортирате, вдигнете или наклоните или когато преминавате през площи, различни от тревните.
- Никога не оставяйте уреда на работното място без контрол.
- Изключвайте уреда и издърпвайте щепсела:
 - винаги, когато оставяте машината,
 - преди да почистите отвора за изхвърляне или да отстраните блокировките или запушванията,
 - когато уредът не се използва,



Внимание! Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях персонални щети:

Поддържайте вашия уред

- Изключвайте уреда и го вдигайте, когато го транспортирате през стълби.
- Преди всяка употреба правете оглед на уреда. Не използвайте уреда, ако предпазни устройства (например защитата от удар), части от режещото устройство или болтове липсват, са износени или повредени. Проверете най-вече мрежовия кабел и лоста за стартиране за повреди. За избягване на дисбаланс повредените инструменти и болтове могат да се сменят само в комплект.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от производителя. Употребата на части от други производи-

тели води до незабавна загуба на гаранцията.

- Погрижете се всички гайки, болтове и винтове да са затегнати и уредът да е в безопасно за работа състояние.
- Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами, освен ако не притежавате образование за това. Всички дейности, които не са посочени в настоящото упътване, могат да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Третирайте вашия уред грижливо. Поддържайте инструментите чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно. Следвайте предписанията за техническа поддръжка.
- Не претоварвайте уреда. Работете само в посочените граници на мощността. Не използвайте машини с малка мощност за тежки работи. Не използвайте вашия уред за цели, за които той не е предназначен.

Електрическа безопасност:



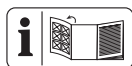
Внимание! Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Преди всеки пуск правете оглед на мрежовия кабел и удължителя за признаци за повреда или стареене.
- Дръжте мрежовия кабел далече от режещите инструменти. Ако кабелът се повреди по време на употреба, го разединете незабавно от мрежата. Не пипайте кабела, преди да е разединен от мрежата.
- Дръжте удължителите далече от зъбците. Зъбците могат да повредят кабелите и да доведат до контакт с активни части.
- Не свързвайте повредения кабел с мрежата и не пипайте повредения кабел, преди да бъде разединен от мрежата. Повреденият кабел може да доведе до контакт с активни части.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- По възможност включвайте уреда само в контакт със защитно приспособление срещу утечен ток (FI-прекъсвач) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Избягвайте допира на тялото до заземени части (например метални огради, метални стълбове).
- Използвайте само разрешени удължители тип H05VV-F или H05RN-F, които са с максимална дължина 75 m и са предназначени за употреба на открито. Сечението на жичките на удължителя трябва да е най-малко 2,5 mm². Преди употреба винаги развивайте кабелния барабан изцяло. Проверете кабела за повреди.
- За поставяне на удължителя използвайте предвиденото за

целта защитно кабелно приспособление.

- Не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела от контакта, ако захранващият кабел е повреден. Ако захранващият кабел на уреда се повреди, той трябва да се смени от производителя или от неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат рискове.
- Ако захранващият кабел е повреден, първо издърпайте удължителя от контакта. След това можете да махнете захранващия кабел на уреда.
- Ако захранващият кабел на уреда се повреди, той трябва да се смени от производителя или от неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат рискове.

Функционални части



Изображение на най-важните функционални части ще намерите върху обложката.

- | | | |
|----------|-------|--|
| A | 1 | горен надлъжник на дръжката |
| | 2 | кабел на уреда |
| | 3 | средни надлъжника |
| | 4 | дръжка на сборния чувал |
| | 5 | сборен чувал |
| | 6 | капак на защитата от удар |
| | 7 | долен надлъжник |
| | 8 | 2 кръстати винта за монтаж на надлъжника |
| | 9 | 2 задни колела |
| | 10 | 2 колела |
| | 11 | корпус на уреда |
| | 12 | копче за регулиране |
| | 13a+b | 2 кабелни фиксатора |
| | 14a/b | 4 болта и 4 крилчати гайки за закрепване на надлъжника |
| | 15 | контакт на уреда |
| | 16 | освобождаващ бутон |
| | 17 | защитно кабелно приспособление |
| | 18 | лост за стартиране |
| | 19 | вертикутирац валяк с нож (вече монтиран) |
| | 20 | аериращ валяк с пружинни зъбци |
| | 21 | вал |
| | 22 | крепежен винт на вала |
| | 23 | лагерен капак |
| C | 24 | рамка на сборния чувал |
| | 25 | пластмасови планки |
| | 26 | щифтове |

Описание на действието

Аераторът и вертикутир притежава два лесно сменящи се работни валяка: един аериращ валяк от твърда пластмаса с вертикално въртящи се пружинни зъбци и вертикутирац валяк с

вертикално монтирани ножове от неръждаема стомана.

Уредът е оборудван с висококачествен корпус от пластмаса със сборен чувал и дръжка с възможност за прибиране. Вземете функцията на частите за обслужване от следващите описания.

Упътване за монтаж



Преди всички работи по уреда издърпвайте мрежовия щепсел.

Обем на доставка

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са пълни:

- корпус на уреда с вертикутиращ валяк и защита от удар
- горен надлъжник на дръжката комплект с лост за стартиране, мрежов щепсел, освобождаващ бутон и неподвижно монтиран кабел на уреда
- аериращ валяк
- 2 долен надлъжник
- средни надлъжника
- сборен чувал, сгънат
- рамка на сборния чувал, от 2 части
- 2 кабелни фиксатора
- монтажни принадлежности
- Превод на оригиналното ръководство за употреба



При монтажа внимавайте мрежовият кабел да не се заципе и да има достатъчна свобода.

Монтиране на надлъжника на дръжката



1. Вкарайте долния надлъжник (7) в корпуса на уреда (11) и

го завинтете с двата кръстати винта (8).

2. Завинтете двата средни надлъжника (3) с болтовете и крилчатите гайки (14a) за долния надлъжник (7).
3. Завинтете горния надлъжник на дръжката (1) с болтовете и крилчатите гайки (14b) за двата средни надлъжника (3).
4. Закрепете кабела на уреда (2) с двата кабелни фиксатора (13a+b) за надлъжника.

Монтиране/изпразване на сборния чувал



Внимание: Уредът не бива да работи без капак на защитата от удар. Опасност от нараняване!

Сборният чувал се доставя сгънат и преди поставяне в уреда трябва да се монтира.



Монтиране на сборния чувал:

1. Сглобете рамката на сборния чувал (24).
2. Обърнете пластмасовите планки (25) над рамката на сборния чувал (24).

Монтиране на сборния чувал на уреда:

3. Вдигнете капака на защитата от удар (6).
4. Вкарайте щифтовете (26) на рамката на сборния чувал (24) в поставката на корпуса на уреда (11).
5. Отпуснете капака на защитата

от удар, той поддържа сборния чувал (5) в положение.

Сваляне/изпразване на сборния чувал:

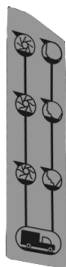
6. Вдигнете капака на защитата от удар (6) и извадете сборния чувал (5).

i За стабилизиране на уреда при пълен сборен чувал задните колела могат да се изваждат (виж „Обслужване“).

Обслужване

i Спазвайте разпоредбите за защита от шума и местните разпоредби.

Регулиране на работните положения



Уредът притежава 4 основни регулирани положения:

Положение за транспортиране

В това положение безопасното разстояние на инструмента от земята е максимално.

Работно положение

При работа с нов уред изберете тази настройка.

Положения при допълнително регулиране

При нарастващо износване на ножовете или пружинните зъбци работното положение може да се снижи.

Износването се познава по нарастващо незадоволителния работен резултат.

i При доставка уредът се намира в положение за транспортиране.

1. За регулиране на работното положение уредът трябва да е изключен.
2. Дръпнете копчето за регулиране нагоре (виж **A** № 12). Завъртете копчето за регулиране и го натиснете в желаното положение. При това дръжте уреда здраво с другата ръка



Копчето за регулиране служи не за регулиране на височината, а за балансиране на износването. Изборът на положение при допълнително регулиране без съответното износване може да доведе до претоварване на двигателя и повреждане на валеяка.

Включване и изключване



Преди включване внимавайте уредът да не опира в предмети. Дръжте краката и ръцете далече от валеяка и отвора за изхвърляне. Има опасност от нараняване!



1. Поставете уреда върху равна тревна площ.
2. Включете щепсела на удължителя в контакта на уреда (15) на дръжката.
3. За намаляване на опъна оформете клуп от края на удължителя и го закачете в защит-

ното кабелно приспособление (17).

4. Свържете уреда с мрежовото напрежение.
5. За включване натиснете освобождаващия бутон (16) и същевременно дръжте натиснат лоста за стартиране (18). Отпуснете освобождаващия бутон (16).
6. За изключване отпуснете лоста за стартиране (18).



Защита от претоварване: При претоварване на уреда двигателят се изключва автоматично. Отпуснете лоста за стартиране и след около 1 минута време за охлаждане стартирайте уреда отново.



Внимание! След изключването валикът продължава да работи. Не наклонявайте или не носете уреда при работещ двигател и не пипайте работещия валик. Има опасност от нараняване!

Работа с уреда

За да получите поддържана трева, препоръчваме да аерирате на всеки 4 – 6 седмици.

Вертикутирането е по-интензивна интервенция от аерирането и затова трябва да се прави само веднъж в годината. Най-добрият момент е през пролетта след първото косене.



На склонове работете винаги напречно на склона. Бъдете особено внимателни при дви-

жение назад и дърпане на уреда. Има опасност от спъване!



Колкото по-късо подстригана е тревата, толкова по-добре се обработва. Така уредът се натоварва по-малко и дълготрайността на валика се повишава.

- Можете да работите с уреда с или без сборен чувал. За аериране се препоръчва да се работи със сборен чувал, а за вертикутиране – без сборен чувал.
- При необходимост отстранете остатъците от почва по пружините на капака на защитата от удар и/или корпуса на уреда, за да гарантирате затварянето на капака на защитата от удар. При експлоатация без сборен чувал капакът на защитата от удар трябва да е напълно затворен.
- Косете тревата до желаната височина на рязане.
- Вертикутирът не бива да се използва при дълга трева. В противен случай тя се увива около вертикутиращия валик и води до повреждане на уреда.
- Изберете подходящо работно положение и допълнително регулиране (при признаци за износване на валика), така че уредът да не се претоварва.
- Започнете да работите близо до контакта и продължете да работите, като се отдалечавате от контакта.
- Винаги водете удължителя зад вас и след обръщане го поставете върху вече обработената страна.
- Водете уреда с темпото, с което вървите, по възможност в прави

коридори. За аериране или вертикутиране без пропуски коридорите винаги трябва да се припокриват няколко сантиметра. Прекалено дългото застояване на едно място при работещ уред може да доведе до повреждане на тревата.

- За да избегнете възпрепятстване от удължителя, обръщайте уреда винаги така, че защитното кабелно приспособление на надлъжника да е обърнато винаги към обработената страна.



След работа и за транспортиране изключете уреда, издърпайте мрежовия щепсел и изчакайте валяка да спре.

- За транспортиране на уреда използвайте положението за транспортиране 0 (виж „Регулиране на работното положение“).
- Повдигнете уреда за транспортиране през стълби и чувствителни повърхности (например плочки).
- Почиствайте уреда след всяка употреба (виж „Почистване, техническа поддръжка, съхранение“).
- След обработка на много мъхеста трева се препоръчва допълнително засяване след това. Тогава тревната площ ще се регенерира по-бързо.

Смяна на валяка



Изключете уреда, издърпайте мрежовия щепсел и изчакайте валяка да спре.



При работа с валяка носете ръкавици.

F

1. Обърнете уреда обратно.

2. Развийте крепежния винт (22) и махнете лагерния капак (23).
3. Вдигнете валяка отвесно и издърпайте валяка (21) от поставката.
4. Поставете новия валяк в обратна последователност.

Почистване, техническа поддръжка, съхранение



Дайте работите, които не са описани в настоящото упътване, да бъдат извършени от оторизиран сервиз. Използвайте само оригинални части.



При работа с валяка носете ръкавици.



Преди всички работи по техническата поддръжка и почистването изключвайте уреда, издърпайте мрежовия щепсел и изчакайте валяка да спре.

Общи работи по почистването и техническата поддръжка



Не пръскайте уреда с вода и не го почиствайте под течаща вода. Има опасност от токов удар и уредът може да се повреди.

- След работа отстранете захванатите остатъци от растения по колелата, вентилационните отвори, отвора за изхвърляне на трева и валяка. За целта не използвайте твърди или остри предмети, можете да повредите уреда.
- При необходимост отстранете остатъците от почва по пружините на

капака на защитата от удар и/или корпуса на уреда, за да гарантирате затварянето на капака на защитата от удар.

- Изпразнете изцяло сборния чувал.
- Винаги дръжте уреда чист. Не използвайте почистващи препарати и разтворители.

Ние не носим отговорност за щети, причинени от нашите уреди, ако те се дължат на неправилен ремонт или употреба на неоригинални части и неправилна употреба.

Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да оставите уреда в затворени помещения.
- Не увивайте уреда с найлонови торби, тъй като може да се образува влага.

G За съхранение, при което не се заема много място, надлъжникът може да се сгъне чрез развиване на крилчатите гайки (14a/b).

При това кабелите не бива да се прищипват.

Изхвърляне/опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите опаковката за рециклиране.



Електрическите уреди не се изхвърлят с домакинските отпадъци.

Предайте уреда в служба за използване. Използваните пластмасови и ме-

тални части могат да се сортират и разделят и така да се използват отново.

Попитайте за това нашия сервизен център. Не хвърляйте окосената трева в контейнерите за отпадъци, а я занесете за компостиране или я разпръснете за наторяване под храстите и дърветата. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

Гаранция

- За този уред даваме 24 месеца гаранция. Гаранцията важи само за първоначалния купувач и не може да се прехвърля.
- Уредът не е подходящ за стопанско ползване. Гаранцията изгаря при стопанска употреба.
- Гаранцията не включва щетите в резултат на естествено износване, претоварване или неправилно обслужване. Някои части подлежат на нормално износване и не са включени в гаранцията. Към тях спадат най-вече: аерираният валяк, вертикалиращият валяк.
- Условие за гаранцията е също спазването на посочените в ръководството за експлоатация интервали за техническа поддръжка и следването на указанията за почистване, техническа поддръжка и ремонт.
- Повредите в резултат на дефекти на материала или грешки на производителя се отстраняват безплатно чрез замяна или ремонт.
- Условието е уредът да се върне на търговеца неразглобен и с касовата бележка и гаранционната карта.

Ремонтен сервис

- Ремонтите, които не са включени в гаранцията, можете да възложите срещу заплащане на нашия сервисен център. Той с удоволствие ще ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и с платени транспортни разходи.
- **Не се приемат уреди без платени транспортни разходи – изпратени с наложен платеж, като експресен или друг специален товар.**
- Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от вас дефектни уреди.

Резервни части

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес www.grizzly-service.eu.

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервисния център (вижте „Service-Center“). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Вертикутиращ валяк..... 91103570
 Аериращ валяк.....91103571
 Сборен чувал.....91103572

При поръчката на всички други резервни части посочвайте номера на позицията върху техническия чертеж.

Технически данни

Аератор и вертикутир ERV 1400-35
 Конс. мощност от двигателя 1400 W
 Мреж. напрежение230-240 V~, 50 Hz
 Защита клас II
 Защита вид..... IPX4
 Раб. ширина
 Аериращ валяк..... макс. 35 cm
 Вертикутиращ валяк..... макс. 35 cm
 Раб. дълбочина макс. 10 mm
 Том кош за трева ок. 40 l
 Тегло (без сборен чувал).....8,6 kg
 Ниво на звуково налягане (LpA).....80 dB(A); KpA = 3 dB(A)
 Ниво на звукова мощност (LWA) измерено 96 dB(A); KwA = 3 dB(A)
 гарантирано.....99 dB(A)
 Вибрация на ръкохватката (an)4,12 m/s²
 K=1,5 m/s²

Стойностите на шума и вибрациите са определени съгласно нормите и разпоредбите в декларацията за съответствие.

В хода на усъвършенстването могат да се правят технически промени и промени във външния вид без предупреждение. Затова всички размери, указания и данни в настоящото упътване за обслужване са без гаранция. Затова не могат да се предявяват правни искиове на основание упътването за обслужване.

Диагностика

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на дефекта
Необичайни шумове, трокане или вибрации	Чуждо тяло на валяка	Отстранете чуждото тяло
	Пружинните зъбци или ножът на валяка са повредени	Сменете валяка
	Валякът е монтиран неправилно	Монтирайте валяка правилно (виж глава „Смяна на валяка“)
	Изплъзващ се зъбен ремък	Ремонт от сервиз
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, проводника, щепсела, при необходимост ремонт от електроспециалист
	Ключът за включване/ изключване е дефектен	Ремонт от сервиз
	Въглородните четки са износени	
	Двигателят е дефектен	
Двигателят прекъсва	Блокиране от чуждо тяло Тревата е много висока	Отстранете чуждото тяло
	Изходът е запушен	Преди това окосете, виж глава Обслужване
	Защитата от претоварване е задействана	Почистете изхода
	Überlastschutz löst aus	Оставете уреда да се охлади около 1 мин.
Резултатът от работата е неудовлетворителен	Пружинните зъбци на аериращия валяк са износени	Сменете валяка
	Ножът на вертикутиращия валяк е затъпен или повреден	Сменете валяка
	Зъбният ремък е дефектен	Ремонт от сервиз
	Избрано положение за транспортиране или неправилно работно положение	Изберете работно положение 1 или положение за регулиране 2-4 (виж глава „Регулиране на работните положения“)
	Тревата е много висока	Преди това окосете, виж глава „Обслужване“

Obsah

Účel použití	115
Bezpečnostní pokyny.....	115
Grafické značky / nápisy na nástroji.....	116
Symboly v návodu.....	116
Všeobecné bezpečnostní pokyny ...	116
Funkční části.....	120
Popis funkce	121
Montážní návod	121
Objem dodávky	121
Montování násady rukojeti.....	118
Montáž/vyprázdnění sběrného koše.....	121
Obsluha	122
Nastavení pracovních poloh	122
Za- a vypnutí	122
Práce s tímto nástrojem	123
Výměna válce	124
Čištění, údržba, skladování	124
Všeobecné čistící a údržbové práce	124
Uskladnění.....	125
Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí	125
Garancie	125
Opravy Služby.....	126
Náhradní díly.....	126
Technické údaje.....	126
Vyhledávání chyb	127
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	188
Explozní výkres	193
Service-Center	194



Přečtěte prosím pozorně tento návod na obsluhu před prvním uvedením do provozu. Dobře uschovejte tento návod a odevzdejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly vždy k dispozici.

Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání:

- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevelu) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávnickových a trávou pokrytých ploch.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Děti, jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.

Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Grafické značky / nápisy na nástroji



Pozor
Přečíst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.



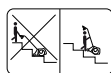
Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštět kabel do blízkosti řezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!



Pozor - ostrý nástroj. Nepřibližujte ruce a nohy. Otáčecí válce po vypnutí motoru ještě pokračuje.



Před údržbovými pracemi anebo když je síťový kabel poškozený, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.



Pozor u schodů! Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.



Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Pracovní šířka



Před nastavováním pracovních poloh si přečtěte návod k obsluze.

Symbole v návodu



Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.



Příkazové znaky (namísto vykřičníku je vysvětlený příkaz) s údaji pro zabránění škodám.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento nástroj může při nesprávném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.

Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

Příprava:

- Nikdy nedovolte dětem anebo jiným osobám, které neznají návod na obsluhu, používat tento nástroj. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Tento přístroj smí používat použít osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo mající nedostatek zkušeností a znalostí, pokud je na ně dohlíženo nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje poučeny a chápou nebezpečí z něj vyplývající. Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvláště děti a domácí zvířata nablízku.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné. Nepoužívejte tento nástroj na zarovnaní nerovností povrchu země.
- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustné dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosí anebo když nosíte otevřené sandály.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana).
- Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky).
- Na děti by se mělo dohlížet, aby se zabezpečilo to, že si s tímto nástrojem nebudou hrát.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokován. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení.
- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokuje zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahraďte opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.

Použití:

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokřem trávníku. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo nesusouřředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Ved'te tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Opatrně startujte anebo uvádějte startovací páku do činnosti podle pokynů v tomto návodu.
- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel

nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.

- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Zdržujte se vždy vzdáleně od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.

Přerušení práce:

- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Nedotýkejte se hrotů do té doby, pokud tento nástroj není odpojený od sítě a pokud se hroty úplně nezastavily.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udržujte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím stavu.
- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
 - vždy, když opouštíte tento stroj,

- předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpaní,
- když se tento nástroj nepoužívá,
- při všech údržbových a čistících pracích,
- když je síťový kabel poškozený anebo zamotaný,
- když tento nástroj při práci narazí na překážku anebo když nastanou nezvyklé vibrace. V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a případně ho nechte opravit.
- Uložte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách::

Ošetřujte svůj nástroj

- Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
- Vykonejte před každým jeho použitím optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části řezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze náhradní díly

a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávané pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.
- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejeví známky poškození nebo stárnutí.
- Nepřibližujte síťový kabel k řezným nástrojům. Když se

vedení při používání poškodí, okamžitě ho odpojte od sítě.

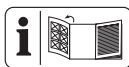
Nedotýkat se vedení předtím, než je odpojené od sítě.

- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte tento nástroj podle možnosti na síťovou zásuvku s ochranným zařízením proti chybivému proudu (spínač FI) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy).
- Používejte pouze přípuštěné prodlužovací kabely typu H05VV-F anebo H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určeny pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevňování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a

ostrými hranami.

- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Jestliže je poškozené přípojné vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.

Funkční části



Zobrazení nejdůležitějších funkčních částí najdete na straně obálky

A

- 1 Horní držadlo rukojeti
- 2 Přístrojový kabel
- 3 Střední držadla
- 4 Rukojeť na sběrném koši
- 5 Sběrný koš
- 6 Nárazová ochrana
- 7 Dolní držadlo
- 8 2 šrouby s křížovou drážkou pro montáž držadla
- 9 2 zadní kolečka
- 10 2 kolečka
- 11 Pouzdro nástroje
- 12 Odblokovací tlačítko
- 13a+b 2 kabelové svorky
- 14a/b 4 šrouby a 4 křídlaté matice pro upevnění držadla
- 15 Síťová zásuvka na nástroj
- 16 Odblokovací tlačítko
- 17 Závěs na odlehčení tahu kabelu
- 18 Startovací páka
- 19 Vertikutační válec s nožem (již namontovaný)

- 20 Válec větráku s pružinovými ozuby
- 21 Hřídel
- 22 Upevňovací šroub hřídele
- 23 Ložiskový kryt

- C** 24 Tyče sběrného koše
- 25 Plastové lamely
- 26 Kolíky

Popis funkce

Vertikutátor a provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce: jeden ventilátorový válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými ozuby a s jedním vertikutátorovým válcem se svisle přípevněnými noži z ušlechtilé oceli. Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdrem se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Pouzdro nástroje s válcem vertikutátoru a s nárazovou ochranou
- Horní držadlo kompletně se spouštěcí páčkou, síťovou zástrčkou, odblokovacím knoflíkem a pevně namontovaným přístrojovým kabelem.

- Válec větráku
- 2 Dolní držadla
- Střední držadla
- Sběrný koš, složitelný
- Tyče sběrného koše, 2dílné
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- Překlad originálního návodu k obsluze



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípl a aby měl dostatek vůle.

Montování násady rukojeti



1. Zastrčte dolní držadlo (7) do pouzdra tohoto nástroje (11) a přišroubujte ho s oběma šrouby s křížovou drážkou.
2. Přišroubujte obě střední držadla (3) pomocí šroubů a křídlových matic (14a) na dolní držadlo (7).
3. Horní držadlo (1) pomocí šroubů a křídlatých matic (14b) namontujte na obě střední držadla (3).
4. Přístrojový kabel (2) upevněte k držadlu pomocí dvou kabelových svorek (13a+b).

Montáž/vyprázdnění sběrného koše



Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplné přípevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!

Sběrný koš se dodává v sklopeném stavu a před vsazením do tohoto nástroje se musí sestavit.

C Sestavení sběrného koše:

1. Zastrčte do sebe soutyčí (24) sběrného koše.
2. Nasadte plastové lamely (25) na soutyčí (24).

Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (6).
4. Zasuňte kolíky (26) na soutyčí (24) do úchytky na pouzdře nástroje (11).
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš v požadované poloze.

Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (6) a vyjměte sběrný koš (5).

i Ke stabilizaci přístroje u plného sběrného koše lze zadní kola vysunout.

Obsluha

i Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

Nastavení pracovních poloh

Tento nástroj disponuje 4 hlavními nastavitelnými polohami:

Poloha pro transportování

V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

Pracovní poloha

Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

Polohy pro nastavování

Při přibývajícím opotřebením nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit.

Opotřebením poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku.



Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v stupni.

1. K nastavení pracovní polohy musí být přístroj vypnutý.
2. Nastavovací tlačítko (viz **A** č. 12) vytáhněte nahoru. Nastavovacím knoflíkem otáčejte a zatlačte jej do požadované zaskakovací polohy. Druhou rukou přitom pevně přidržíte přístroj.



Nastavovací tlačítko neslouží nastavování výšky ale vyrovnávání opotřebením. Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebením, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

Za- a vypnutí

Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!



1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte zástrčku prodlužovacího kabelu do zásuvky (15) tohoto nástroje na držadle.

3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (17).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
5. Pro zapnutí stiskněte odblokovací tlačítko (16) na rukojeti a současně držte stisknutou startovací páku (18). Pusťte odblokovací tlačítko (16).
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (18).



Ochrana proti přetížení: Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.



Pozor! Válec po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánějte nebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!

Práce s tímto nástrojem

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.

Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.



Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Čím kratší je stříhaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Na provzdušnění se doporučuje práce se sběrným košem a na provzdušňování bez sběrného koše.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu. Při provozu bez sběrného koše musí být klapka k ochraně proti odrazu úplně uzavřená.
- řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebením válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.
- Veďte prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Veďte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Aby se vyvarovalo překázení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k

opracovávané straně.



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování 0 (viz „Nastavení pracovních poloh“).
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice).
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.



1. Otočte tento nástroj.
2. Uvolněte upevňovací šroub (22) a odklopte kryt ložiska (23).
3. Nadzvedněte šikmo válec a vytáhněte hřídel (21) z jeho uchycení:
4. Vsaďte nový válec postupem v opačném sledu. Dbejte na to, aby byla ložisková pánev vsazena do ložiska zploštěnou stranou dopředu.

Čištění, údržba, skladování



Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsány, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé nebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neod-

bornou opravou anebo použitím ne originálních dílů resp. použitím ne podle určení

Uskladnění

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.

G Aby přístroj při uložení nevyžadoval moc místa, může být držadlo po uvolnění křídlatých matic (14a/b) sklopeno.
Přítom se nesmí přiskřípnout kabely.

Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

Garancie

- Na tento přístroj poskytujeme záruku v délce 24 měsíců. Tato záruka platí jen ve vztahu k prvnímu kupujícímu a není přenositelná.
- Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem poskytnutí záručních výkonů je, aby byly dodrženy intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze, a uživatel se řídil pokyny k čištění, údržbě a opravám.
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem je, aby nebyl přístroj rozložený a byl obchodníkovi zpět zaslán s dokladem o koupi a záručním listem.

Opravy Služby

- Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů.
Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslané dostatečně zabalené a ofrankované.
- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expresem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

Náhradní díly

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzlyzly-service.eu.

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“).
Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávk.

Válec vertikutátoru..... 91103570
Válec provzdušňovače91103571
Sběrný koš.....91103572

Všechna ostatní čísla náhradních dílů obdržíte přes adresu našeho servisu.

Technické údaje

Vertikutátor a provzdušňovač

ERV 1400-35

Příkon motoru	1400 W
Síťové napětí	230-240 V~, 50 Hz
Třída ochrany	<input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II
Druh ochrany	IPX4
Pracovní šířka	
Provzdušňovací válec	max. 35 cm
Vertikutační válec	max. 35 cm
Pracovní hloubka.....	max. 10 mm
Objem sběrného koše	cca. 40 l
Hmotnost (bez sběrného koše)	8,6 kg
Hladina akustického tlaku	
(L_{pA})	80 dB(A); K_{pA} = 3 dB(A)
Úroveň akustického výkonu (L_{WA})	
měřená	96 dB(A); K_{WA} = 3 dB(A)
zaručená	99 dB(A)
Vibrace na rukojeti(an)	4, 12 m/s ²
.....	K=1,5 m/s ²

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.
Technické a optické změny mohou být provedeny v souvislosti s dalším vývojem, bez předcházejícího oznámení. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k použití jsou tudíž udané bez záruky. Právní nároky, které se kladou na základě tohoto návodu k použití, proto nelze uplatnit.

Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Oprava skrz servisní službu
Nástroj nespouští	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Za-/vypínač defektní	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechat tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikutátora tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	Navolit pracovní polohu 1 anebo polohu pro nastavování 2-4 (viz kapitolu Nastavení pracovních poloh)
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

Contenido

Fin de aplicación	128
Indicaciones de seguridad	129
Símbolos/Inscripciones en el escarificador-aireador	129
Símbolos contenidos en las instrucciones	129
Indicaciones generales de seguridad	130
Componentes de función	134
Descripción del funcionamiento	134
Instrucciones de montaje	135
Volumen de entrega	135
Montar el larguero de empuñadura	135
Montar/vaciar el cesto colector	135
Manejo	136
Ajustar las posiciones de trabajo ...	136
Activación y desactivación	136
Trabajo con el escarificador- aireador	137
Sustitución del cilindro	138
Limpieza, mantenimiento, almacenamiento	138
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento	139
Almacenamiento	139
Eliminación y protección del medio ambiente	139
Garantía	139
Servicio de reparación	140
Piezas de repuesto	140
Datos técnicos	140
Localización de defectos	141
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	189
Planos en explosión	193
Service-Center	194



Antes de la primera puesta en marcha, lea por favor minuciosamente estas instrucciones de manejo. Guarde bien las instrucciones y entréguelas al siguiente usuario para que pueda disponer en cualquier momento de las informaciones.

Fin de aplicación

El Escarificador y aireador eléctrico está previsto para el uso doméstico:

- como ventilador de césped para extraer el fieltro (formado por hojas, musgo o malas hierbas) entre los tallos de césped y la acumulación de hojas y restos vegetale,.
- como escarificador-aireador para tratsmiento de las capas de céspd y la regeneración de áreas de césped y grama.

Este aparato no es adecuado para el uso industrial. La garantía caducará en caso de uso industrial.

Cualquier otro uso que no esté admitido expresamente en este manual de instrucciones, puede cuasar daños en el escarificador-aireador y representar un serio peligro para el usuario.

Sólo adultos pueden utilizar el escarificador-aireador. Niños, así como personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones no deben utilizar el escarificador-aireador. El uso del escarificador-aireador durante la lluvia o en un entorno húmedo está prohibido.

El operario o usuario es responsable de accidentes o daños a otras personas o a su propiedad.

El fabricante no se responsabiliza por daños que fueran causados por un uso irreglamentario o un manejo erróneo.

Indicaciones de seguridad

Esta sección trata las reglas fundamentales de la seguridad durante el trabajo con el escarificador-aireador.

Símbolos/Inscripciones en el escarificador-aireador



¡Atención!
Lea las instrucciones de manejo.



Peligro de lesión por partes lanzadas. Mantenga a las personas paradas alrededor lejos del escarificador-aireador.



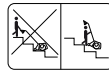
¡Peligro por descarga de corriente si el cable de red está dañado! ¡Mantenga el cable alejado de las herramientas de corte y del escarificador-aireador!



¡Cuidado – Herramienta afilada! Mantenga los pies y las manos alejadas. La rotación del cilindro se mantiene todavía después de apagar el motor.



Antes de efectuar trabajos de mantenimiento, o bien, si el cable de red está dañado, desenchufe el conector del tomacorriente.



¡Tenga cuidado con escaleras! Desactive el escarificador-aireador y levántelo ligeramente si lo quiere transportar por escaleras.



Valor del nivel de potencia sonora L_{WA} en dB(A).



Clase de protección II



No tire los electrodomésticos a la basura casera.



Ancho de trabajo



Leer las instrucciones de servicio antes de ajustar las posiciones de trabajo

Símbolos contenidos en las instrucciones



Símbolos de peligro con indicación para la prevención de daños a personas o materiales.



Símbolos obligatorios (en lugar del signo de admiración, se explica la obligación) con indicaciones para la prevención de daños.



Símbolos indicadores con informaciones para el mejor manejo del escarificador-aireador.

Indicaciones generales de seguridad



Si se usa impropia-mente, este esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor puede causar serias lesiones. Antes de trabajar con el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor, lea y observe minuciosamente las instrucciones de mane-jo y familiarícese bien con todos los componentes de servicio. Guarde bien estas instrucciones para que pueda disponer en cualquier momento de las informaciones.

Trabajo con el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor:



¡Cuidado! El esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor puede causar serias lesiones. Así evitará accidentes y lesiones:

Preparación:

- No permita nunca a niños u otras personas que no conozcan las instrucciones de mane-jo que utilicen el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor. Las disposiciones locales pueden fijar la edad mínima del usuario.
- Pueden hacer uso de este aparato: las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o las que no tengan suficiente experien-cia ni conocimientos, si están bajo supervisión o si han sido informadas del uso seguro del aparato y de los peligros que del mismo se derivan. No está permitido que los niños jue-quen con el aparato.
- No utilice nunca el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor mientras per-sonas, en particular, niños y animales domésticos, estén cerca.
- Examine el terreno en el cual utilizará el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor, y quite piedras, palos, alambres u otros cuerpos ex-traños que puedan ser cogidos y lanzados. No utilice el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor para nivelar irregularidades en el suelo.
- Lleve ropa de trabajo adecua-da, como zapatos seguros con suela antirresbalante y un pantalón largo robusto. No uti-lice el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor si va descalzo o lleva sandalias abiertas.
- No trabaje con un esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor dañado, incom-pleto o modificado sin la apro-bación del fabricante. No utilice nunca el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor con dispositivos de protección dañados o que falten (p. ej. palanca de arranque, botón de desenclavamiento, protector contra choques).
- No ponga nunca fuera de ser-viceo los dispositivos de protec-ción (p. e. atando la palanca de arranque).
- Los niños deberían ser vigi-lados para asegurar que no jueguen con el esca-ri- fi- ca- dor- ai- re- a- dor.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que no haya metido ningún objeto o rama dentro de la abertura de las cuchillas, que el aparato esté apoyado de forma estab-

le, y que la zona de trabajo esté despejada y no obstruida. Compruebe el estado del cable de alargo y la línea de conexión del aparato, y use los equipos protectores necesarios.

- Si el aparato produjese vibraciones o ruidos inusuales, saque el enchufe de la corriente y compruebe el rodillo de cuchillas. Asegúrese de que el rodillo de cuchillas no esté obstruido por restos troceados y que no estén atascados entre las cuchillas. Si no observase ningún problema de estos, envíe el aparato a un centro de asistencia.
- Si las cuchillas ya no cortasen correctamente o el motor estuviese sobrecargado, compruebe todas las piezas del aparato y cambie las desgastadas. Si hiciese falta alguna reparación mayor, diríjase al centro de asistencia.

Aplicación:

- Cuidado – herramienta afilada. No se corte los dedos de las manos o de los pies. Mantenga los pies y los dedos siempre alejados del cilindro y de la abertura de expulsión durante el trabajo. ¡Existe peligro de lesión!
- No utilice el escarificador-aireador durante la lluvia, mal tiempo, en entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje sólo con luz diurna o una buena iluminación.
- No trabaje con el escarificador-aireador si está cansado o no concentrado, o bien, si ha bebido alcohol o ingerido tabletas. Haga siempre oportunamente una pausa de trabajo. Efectúe el trabajo con prudencia.
- Familiarícese con su entorno y tenga cuidado de posibles peligros que no pueda oír debido al ruido del motor.
- Tenga cuidado de una buena estabilidad durante el trabajo, en particular, en pendientes. Trabaje siempre de forma transversal a la cuesta, nunca hacia arriba o hacia abajo. Tenga sumo cuidado al cambiar el sentido de marcha en una cuesta. No trabaje en pendientes demasiado escarpadas.
- Conduzca el escarificador-aireador sólo paso a paso y con ambas manos. Tenga muchísimo cuidado al invertir la marcha del escarificador-aireador, tira de éste hacia sí o retrocede. ¡Peligro de tropiezo!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado conforme a las indicaciones contenidas en estas instrucciones.
- No incline el escarificador-aireador al arrancarlo, a no ser que tenga que ser levantado ligeramente. En tal caso, incline el escarificador-aireador tanto como sea absolutamente necesario, y levántelo sólo por el lado apartado de la persona que lo maneja.
- No utilice el escarificador-aireador sin el cesto colector completamente montado o sin el protector contra choques.

¡Peligro de lesión! Manténgase siempre alejado de la abertura de expulsión.

- No utilice el escarificador-aireador cerca de líquidos o gases inflamables. Si no observa esto, existe peligro de incendio o explosión.

Interrupción del trabajo:

- Después de haber desactivado el escarificador-aireador, el cilindro seguirá girando todavía unos segundos. Mantenga alejados las manos y los pies.
- No toque las púas antes de haber desconectado el escarificador-aireador de la red y las púas se hayan detenido completamente.
- Quite las partes vegetales sólo cuando el escarificador-aireador está parado. Mantenga la abertura de expulsión de hierba siempre limpia y despejada.
- Desactive el escarificador-aireador si tiene que transportarlo, levantarlo o inclinarlo y cuando tiene que atravesar otras superficies que no sean césped.
- No deje nunca el escarificador-aireador sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desactive el escarificador-aireador y desenchufe el conector de la red:
 - siempre cuando deja la máquina,
 - antes de limpiar la abertura de expulsión o eliminar bloques u obstrucciones,
 - si no utiliza el escarificador-aireador,
 - para todos los trabajos de

mantenimiento y limpieza,

- si el cable de red está dañado o enredado,
- si el escarificador-aireador choca contra un obstáculo durante el trabajo o cuando surgen vibraciones desastrosas. En tal caso, examine el escarificador-aireador con respecto a daños y, dado el caso, deje que lo reparen.
- Guarde el escarificador-aireador en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.



¡Cuidado! Así evitará daños en el escarificador-aireador y posibles daños a personas resultantes de ello:

Cuide su escarificador-aireador

- Desactive el escarificador-aireador y levántelo ligeramente cuando lo transporta por escaleras.
- Antes de cada uso, realice un control visual del escarificador-aireador. No utilice el escarificador-aireador si faltan, están desgastados o dañados los dispositivos de protección (p. ej. protector contra choques), partes del dispositivo de corte o pernos. Controle, en particular, el cable de red y la palanca de arranque con respecto a daños. Para evitar un desequilibrio, las herramientas y pernos tienen que ser sustituidos sólo en conjunto.
- Utilice sólo piezas de repuesto y accesorios suministrados y recomendados por el fabricante. El uso de componentes de

otra marca causará le pérdida inmediata del derecho a garantía.

- Tenga cuidado que todas las tuercas, pernos y tornillos estén fuertemente apretados y que el escarificador-aireador se encuentre en un perfecto estado de trabajo.
- No intente usted mismo reparar el escarificador-aireador, a no ser que tenga la formación adecuada. Todos los trabajos que no se indiquen en estas instrucciones, pueden ser efectuados únicamente por las oficinas de servicio al cliente autorizadas por nosotros.
- Trate su escarificador-aireador con cuidado. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para poder trabajar mejor y con mayor seguridad. Observe las reglas de mantenimiento.
- No sobrecargue el escarificador-aireador. Trabaje sólo dentro del margen de potencia indicado. No utilice máquinas de poca potencia para trabajos pesados. Utilice su cortacésped sólo para los fines previstos.

Seguridad eléctrica:



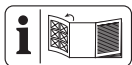
¡Cuidado! Así evitará accidentes y lesiones debidas a una descarga eléctrica:

- Cada vez, antes de poner el aparato marcha, efectúe una inspección visual de las líneas de corriente y del alargo por si estuviesen dañadas o envejecidas.
- Mantenga el cable de red lejos de la herramienta de corte durante el trabajo. Si el cable es dañado durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red.
- **No toque el cable antes de haberlo desconectado de la red.**
- Mantener las líneas de alargo alejadas de los dientes, pues pueden dañarlas y producir un contacto con las piezas activas.
- No conecte un cable dañado a la red y no toque el cable antes de haberlo desconectado de la red. Un cable dañado puede originar un contacto con partes activas.
- Tenga cuidado que la tensión de red coincida con los datos indicados en la placa de características.
- Si es posible, conecte el escarificador-aireador sólo en un tomacorriente con dispositivo protector por corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente de disparo de no más de 30 mA.
- Evite contactos del cuerpo con partes puestas a tierra (p. ej. cercados de metal, postes metálicos).
- Utilice sólo cables de red admitidos del tipo H05VV-F o H05RN-F que tengan máximo 75 m de longitud y estén previstos para el uso al aire libre. La sección transversal del cordón del cable de red tiene que ser como mínimo 2,5 mm². Antes del uso, desenrolle siempre completamente un tambor de cables. Examine el cable con respecto a daños.

- Para la colocación de cable de red, utilice el dispositivo de suspensión de cable previsto para este fin.
- No utilice el cable de red para desenchufar el conector del tomacorriente. Proteja el cable de red del calor intenso, aceite y cantos vivos.
- Desactive el escarificador-aireador y desenchufe el conector de red del tomacorriente si el cable de red está dañado. Si se daña el cable de red, tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de postventa o una persona cualificada para evitar peligros.
- Si está dañada la línea conectora, saque primero el cable de alargo fuera de la caja de empalme. Seguidamente ya puede extraer la línea conectora del aparato.
- Si se daña la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.

- 5 Cesto colector
 - 6 Protector contra choques
 - 7 Larguero inferior
 - 8 2 tornillos con mortajas cruzadas para el montaje de la barra
 - 9 2 ruedas posteriores
 - 10 2 ruedas
 - 11 Carcasa del escarificador-aireador
 - 12 Botón de ajuste
 - 13a+b 2 sujetacables
 - 14a/b 4 tornillos y 4 tuercas de aletas para la fijación de la barra
 - 15 Tomacorriente del escarificador-aireador
 - 16 Botón de desenclavamiento
 - 17 Dispositivo antitracción de cable
 - 18 Palanca de arranque
 - 19 Rodillo escarificador con cuchilla (ya montada)
 - 20 Cilindro ventilador con púas elásticas
 - 21 Árbol
 - 22 Tornillo de fijación – rodillo
 - 23 Tapa de rodamientos
- C**
- 24 Varillaje del saco colector
 - 25 Bridas de plástico
 - 26 Pasadores

Componentes de función



La ilustración de las partes de función más importantes la encontrará en la página de cubierta.

- A**
- 1 Larguero de empuñadura superior
 - 2 Cable del aparato
 - 3 Largueros centrales
 - 4 Empuñadura en el cesto colector

Descripción del funcionamiento

El escarificador-aireador y ventilador de césped posee dos cilindros de trabajo fácilmente desmontables:

Un cilindro ventilador de plástico duro con púas elásticas de rotación vertical y un cilindro escarificador con cuchillas de acero inoxidable dispuestas horizontalmente.

El escarificador-aireador está equipado con una carcasa de plástico de alta calidad y un larguero de empuñadura con

función plegable. El funcionamiento de los componentes de mando se desprende de las siguientes descripciones.

Instrucciones de montaje



Antes de efectuar todo trabajo, desenchufe el conector de red en el escarificador-aireador.

Volumen de entrega

Extraiga el escarificador-aireador cuidadosamente del embalaje y compruebe si los siguientes componentes están completos:

- Carcasa del escarificador-aireador con cilindro escarificador y protector contra choques
- Barra de la empuñadura superior completa con palanca de arranque, conector de red, botón de desenclamamiento y cable del aparato montado fijamente
- Cilindro ventilador
- 2 Larguero inferior
- Largeros centrales
- Saco colector, plegado
- Varillaje del saco colector, de 2 partes
- 2 sujetacables
- Accesoros de montaje
- Traducción del manual de instrucciones original



Tenga cuidado durante el montaje que el cable de red no sea aprisionado y tenga suficiente libertad.

Montar el larguero de empuñadura

- B** 1. Encaje el larguero inferior (7) en la carcasa del escarificador-aireador y atorníllelo con los

dos tornillos de mortajas cruzadas.

2. Atornille ambos largueros centrales (3) al larguero inferior (7) con los tornillos y las tuercas de aletas (14a).
3. Atornille la barra de la empuñadura superior (1) con los tornillos y las tuercas de aletas (14b) en las dos barras centrales (3).
4. Fije el cable del aparato (2) con las dos abrazaderas de cable (13a+b) en la barra.

Montar/vaciar el cesto colector



Atención: No utilice el escarificador-aireador sin el protector contra choques. ¡Peligro de lesión!

El cesto colector se entrega premontado y tiene que ser montado en el escarificador-aireador completamente ensamblado.



Ensamblar el cesto colector:

1. Encaje el varillaje del cesto colector (24).
2. Tire la bolsa sobre la varilla del cesto colector.
3. Encaje las bridas de plástico (25) encima del varillaje del cesto colector (24).

Montar el cesto colector en el escarificador-aireador:

4. Levante ligeramente el protector contra choques (6).
5. Introdzca los pasadores (26) del varillaje del cesto colector (24) en los agujeros de la carcasa del escarificador-aireador (11).

- Suelte el protector contra choques; éste mantendrá el cesto colector (5) en su posición.

Desmontar/vaciar el cesto colector:

- Levante ligeramente el protector contra choques (6) y extraiga el cesto colector (5).

i Las ruedas traseras son extensibles para estabilizar el aparato con el saco colector lleno..

Manejo

i Tenga en cuenta las reglas de protección contra el ruido y normas locales.

Ajustar las posiciones de trabajo



El escarificador-aireador posee 4 posiciones de ajuste principales:

Posición de transporte

En esta posición se obtiene la distancia máxima de seguridad de la herramienta al suelo.

Posición de trabajo

Elija esta posición al trabajar con el escarificador-aireador si éste es casi nuevo.

Posiciones de reajuste

Si el desgaste de las cuchillas o púas elásticas aumenta, se puede bajar la posición de trabajo.

El desgaste se reconoce porque el rendimiento va empeorando cada vez más.

i El escarificador-aireador se encuentra en la posición de transporte a su entrega.

- El aparato tiene que estar desconectado para ajustar la posición de trabajo.
- Tire del botón de ajuste (ver **A** N° 12) hacia arriba. Gire el botón de ajuste y presiónelo en la posición de encastre deseada. Al mismo tiempo, sujete el aparato con la segunda mano.



El botón de ajuste no sirve para regular la altura sino para compensar el desgaste. La elección de la posición de reajuste sin el respectivo desgaste puede causar la sobrecarga del motor y el daño del cilindro.

Activación y desactivación



Antes de activar el escarificador-aireador, tenga cuidado que éste no toque ningún objeto. Mantenga los pies y las manos alejados de la abertura de expulsión. ¡Existe peligro de lesión!



- Coloque el escarificador-aireador sobre una superficie de césped plana.
- Enchufe el conector del cable de prolongación en el tomacorriente del escarificador-aireador (15) en la empuñadura.
- Para contrarrestar la tracción, forme un lazo en el extremo del cable de prolongación y cué-

guelo en el dispositivo antitracción (17).

4. Conecte el escarificador-aireador a la tensión de red.
5. Para activarlo, pulse el botón de enclavamiento (16) en la empuñadura y mantenga al mismo tiempo la palanca de arranque (18) presionada. Suelte entonces el botón de enclavamiento (16).
6. Para desactivarlo, suelte la palanca de arranque (18).



Protección contra la sobrecarga: En el caso de una sobrecarga del escarificador-aireador, el motor de desactivará automáticamente. Suelte la palanca de arranque y arranque de nuevo el escarificador-aireador al cabo de un tiempo de enfriamiento de aproximadamente un minuto.



¡Atención! El cilindro marcha en inercia después de haber desactivado el escarificador-aireador. No incline ni transporte el escarificador-aireador con el motor en marcha y no toque el cilindro en rotación.
¡Existe peligro de lesión!

Trabajo con el escarificador-aireador

Para obtener un césped cuidado, recomendamos ventilarlo cada 4 – 6 semanas.

La escarificación-aireación es una operación más intensa que la ventilación y, por eso, debería efectuarse sólo una vez al año. El mejor momento es la primavera, después de haber cortado el césped por primera vez.



En pendientes, trabaje siempre de forma transversal a la cuesta. Tenga sumo cuidado al retroceder o tirar del cortacésped. ¡Existe peligro de tropezón!



Cuanto más corte está cortado el césped, mejor se dejará efectuar el trabajo. De ese modo se somete al escarificador-aireador a menos esfuerzo y la vida útil del cilindro aumenta.

- Vd. puede utilizar el escarificador-aireador con o sin el cesto colector. Para la ventilación se recomienda trabajar con el cesto colector y para la escarificación-aireación sin éste.
- Si es necesario, quite los restos de tierra de los muelles de la puerta rebatible de protección contra el rebote y/o de la carcasa del aparato para garantizar la función de cierre de la puerta rebatible. Si el aparato se utiliza sin saco colector, la puerta rebatible de protección contra el rebote tiene que estar completamente cerrada.
- Corte el césped a la altura de corte deseada.
- El escarificador no debe ser usado para cortar hierba elevada, ya que ésta se enrollaría alrededor del rodillo y dañaría el aparato.
- Elija una posición de trabajo o reajuste adecuada (en el caso de desgaste del cilindro), de tal modo que el escarificador-aireador no sea sobrecargado.
- Empiece a trabajar cerca del tomacorriente y siga trabajando alejándose paulatinamente de éste.
- Conduzca el cable de prolonga-

ción siempre detrás de sí mismo y, después de girar, póngalo sobre la parte ya cortada.

- Conduzca el cortacésped paso a paso, en lo posible, en bandas rectas. Para una ventilación o escarificación-aireación coherente, las bandas deberían superponerse unos cuantos centímetros. Una permanencia demasiado larga sobre una parte puede dañar la capa de césped con el aparato en marcha.
- Para evitar un impedimento por el cable de prolongación, gire el escarificador-aireador de tal modo que el dispositivo antitración del cable en el larguero siempre esté viendo a la parte tratada.



Desactive el escarificador-aireador después del trabajo y para transportarlo. Desenchufe el conector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.

- Para transportar el escarificador-aireador, utilice la posición de transporte „0“ (vea „Ajustar la posición de trabajo“).
- Levante el escarificador-aireado para transportarlo por escaleras y superficies sensibles (p. ej. baldosas).
- Limpie el escarificador-aireado después de cada uso (vea la sección „Limpieza, mantenimiento, almacenamiento“).
- Después de haber tratado un césped lleno de musgo, se recomienda resembrar a continuación. La superficie del césped se regenera entonces con mayor rapidez.

Sustitución del cilindro



Desactive el escarificador-aireado, desenchufe el conector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.



Lleve guantes protectores para manipular el cilindro.



1. Déle la vuelta al escarificador-aireador.
2. Suelte el tornillo de fijación (22) y aparte la cubierta del soporte (23).
3. Levante ligeramente el cilindro de forma oblicua y extraiga el árbol (21) de su alojamiento.
4. Monte el nuevo cilindro en orden inverso al desmontaje. Tenga cuidado que el casquillo de cojinete sea colocado en el rodamiento por delante con la cara aplanada

Limpieza, mantenimiento, almacenamiento



Deje que todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, sean efectuados únicamente por las oficinas de servicio al cliente autorizadas por nosotros. Utilice sólo piezas originales.



Lleve guantes protectores para manipular el cilindro.



Desactive el escarificador-aireador antes de efectuar todos los trabajos de mantenimiento y limpieza. Desenchufe el conector de red y espere hasta que el cilindro se haya detenido.

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento



No limpie el esscarificador-aireador con agua ni tampoco bajo agua corriente. Existe el peligro de una descarga de corriente, lo que podría dañar el esscarificador-aireador.

- Después del trabajo, elimine los restos de planta de las ruedas, las aberturas de ventilación, la abertura de expulsión de césped y el cilindro. No utilice para ello ningún objeto duro o puntiagudo, porque éste podría dañar el esscarificador-aireador.
- Si es necesario, quite los restos de tierra de los muelles de la puerta rebatible de protección contra el rebote y/o de la carcasa del aparato para garantizar la función de cierre de la puerta rebatible de protección contra el rebote.
- Vacíe completamente el cesto colector.
- Mantenga el esscarificador-aireador siempre limpio. No utilice detergentes ni disolventes.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños originados por nuestros esscarificadores-aireadores, si éstos han sido causados por una reparación impropia o el empleo de piezas no originales o un uso irreglamentario.

Almacenamiento

- Guarde el esscarificador-aireador seco y fuera del alcance de los niños.
- Deje enfriar el motor antes de depositar el esscarificador-aireador en recintos cerrados.
- No cubra el esscarificador-aireador con

sacos de nylon, ya que aquí podría formarse humedad.



Para ahorrar espacio al guardar el aparato, la barra puede ser plegada después de haber soltado las tuercas de aletas (14a/b).

Para ello, se deberá tener cuidado de no aprisionar los cables.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Diríjase para esto a nuestro centro de servicio. Realizaremos la eliminación de sus equipos sin costo.

Garantía

- Para este aparato concedemos una garantía de 24 meses. Esta garantía tendrá validez sólo para el primer comprador y no es transferible.
- Este aparato no es adecuado para el uso industrial. La garantía caducará en caso de uso industrial.
- Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: Cuchilla esscarificadora.

- Además, un requisito para las prestaciones de garantía es que se hayan cumplido los intervalos de mantenimiento indicados en las instrucciones de servicio y seguido las indicaciones con respecto a la limpieza, al mantenimiento y la conservación.
- Daños que se hayan producido debido a fallos de material o fallos atribuibes al fabricante, serán eliminados sin costo mediante la sustitución del suministro o su reparación.
- Es requisito que el aparato sea entregado al vendedor no desarmado y con el comprobante de la compra y la garantía.

Servicio de reparación

- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío hayan sido pagados.
- **No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por correo expreso u otro medio de transporte especial.**
- Realizaremos la eliminación de sus equipos sin costo.

Piezas de repuesto

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en www.grizzly-service.eu.

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver "Service-Center"). Tenga a mano los números de pedido.

Cilindro escarificador	91103570
Cilindro ventilador.....	91103571
Cesto colector.....	91103572

Todos los demás números de piezas de repuesto están disponibles con su dirección de servicio.

Datos técnicos

Escarificador y aireador eléctrico

.....**ERV 1400-35**

Consumo de potencia del motor... 1400 W
 Tensión de red..... 230-240 V~, 50 Hz
 Clase de protección..... II
 Tipo de protecciónIPX4
 Ancho de trabajo

Rodillo del ventilador.....max. 35 cm
 Rodillo del escarificadormax. 35 cm
 Profundidad de trabajomax. 10 mm
 Bolsa de césped de volumenaprox.40 l
 Peso (sin cesto colector)8,6 kg
 Nivel de presión sonora

(L_{pA}) 80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Nivel de potencia sonora (L_{WA})
 medido 96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
 garantizado 99 dB(A)
 Vibración en la empuñadura (a_h)4,12 m/s²
K=1,5 m/s²

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad por las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Localización de defectos

Problema	Posible causa	Eliminación del defecto
Ruidos, traqueteo o vibraciones anormales	Cuerpo extraño en el cilindro	Eliminar el cuerpo extraño
	Púas elásticas o cuchilla de cilindro dañadas	Sustituir el cilindro
	Cilindro montado incorrectamente	Montar correctamente el cilindro (vea la sección „Sustitucion del cilindro“)
	Correa dentada se resbala	Reparación por el servicio de postventa
El escarificador-aireador no arranca	Falta tensión de red	Controlar tomacorriente, cables, línea, cnector, dado el caso, reparación por un electricista
	Interruptor de conexión / desconexión defectuoso	Reparación por servicio de postventa
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
El motor se apaga	Bloqueo por cuerpos extraños	Eliminar los cuerpos extraños
	Césped demasado alto	Cortar previamente, vea la sección „Manejo“
	Salida obstrida	Limpiar la salida
	La protección contra sobrecarga se dispara	Dejar enfriar el escarificador-aireador aprox. 1 minuto
Resultado del trabajo no satisfactorio	Púas elásticas del cilindro ventilador desgastadas	Sustituir el cilindro
	Cuchillas del cilindro escarificador sin filo o dañadas	Sustituir el cilindro
	Correa dentada defectuosa	Reparación por servicio de postventa
	Se ha elegido la posición de transporte o posición de trabajo equivocada	Elegir la posición de trabajo 1 o la posición de erajuste 2-4 (ver la sección „Ajustar las posiciones de trabajo“)
	Césped demasiado alto	Cortar previamente, vea la sección „Manejo“

Turinys

Paskirtis	142
Saugos nurodymai	142
Paveikslėliai ant prietaiso.....	143
Instrukcijoje naudojami simboliai ...	143
Bendrieji saugos nurodymai.....	143
Funkcinės dalys	147
Veikimo aprašymas	148
Montavimo instrukcija	148
Pristatomas komplektas.....	148
Rankenos lanko montavimas.....	148
Žolės surinkimo maišo montavimas / ištuštinimas	148
Valdymas	149
Darbo padėties nustatymas	149
Įjungimas ir išjungimas	149
Darbas su prietaisu	150
Veleno keitimas	151
Valymas, techninė priežiūra, laikymas	151
Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai	151
Laikymas	151
Utilizavimas / aplinkos apsauga	152
Garantija	152
Remonto tarnyba	152
Atsarginės dalys	153
Techniniai duomenys	153
Klaidų paieška	154
Vertimas iš originalių	
EB atitikties deklaracija	190
Detalių brėžinys	193
Service-Center	194



Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

Paskirtis

Prietaisas pritaikytas naudoti tik buitiniams reikmėms:

- kaip vejos aeratorius velėnai, esančiai tarp žolės stiebelių iššukuoti (iš lapų, samanų ar piktžolių), ir lapams bei augalų likučiams surinkti;
- kaip skarifikatorius, naudojamas žolės velėnai apdoroti ir vejos bei žolės plotams atnaujinti.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji.

Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, nesusipažinę su šia instrukcija.

Draudžiama naudoti prietaisą lyjant lietui arba drėgnoje aplinkoje.

Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Paveikslėliai ant prietaiso



Ispėjimas!
Perskaityti naudojimo instrukciją.



Pavojus susižeisti dėl išsviedžiamų dalių.
Aplink veikiančį prietaisą negali būti asmenų.



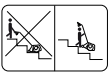
Pažeidus tinklo kabelį kyla elektros šoko pavojus! Kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių ir nuo prietaiso!



Atsargiai – aštrus įrankis. Nekiškite arti rankų ir kojų. Išjungus variklį velenas dar šiek tiek laiko sukasi iš inercijos.



Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus arba jei tinklo kabelis pažeistas, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.



Atsargiai lipkite laiptais! Prieš nešdami laiptais išjunkite prietaisą ir jį pakelkite.



Garso galios lygio Lwa nurodymas dB.



II apsaugos klasė



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitineis atliekomis



Darbinis plotis



Jei norite nustatyti darbo padėtis, perskaitykite eksploataavimo instrukciją.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiam turtui.



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Bendrieji saugos nurodymai



Netinkamai naudojamas prietaisas gali sunkiai sužaloti. Norėdami išvengti žalos asmenims ir turtui, perskaitykite toliau pateiktus nurodymus ir jų laikykitės bei susipažinkite su visais valdymo elementais.

Darbas su prietaisu:



Atsargiai! Prietaisas gali sunkiai sužaloti. Taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

Paruošimas:

- Vaikams ar kitiems asmenims, neperskaičiusiems naudojimo instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso. Tam tikrose šalyse gali galioti taisyklės dėl mažiausio leistino amžiaus, kurio turi būti sulaukęs prietaisą naudojantis asmuo.
- Šį įrenginį leidžiama naudoti ribotų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų ar nepakankamai patirties ir žinių turintiems asmenims, jei jie yra prižiūrimi ir buvo instruktuoti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, bei suvokia su tuo susijusius pavojus. Žaisti su įrenginiu vaikams draudžiama.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Patikrinkite vietovę, kurioje naudosite prietaisą, surinkite akmenis, lazdas, vielas ir kitus pašalinius daiktus, nes jie gali būti sugriebti ir išsviesti. Nenaudokite prietaiso dirvos nelygumams lyginti.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, pavyzdžiui, apsauginius batus neslystančiu padu, tvirtas, ilgas kelnes. Niekada nenaudokite prietaiso neapsiavę batais arba apsiavę atvirus sandalus.
- Niekada nedirbkite su pažeistu, nevysiškai arba be gamintojo

sutikimo permontuotu prietaisu. Griežtai draudžiama dirbti, jei apsauginiai įrenginiai pažeisti arba nepremontuoti (pvz., paleidimo svirtis, atblokavimo mygtukas, apsauga nuo smūgių).

- Niekada neatjunkite apsauginių įrenginių (pvz., pririšdami paleidimo svirtį).
- Reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.
- Prieš paleisdami prietaisą įsitikinkite, kad į peilio angą neįstumtas joks daiktas arba šaka, kad prietaisas stovi stabiliai, darbo zona nuvalyta ir neblokaujama. Patikrinkite savo ilginamojo kabelio būklę ir prietaiso prijungimo laidą. Naudokite reikiamus apsauginius įrenginius.
- Jei įjungiant Jūsų prietaisas neįprastai vibruoja arba sklinda triukšmas, ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo ir patikrinkite peilių veleną. Įsitikinkite, kad peilių veleno neblokuoja ir tarp jų nėra įstrigusių susmulkintų medžiagų likučių. Jei nepavyksta nustatyti problemos priežasties, nusiųskite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.
- Jei peiliai pjauna netinkamai arba variklis per daug apkraunamas, patikrinkite visas prietaiso dalis ir pakeiskite nusidėvėjusias dalis. Jei reikia remontuoti visą prietaisą, kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą.

Naudojimas:

- **Atsargiai** – aštrus įrankis. Kyla pavojus nusipjauti rankų arba kojų pirštus. Dirbdami laikykite kojas ir pirštus atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Galite susižeisti!
- Nenaudokite prietaiso lyjant lietui, esant prastam orui, drėgnoje aplinkoje ir nepjunkite drėgnos vejos. Dirbkite tik dienos šviesoje arba įjungę tinkamą dirbtinį apšvietimą.
- Niekada nedirbkite prietaisu, jei esate pavargęs arba negalite susikoncentruoti, vartojote alkoholio arba medikamentų. Visada laiku padarykite pertraukėlę. Dirbkite vadovaudamiesi protu.
- Apžiūrėkite aplinką, kurioje dirbsite, įsidėmėkite galimus pavojus, kurių galite nepastebėti garsiai veikiant varikliui.
- Prisiminkite, kad visada reikia dirbti saugiai stovint, ypač pjaunant šlaitus. Ant šlaito visada stovėkite ir pjaukite skersai, niekada nepjunkite aukštyn arba žemyn. Būkite labai atsargūs, jei stovėdami ant šlaisto norite pakeisti važiavimo kryptį. Nepjunkite labai stačių šlaitų.
- Prietaisą traukite tik žingsnio greičiu ir abiem rankomis laikykite už rankenos. Būkite labai atsargūs apsukdami prietaisą arba traukdami jį link savęs. Pavojus užkliūti!
- Paleidimo svirtį paleiskite arba įjunkite atsargiai, paisydami šioje instrukcijoje pateiktų

nurodymų.

- Paleisdami prietaisą jo nepakreipkite, nebent norite pakelti. Tokiu atveju prietaisą pakreipkite tik tiek, kiek būtina, ir aukštyn kelkite tik jį nuo valdymo darbus atliekančio personalo nukreiptą pusę.
- Kai pakeltas prietaisas vėl nuleidžiamas ant žemės, abi rankos turi būti darbo padėtyje.
- Niekada nenaudokite prietaiso iki galo nepritvirtinę surinkimo maišo arba apsaugos nuo smūgių. Pavojus susižeisti! Visada stovėkite atokiai nuo išmetimo angos.

Trumpos pertraukėlės dirbant:

- Išjungus prietaisą velenas dar kelias sekundes sukasi. Nekiškite arti rankų ir kojų.
- Nelieskite dantų, kol prietaiso neatjungsite nuo tinklo ir dantys nebus visiškai sustoję.
- Augalų likučius šalinkite tik prietaisui neveikiant. Žolės išmetimo anga visada turi būti švari ir neužkimšta.
- Išjunkite prietaisą, jei norite jį transportuoti, pakelti arba pakreipti, jei norite eiti per kitus plotus, o ne per žolę.
- Niekada nepalikite prietaiso darbo vietoje be priežiūros.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką:
 - visada, kai paliekate įrenginį,
 - prieš pradėdami valyti išmetimo angą, norėdami pašalinti blokuojantį daiktą arba kamščius,
 - kai prietaisas nenaudoja-

- mas,
- atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus,
- jei tinklo kabelis pažeistas arba susipainiojęs,
- jei dirbant prietaisas atsitrenkia į kliūtį arba pradeda neįprastai vibruoti. Tokiu atveju patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir prireikus perduokite suremontuoti.
- Prietaisą laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.



Atsargiai! Toliau nurodyta, kaip nesugadinti prietaiso ir išvengti galimos žalos asmenims:

Prietaiso priežiūra

- Prieš nešdami laiptais išjunkite prietaisą ir jį pakelkite.
- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jei nėra saugos įrenginių (pvz., įjungimo blokatoriaus arba apsauginio dangčio), pjovimo įtaiso dalių arba sraigčių, jei jie nusidėvėjo arba yra pažeisti. Kruopščiai patikrinkite, ar nepažeistas prijungimo prie tinklo laidas ir paleidimo svirtis. Kad būtų galima išvengti disbalanso, visada keiskite visą pažeistų įrankių ir sraigčių komplektą.
- Naudokite tik gamintojo pristaitytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir kitus priedus. Jei naudosite kitų gamintojų dalis, neteksite teisės prašyti

garantijos suteikimo.

- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, sraigčiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti ir prietaisas būtų saugios darbinės būklės.
- Nebandykite prietaiso remontuoti patys, nebent Jūs turite reikiamą išsilavinimą. Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams.
- Su savo prietaisu visada elkitės atsargiai. Visi įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima tinkamai ir saugiai dirbti. Atkreipkite dėmesį į techninės priežiūros potvarkius.
- Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios įrenginių. Prietaiso nenaudokite kitiems tikslams nei jis pritaikytas.

Elektros sauga:



Atsargiai: toliau nurodyta, kaip išvengti nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų dėl elektros šoko:

- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite, ar ant tinklo ir ilginamųjų laidų nėra pažeidimų arba senėjimo požymių.
- Tinklo kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių. Jei naudojant pažeidžiamas laidas, nedelsdami atjunkite jį nuo tinklo. **Nelieskite laido, kol neatjungsite jo nuo tinklo.**

- Ilginamuosius laidus laikykite atokiai nuo dantų. Dantys gali pažeisti laidus ir juos nutempti iki aktyvintų dalių.
- Pažeisto laido neįjunkite prie tinklo ir patys nelieskite pažeisto laido, kol jis neatjungtas nuo tinklo. Pažeistas laidas gali paliesti aktyvintas dalis.
- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su specifikacijų lentelės duomenimis.
- Jei įmanoma, prietaisąjunkite tik prie kištukinio lizdo su nuotėkio srovės apsaugos įtaisu (FI jungiklis), kurio suveikimo srovė neviršija 30 mA.
- Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių stulpelių).
- Naudokite tik leistinus H05VV-F arba H05RN-F serijos ilginamuosius kabelius, kurių didžiausias ilgis yra 75 m ir jie pritaikyti naudoti lauke. Ilginamojo kabelio laido skerspjūvis turi būti mažiausiai 2,5 mm². Prieš pradėdami naudoti išvyniokite visą kabelio būgną. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.
- Ilginamąjį kabelį tvirtinkite tik prie jam skirtos kabelio pakabos.
- Nenaudokite kabelio, jei kištuko nepavyksta ištraukti iš kištukinio lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.
- Jei prijungimo laidas pažeistas, išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Jei prijungimo laidas pažeistas,

pirmiausia iš kištukinio lizdo ištraukite ilginamąjį kabelį. Po to galite atjungti prietaiso prijungimo laidą.

- Jei bus pažeistas šio prietaiso prijungimo laidas, kad nekiltų jokios grėsmės jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo centro darbuotojai ar kitas kvalifikuotas asmuo.

Funkcinės dalys



Svarbiausių funkcinių dalių paveikslėlius rasite viršelio puslapiuose.

A	1	Viršutinis rankenos lankas
	2	Prietaiso kabelis
	3	Vidurinis strypas
	4	Surinkimo maišo rankena
	5	Surinkimo maišas
	6	Apsaugos nuo smūgių dangtis
	7	Apatinis lankas
	8	2 kryžminiai varžtai lankui montuoti
	9	2 galiniai ratai
	10	2 ratai
	11	Prietaiso korpusas
	12	Nustatymo svirtis
	13a+b	2 kabelių spaustuvai
	14a/b	4 varžtai ir 4 sparnuotosios veržlės lankui tvirtinti
	15	Prietaiso kištukinis lizdas
	16	Atblokavimo mygtukas
	17	Kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisas
18	Paleidimo svirtis	
19	Skarifikavimo velenas su peiliu (jau sumontuotas)	
20	Aeravimo velenas su spyruokliniais dantimis	
21	Velenas	
22	Veleno tvirtinimo varžtas	
23	Guolių gaubtas	

- C** 24 Surinkimo maišo rėmas
- 25 Plastikiniai antdėklai
- 26 Kaiščiai

Veikimo aprašymas

Vejos aeratoriui ir skarifikatoriui naudojami du keičiami darbiniai velenai:

aeravimo velenas iš kietojo plastiko su vertikaliai besisukančiais spyruokliniais dantimis ir skarifikavimo velenas su horizontaliai pritvirtintais nerūdijančiojo plieno peiliais.

Prietaiso korpusas pagamintas iš aukštos kokybės plastiko, yra surinkimo maišas ir užlenkiama rankena. Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Montavimo instrukcija



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Prietaiso korpusas su skarifikavimo velenu ir apsauga nuo smūgių
- Viršutinis rankenos lankas, pristatomas su paleidimo svirtimi, tinklo kištuku, atblokavimo mygtuku ir primontuotu prietaiso kabeliu
- Aeravimo velenas
- 2 apatiniai lankai
- Vidurinis strypas
- Surinkimo maišas, sulankstomas
- Surinkimo maišo rėmas, 2 dalių
- 2 kabelių spaustuvas
- Montavimo priedai
- Vertimas iš originaliųjų eksploataavimo instrukcijoje



Montuodami atkreipkite dėmesį, kad neprispaustumėte tinklo kabelio ir jam liktų pakankamai vietos judėti.

Rankenos lanko montavimas



1. Apatinius lankus (7) įstatykite į prietaiso korpusą (11) ir prisukite juos abiem kryžminiais varžtais (8).
2. Vidurinį strypą (3) varžtais ir sparnuotosiomis veržlėmis (14a) prisukite prie apatinių lankų (7).
3. Viršutinį rankenos lanką (1) varžtais ir sparnuotosiomis veržlėmis (14b) prisukite prie vidurinio strypo (3).
4. Prietaiso kabelį (2) abiem kabelių spaustuvais (13a+b) pritvirtinkite prie lanko.

Žolės surinkimo maišo montavimas / ištuštinimas



Dėmesio: prietaisą draudžiama naudoti be apsaugos nuo smūgių dangčio. Pavojus susižeisti!

Surinkimo maišas pristatomas sulankstytas ir prieš įstatant į prietaisą jį reikia surinkti.



- Surinkimo maišo surinkimas:**
1. Sumontuokite surinkimo maišo rėmą (24).
2. Plastikinius antdėklus (25) užstumkite ant surinkimo maišo rėmo (24).

**Surinkimo maišo tvirtinimas
prie prietaiso:**

3. Pakelkite apsaugos nuo smūgių dangtį (6).
4. Surinkimo maišo rėmo (24) kaiščius (26) įstumkite į prietaiso korpuso (11) laikiklį.
5. Nuleiskite apsaugos nuo smūgių dangtį, kuris išlaiko surinkimo maišą (5) reikiamoje padėtyje.

**Surinkimo maišo nuėmimas /
ištuštinimas:**

6. Pakelkite apsaugos nuo smūgių dangtį (6) ir išimkite surinkimo maišą (5).

Valdymas



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius potvarkius.

Darbo padėties nustatymas



Prietaisą galima nustatyti į 4 pagrindines nustatymo padėtis:

Transportavimo padėtis

Šioje padėtyje įrankis nustatomas didžiausiu saugiu atstumu nuo dirvos.

Darbo padėtis

Dirbdami su nauju prietaisu nustatykite šią padėtį.

Reguliavimo padėtys

Peiliams arba spyruokliniams dantims vis labiau dylant galima nustatyti žemesnę darbo padėtį.

Nusidėvėjimą pastebėsite suprastėjus darbo rezultatai.



Pristatytas prietaisas nustatytas į transportavimo padėtį.

1. Norint nustatyti prietaisą į darbo padėtį, jis turi būti išjungtas.
2. Nustatymo svirtį (žr. Nr. 12) patraukite į išorę. Pasukite nustatymo svirtį ir paspauskite ją į pageidaujama užfiksavimo padėtį. Antra ranka tvirtai laikykite prietaisą.



Regulatorius naudojamas ne aukščiui nustatyti, o nusidėvėjimui išlyginti. Jei reguliavimo padėtis parenkama ne pagal atitinkamą nusidėvėjimą, gali būti per daug apkrautas variklis ir pažeistas velenas.

Įjungimas ir išjungimas



Prieš įjungdami atkreipkite dėmesį, kad prietaisas neliestų jokių daiktų. Laikykite kojas ir rankas atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Galite susižeisti!



1. Pastatykite prietaisą ant lygaus vejos ploto.
2. Ilginamojo kabelio kištuką įkiškite į prietaiso kištukinį lizdą (15) ant lenktos rankenos.
3. Kad sumažintumėte traukimo jėgą, ilginamojo kabelio gale padarykite kilpą ir įkabinkite ją į kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisą (17).
4. Prijunkite prietaisą prie tinklo įtampos.

- Norėdami įjungti spustelėkite atblokavimo mygtuką (16) ir kartu laikykite nuspaudę paleidimo svirtį (18). Atleiskite atblokavimo mygtuką (16).
- Kai norite išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (18).



Apsauga nuo perkrovos: jei prietaiso apkrova per didelė, variklis automatiškai išsijungia. Palaukite 1 minutę, kol prietaisas atvės, po to atleiskite paleidimo svirtį ir vėl užveskite prietaisą.



Dėmesio! Išjungus velenas dar veikia iš inercijos. Veikiant varikliui nepakreipkite ir neneškite prietaiso, nelieskite veikiančio veleno. Galite susižeisti!

Darbas su prietaisu

Kad vejos priežiūra būtų optimali, rekomenduojama ją aeruoti kas 4–6 savaites. Skarifikavimas yra intensyvesnė vejos priežiūra nei aeravimas, todėl tai reikėtų atlikti tik vieną kartą per metus. Geriausia skarifikuoti pavasarį, po pirmojo pjovimo.



Pjaudami šlaitus visada stovėkite skersai. Būkite labai atsargūs eidami atgal ir traukdami prietaisą. Kyla pavojus užkliūti!



Kuo trumpesnė veja, tuo lengviau dirbti. Tuomet prietaisas mažiau apkraunamas ir velenas naudojamas ilgiau.

- Prietaisą galima naudoti su surinkimo maišu arba be jo. Aerojant rekomenduojama naudoti surinkimo

maišą, o skarifikuojant jo naudoti nereikia.

- Kad apsaugos nuo smūgių dangčio uždarymo funkcija tinkamai veiktų, nuo apsaugos nuo smūgių dangčio spyruoklių ir (arba) nuo prietaiso korpuso nuvalykite žemių likučius (jei jų yra). Naudojant be surinkimo maišo, apsaugos nuo smūgių dangtis turi būti visiškai uždarytas.
- Nupjaukite veją iki pageidaujamo aukščio.
- Skarifikatoriaus negalima naudoti, kai žolė yra aukšta. Antraip ji apsvynios aplink skarifikavimo veleną ir pažeis prietaisą.
- Parinkite tinkamą darbo ir reguliavimo padėtį (kai pastebite veleno nusidėvėjimo požymių), kad prietaisas nebūtų per daug apkrautas. Pradėkite dirbti netoli kištukinio lizdo ir toliau judėkite nuo jo.
- Ilginamasis kabelis visada turi būti už Jūsų, o apsisukus turi būti jau nupjautame plote.
- Prietaisą stumkite žingsnio greičiu ir kuo lygesnėmis linijomis. Kad aerojant arba skarifikuojant būtų apdirbtas visas vejos plotas, juostos turėtų persidengti kelis centimetrus. Jei per ilgai delsite vienoje vietoje, veikiant prietaisui gali būti pažeista žolės velėna.
- Kad dirbant netrukdytų ilginamasis kabelis, prietaisą visada apskukite taip, kad ant lanko esantis kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisas visada būtų nukreiptas į apdirbamą pusę.



Baigę dirbti ir norėdami transportuoti prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir po to palaukite, kol sustos velenas.

- Prietaisą transportuokite nustatę 0 transportavimo padėtį (žr. „Darbo padėties nustatymas“).
- Pakelkite prietaisą, jei jį reikia pernešti laiptais ir jautriais paviršiais (pvz., plytelėmis).
- Po kiekvieno naudojimo nuvalykite prietaisą (žr. skyrių „Valymas, techninė priežiūra, laikymas“).
- Apdirbant veją, kurioje labai daug samanų, rekomenduojama iš pradžių papildomai pasėti vejos sėklų. Tuomet vejos plotas atsinaujins greičiau.

Veleno keitimas



Išjunkite prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol velenas sustos.



Dirbdami su velenu dėvėkite pirštines.



1. Apsukite prietaisą.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (22) ir atlenkite guolių gaubtą (23).
3. Pakelkite įstrižai ir ištraukite veleną (21) iš laikiklio.
4. Naują veleną įstatykite atvirkštine eilės tvarka.

Valymas, techninė priežiūra, laikymas



Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti vieno iš mūsų įgaliotojo techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.



Dirbdami su velenu dėvėkite pirštines.



Prieš atlikdami visus techninės priežiūros ir remonto darbus, išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką, po to palaukite, kol velenas sustos.

Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurkškite vandens ir neplaukite jo tekančiu vandeniu. Galima patirti elektros šoką ir pažeisti prietaisą.

- Baigę dirbti nuo ratų, ventilacijos angų, žolės išmetimo angos ir veleno nuvalykite prilipusius augalų likučius. Nevalykite kietais arba aštriais daiktais, nes jie gali pažeisti prietaisą.
- Kad apsaugos nuo smūgių dangčio uždarymo funkcija tinkamai veiktų, nuo apsaugos nuo smūgių dangčio spyruoklių ir (arba) nuo prietaiso korpuso nuvalykite žemių likučius (jei jų yra).
- Visiškai ištuštinkite surinkimo maišą.
- Prietaisas visada turi būti švarus. Nenaudokite jokių valymo priemonių ir tirpiklių.

Mes neprisiimame atsakomybės už mūsų prietaisų padarytą žalą, jei jie buvo netinkamai suremontuoti arba buvo naudojamos ne originalios dalys ir prietaisas buvo naudojamas ne pagal paskirtį.

Laikymas

- Nuvalykite prietaisą ir laikykite sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Palaukite, kol variklis atvės ir tik tada prietaisą statykite uždaroje patalpose.
- Ant prietaiso nedėkite plastikinių maišų, nes po jais gali kauptis drėgmė.



Kad laikant neužimtų daug vietos, galima atlaisvinti sparnuotąsias

veržles (14a/b) ir sulankstyti prietaisą.

Tai atliekant negalima prispausti kabelio.

Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis

Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.

Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Ši garantija taikoma tik pirmajam pirkėjui ir jos negalima perduoti.
- Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma aeravimo velenui ir skarifikavimo velenui.
- Be to, kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi eksploataavimo instrukcijoje pateiktų techninės priežiūros

intervalų, paisoma valymo, techninės ir profilaktinės priežiūros nurodymų.

- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas.
- Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Atsarginės dalys

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu.

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Service-Center“). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

Skarifikavimo velenas..... 91103570
 Aeravimo velenas91103571
 Surinkimo maišas91103572

Techniniai duomenys

Aeratorius ir skarifikatorius ERV 1400-35

Variklio imamoji galia 1400 W
 Tinklo įtampa 230-240 V~, 50 Hz
 Apsaugos klasė II
 Apsaugos rūšis IPX4
 Darbinis plotis
 Aeravimo velenas.....maks. 35 cm
 Skarifikavimo velenasmaks. 35 cm
 Darbinis gylismaks. 10 mm
 Tomas žolės krepšysapie 40 l
 Svoris.....8,6 kg
 Garso slėgio lygis
 (L_{pA})80 dB(A); K_{pA} =3 dB
 Garso galingumo lygis (L_{WA})
 išmatuotas96 dB(A); K_{WA} =3 dB
 nurodytas 99 dB(A)
 Vibracija rankenos (a_h) 4,12 m/s²
 K=1,5 m/s²

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitikties deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nuolat toliau tobulinant gaminius gali būti techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploataavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Neįprasti garsai, tarškėjimas arba vibracija	Ant veleno yra svetimkūnių	Pašalinkite svetimkūnius
	Pažeisti spyruokliniai dantys arba veleno peilis	Pakeiskite veleną
	Velenas sumontuotas netinkamai	Tinkamai įmontuokite veleną (žr. skyrių „Veleno keitimas“).
	Krumpliutasis diržas nuslysta	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
Neužsiveda prietaisas	Nėra tinklo įtampos	Patikrinkite kištukinį lizdą, kabelį, linijas, kištukus, prireikus perduokite suremontuoti kvalifikuotam elektrikui
	Sugedo įjungimo ir išjungimo mygtukas	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
	Nusidėvėjo anglinis šepetėlis	
	Sugedo variklis	
Variklis išsijungia	Blokuoja svetimkūnis	Išimkite svetimkūnį
	Veja per aukšta	Iš pradžių nupjaukite, žr. skyrių „Valdymas“.
	Užsikišo išleidimo anga	Išvalykite išleidimo angą
	Suveikia apsauga nuo perkrovos	Palaukite maždaug 1 min., kol prietaisas atvės
Netinkamas darbo rezultatas	Nusidėvėjo aeravimo veleno spyruokliniai dantys	Pakeiskite veleną
	Skarifikavimo veleno peilis atbuko arba pažeistas	Pakeiskite veleną
	Sugedo krumplyutasis diržas	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
	Parinkta transportavimo arba netinkama darbo padėtis	Nustatykite 1 darbo padėtį arba 2–4 reguliavimo padėtį (žr. skyrių „Darbo padėties nustatymas“).
	Per aukšta žolė	Iš pradžių nupjaukite, žr. skyrių „Valdymas“

Sisu

Otstarve	155
Ohutusjuhised	155
Seadmel olevad sümbolid	155
Sümbolid kasutusjuhendis	155
Üldised ohutusjuhised	156
Seadme osad	160
Funktsioonide kirjeldus	160
Paigaldamine	161
Tarnekomplekt	161
Käepidemetoru paigaldamine	161
Kogumiskoti paigaldamine/ tühjendamine	161
Kasutamine	162
Töösensidite seadmine	162
Sisse- ja väljalülitamine	162
Seadmega töötamine	162
Silindri vahetamine	163
Puhastamine/hoolitus/ hoiudamine	163
Üldised puhastus- ja hoolustööd ...	164
Hoiudamine	164
Kõrvaldamine/keskkonnakaitse	164
Garantii	164
Remonditeenus	165
Varuosad	165
Tehnilised andmed	165
Veotsing	166
CE-vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge	192
Plahvatusjoonis	193
Service-Center	194



Lugege kasutusjuhend enne esimest kasutamist tähelepanelikult läbi, et vältida valesti kasutamist. Hoidke kasutusjuhend alles ja andke edasi järgmistele kasutajatele, et see oleks kogu aeg kättesaadav.

Otstarve

Seade on ette nähtud kodumajapidamises kasutamiseks:

- muruõhustina kulu (lehed, sammal ja umbrohi) eemaldamiseks rohukõrte vahelt ning lehtede ja taimejääkide kogumiseks.
- murukobestina rohukamara töötlemiseks ja murupindade taastamiseks.

See seade ei ole ette nähtud ärieesmärgil kasutamiseks. Ärieesmärgil kasutamise korral kaotab garantii kehtivuse.

Igasugune muul viisil kasutamine, mida selles kasutusjuhendis ei ole selgesõnaliselt lubatud, võib kaasa tuua seadme kahjustused ning tõsise ohu kasutajale.

Seade on ette nähtud kasutamiseks täiskasvanutele. Lapsed ega isikud, kes ei ole seda kasutusjuhendit lugenud, ei tohi seadet kasutada. Seadet ei tohi kasutada vihma käes ega niiskes keskkonnas.

Kasutaja vastutab teiste inimestega juhtuvate õnnetuste ja nende varale tekkiva kahju eest.

Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tekivad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

Ohutusjuhised

Selles kasutusjuhendis käsitletakse põhilisi ohutuseeskirju seadmega töötamisel.

Seadmel olevad sümbolid



Tähelepanu!
Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.



Enne hooldustöid ja juhul, kui toitekaabel on kahjustunud, eemaldage pistik pistikupesast.



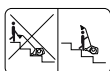
Laialipaiskuvad osad võivad tekitada vigastusi. Kõrvalised isikud peavad niidukist eemal püsima.



Toitekaabli kahjustamise korral tekib elektrilöögioht! Hoidke kaabel löike-mehhanismidest ja seadmest eemal!



Ettevaatust – terav tööriist. Hoidke käed ja jalad eemal. Silindri pöörlemine kestab veel pärast mootori väljalülitamist.



Ettevaatust treppide juures! Seadme trepist transportimiseks lülitage see välja ja tõstke üles.



Müravõimsustaseme väärtus L_{WA} (dB).



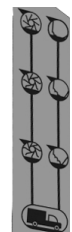
Kaitseklass II



Elektriseadmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka.



Töölaius



Enne tööasendite reguleerimist lugege kasutusjuhendit.

Sümbolid kasutusjuhendis



Ohusümbol koos juhiste-ga isiku- ja varakahjude vältimiseks.



Keelusümbol (hüüumärgi asemel on keeldu selgitatud) koos juhistega kahjustuste vältimiseks.



Juhisesümbolid koos teabe-ga seadme parema käsitse-mise kohta.

Üldised ohutusjuhised



Seade võib ebaõige kasu-tamise korral põhjustada raskeid vigastusi. Enne seadmega töötamise lugege põhjalikult kasutusjuhendit ja tutvuge korralikult kõigi töötavate osadega. Hoidke juhendit alles, nii et teave oleks alati kättesaadav.

Seadmega töötamine:



Ettevaatust! Seade võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Õnnetuste ja vigastuste vältimiseks võtke arvesse järg-mist:

Ettevalmistus:

- Ärge lubage seadet kasutada lastel ega teistel isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud. Kohalikes õigusaktides võib olla sätestatud kasutaja vanu-se alampiir.
- Seda seadet võivad kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse

puudega isikud või väheste kogemuste ja teadmistega isikud, kui neid jälgitakse või kui neid on juhendatud seadet ohutult kasutama ja kui nad mõistavad kasutamisesest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida.

- Ärge kasutage seadet, kui selle läheduses on teisi isikuid, eelkõige lapsi või koduloomi.
- Kontrollige üle ala, kus seadet kasutatakse, ja eemaldage sellelt kivid, pulgad, traadid ja muud võõrkehad, mis võivad seadmesse takerduda või sellest eemale paiskuda. Ärge kasutage seadet tasandamine ebatasasel.
- Kandke alati sobivat tööriietust, näiteks libisemiskindla tallaga tugevaid jalatseid, tugevaid pikki pükse, kuulmiskaitset ja kaitseprille. Ärge kasutage seadet paljajalu või lahtiste sandaalidega.
- Ärge kasutage kahjustunud, mittetäielikku või omavoliliselt ümber ehitatud seadet. Ärge töötage kahjustatud või puuduvate kaitseseadistega (nt käivitushoob, vabastusnupp, löögikaitse).
- Ärge kunagi takistage kaitseadiste tööd (nt käivitushooba fikseerides).
- Ärge jätke lapsi järelevalveta tagamaks, et nad seadmega ei mängiks.
- Veenduge enne seadme käivitamist, et löiketera avasse ei ole libisenud ühtegi eset ega oksa, seade seisab stabiilselt ja tööpiirkond on puhas ning takistusteta.

Kontrollige nii pikenduskaabli kui ka seadme toitejuhtme seisundit. Kasutage nõutavaid kaitseseadiseid.

- Kui seade sisselülitamisel ebaharilikult vibreerib või müra tekitab, eemaldage pistik pistikupesast ja kontrollige löikesilindrit. Veenduge, et heksliijäädid löikesilindrit ei blokeeri ega ole löiketerade vahele kinni jäänud. Kui te probleeme ei leia, saatke seade klienditeenindusse tagasi.
- Kui löiketerad enam korralikult ei löika või mootor on üle koormatud, kontrollige kõiki seadme osi ja asendage kulunud osad. Kui seade vajab põhjalikku remonti, võtke ühendust klienditeenindusega.

Kasutamine:

- Ettevaatust – terav tööriist. Ärge lõigake sõrme ega varbasse. Hoidke jalad ja sõrmed töö ajal alati silindrist ja väljaviskeavast eemal. Vigastusohut!
- Ärge kasutage seadet vihma ajal, halbades ilmastikutingimustes ega niiskes keskkonnas või märjal murul. Kasutage seadet ainult päevalguses või hea valgustusega.
- Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või ei suuda keskenduda või kui olete tarvitanud alkoholi või ravimeid. Tehke alati õigel ajal töös pause. Kasutage töö ajal kainet mõistust.
- Tutvuge oma ümbrusega ja arvestage võimalike ohtudega, mida te mootorimürina tõttu

- kuulda ei pruugi.
- Jälgige töötamise ajal, et teie jalgealune oleks kindel, eelkõige kallakutel. Liikuge kallakul alati kaldesuunaga risti, mitte kallakut mööda üles- või allapoole. Olge kallakul liikumissuuna muutmise ajal eriti ettevaatlik. Ärge töötage liiga järskudel kallakutel.
- Lükake seadet ainult kõnnitempos ja mõlema käega käepidemest hoides. Olge seadme ümberpööramise ja enda poole tõmbamise ajal eriti ettevaatlik. Ümberkukkumisoht!
- Käivitage või kasutage käivitushooba ettevaatlikult, vastavalt juhendis esitatud juhistele.
- Ärge kallutage seadet käivitamise ajal, välja arvatud juhul, kui seda peab tõstma. Sellisel juhul kallutage seadet vaid niipalju, kui see on tingimata vajalik, ja tõstke üles ainult kasutajast kaugem külge.
- Kui seade pärast ülestõstmist uuesti maha pannakse, peavad mõlemad käed olema tööasendis.
- Ärge kasutage seadet ilma täielikult paigaldatud kogumiskotita või ilma löögikaitsmeta. Vigastusohu! Püsige väljaviskeavast alati eemal.
- Ärge kasutage seadet süttivate vedelike või gaaside läheduses. Eiramise korral tekib tulekahju- või plahvatusohu.
- eemal.
- Ärge puutuge piike enne, kui seade on vooluvõrgust eemaldatud ja piigid täielikult seisma jäänud.
- Eemaldage taimeosi ainult siis, kui seade ei tööta. Hoidke muru väljaviskeava alati puhas ja vaba.
- Kui soovite seadet transportida, üles tõsta või kallutada või peate ületama muid kohti peale murupinna, lülitage seade välja.
- Ärge jätke seadet töökohale kunagi järelevalveta.
- Lülitage seade välja ja eemaldage pistik pistikupesast:
 - alati, kui te seadme juurest lahkute,
 - enne väljaviskeava puhastamist või takistuste ja ummistuste kõrvaldamist,
 - kui seadet ei kasutata,
 - kõigi hooldus- ja puhastustööde korral,
 - kui toitekaabel on kahjustunud või sõlmes,
 - kui seade kohtad töötamisel takistust või tekib ebatavaline vibratsioon. Sellisel juhul kontrollige seadet kahjustuste suhtes ja laske seda vajaduse korral parandada.
- Hoidke seadet kuivas ja lastele kättesaamatus kohas.



Ettevaatust! Seadme kahjustuste ja nendest tulenevate võimalike kehavigastuste vältimiseks võtke arvesse järgmist:

Töö katkestamine:

- Pärast seadme väljalülitamist pöörleb silinder veel mõne sekundi. Hoidke käed ja jalad

Hooldage oma seadet

- Seadme trepist transportimiseks lülitage see välja ja tõstke üles.
- Kontrollige seadet enne iga kasutamist visuaalselt. Ärge kasutage seadet, kui sellel on puuduvaid kaitseeadiseid (nt pörkekaitse), löikemehhanismi detaile või polte või kui need osad on kulunud või kahjustunud. Kontrollige toitekaabe ja käivitushoob kahjustuste suhtes. Tasakaalust väljalangemise vältimiseks tuleb kahjustunud tööriistad ja poldid vahetada ainult terve komplektina.
- Kasutage üksnes varuosi ja tarvikuid, mida tarnib ja soovitab tootja. Teiste tootjate varuosade kasutamise korral kaotab garantii kehtivuse.
- Jälgige, et kõik mutrid, poldid ja kruvid oleksid tugevalt kinni keeratud ja et seade oleks ohutus tööolekus.
- Ärge püüdke seadet ise remontida, välja arvatud juhul, kui teil on selleks vajalik väljaõpe. Töid, mida selles kasutusjuhendis ei ole kirjeldatud, tohivad teha üksnes volitatud klienditeenindused.
- Käige seadmega ettevaatlikult ümber. Hoidke tööriistu terava ja puhtana, sest siis sujub töö paremini ja ohutumalt. Järgige hoolduseeskirju.
- Ärge koormake seadet üle. Töötage ainult esitatud võimsusvahemikus. Ärge kasutage raske töö jaoks liiga väikese võimsusega masinat. Ärge

kasutage seadet otstarbel, milleks see pole ette nähtud.

Elektriohutus:



Ettevaatust! Elektrilöögist tulenevate õnnetuste ja viigastuste vältimiseks võtke arvesse järgmist.

- Enne igat kasutuskorda kontrollige visuaalselt toite- ja pikendusjuhtmeid kahjustuste ja vananemismärkide osas.
- Hoidke toitekaabel löikemehhanismidest eemal. Kui juhe kasutamise ajal kahjustada saab, eemaldage see kohe vooluvõrgust. **Ärge puutuge juhet enne, kui see vooluvõrgust eemaldatud on.**
- Hoidke pikendusjuhtmed piikidest eemal. Piigid võivad juhtmeid kahjustada ja põhjustada kokkupuute pingele all olevate osadega.
- Ärge ühendage kahjustatud juhet vooluvõrku ega puudutage seda enne vooluvõrgust eemaldamist. Kahjustunud juhe võib põhjustada kokkupuute pingele all olevate osadega.
- Jälgige, et toitepinge vastaks tüübisildil toodud andmetele.
- Võimalusel ühendage seade üksnes pistikupessa, mille rikkevoolu kaitseüliti rakendusvool ei ületa 30 mA.
- Vältige kokkupuudet maandatud osadega (nt metallaiad, metallpostid).
- Kasutage üksnes H05RN-F tüüpi pikenduskaablit, mis on vähemalt 75 m pikk ja mis on

ette nähtud välistingimustes kasutamiseks. Pikenduskaabli keermete ristlõige peab olema vähemalt 2,5 mm². Kerige kaablitrummel enne kasutamist alati täiesti lahti. Kontrollige, ega kaablil pole kahjustusi.

- Kasutage pikenduskaabli paigaldamiseks selleks ette nähtud kaablikinnitus.
- Ärge tõmmake pistiku pistikupesast eemaldamiseks kaablist. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Kui pikenduskaabel on kahjustunud, lülitage seade välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast. Kui seadme ühenduskaabel saab kahjustada, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või tootja klienditeeninduses või muul sarnase kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, eemaldage kõigepealt pikendusjuhe pistikupesast. Seejärel võite eemaldada seadme ühendusjuhtme.
- Kui seadme ühenduskaabel saab kahjustada, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või tootja klienditeeninduses või muul sarnase kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.

Seadme osad



**Kõige tähtsamate seadme osadega joonise lei-
ate ümbrisel.**

- | | | |
|----------|-------|---|
| A | 1 | Ülemine käepidemetoru |
| | 2 | Seadme kaabel |
| | 3 | Keskmine toru |
| | 4 | Kogumiskoti käepide |
| | 5 | Kogumiskott |
| | 6 | Löögikaitsekapp |
| | 7 | Alumine toru |
| | 8 | 2 ristpeakruvi toru paigaldamiseks |
| | 9 | 2 tagaratast |
| | 10 | 2 ratast |
| | 11 | Seadme korpus |
| | 12 | Reguleerhoob |
| | 13a+b | 2 kaabliklambrit |
| | 14a/b | 4 kruvi ja 4 tiibmutrit toru kinnitamiseks |
| | 15 | Seadme pistikupesa |
| | 16 | Vabastusnupp |
| | 17 | Kaabli tõmbetakisti |
| | 18 | Käivitushoob |
| | 19 | Lõiketeradega kobestussilinder (juba paigaldatud) |
| | 20 | Vedrupiikidega õhustussilinder |
| | 21 | Võll |
| | 22 | Silindri kinnituskruvi |
| | 23 | Laagrikate |
| C | 24 | Kogumiskoti raam |
| | 25 | Plastfiksaatorid |
| | 26 | Tihvtid |

Funktsioonide kirjeldus

Muruõhusti ja -kobesti koosneb kahest hõlpsasti vahetatavast töösilindrist: tugevast plastist õhustussilinder vertikaalsete pöörlevate vedrupiikidega ning kobestussilinder horisontaalsete roostevabast

terasest lõiketeradega.

Seadmel on kvaliteetsest plastist korpus koos kogumiskotiga ning kokkupööratav käepidemetoru. Juhtelementide funktsioonid leiate alljärgnevast kirjeldusest.

Paigaldamine



Enne kõiki töid tuleb seadme toitepistik lahutada.

Tarnekomplekt

Võtke seade ettevaatlikult pakendist välja ja kontrollige, kas komplektis on alljärgnevad osad:

- Seadme korpus koos kobestussilindri ja löögikaitsemega
- Ülemine käepidemetoru koos käivitus-
hoova, pistikupesa, vabastusnupu ja
tugevalt paigaldatud seadmekaabliga
- Õhustussilinder
- 2 alumist toru
- Keskmine toru
- Kogumiskott, kokkuvolditud
- Kogumiskoti raam, 2-osaline
- 2 kaabliklambrit
- Paigaldustarvikud
- Originaalkasutusjuhendi tõlge



Jälgige paigaldamisel, et toitejuhe ei jääks kuhugi vahele ja sellel oleks piisavalt liikumisruumi.

Käepidemetoru paigaldamine



1. Pange alumised torud (7) seadme korpusesse (11) ning kinnitage mõlema ristpeakruviga (8).
2. Kinnitage keskmine toru (3) kruvide ja tiibmutritega (14a) alumistele torudele (7).
3. Kinnitage ülemine käepideme-

toru (1) kruvide ja tiibmutritega (14b) keskmise toru (3) külge.

4. Kinnitage seadme kaabel (2) mõlema kaabliklambri (13a+b) abil toru külge.

Kogumiskoti paigaldamine/ tühjendamine



Tähelepanu: ärge kasutage seadet ilma löögikaitseklapita. Vigastusoh!

Kogumiskott tarnitakse kokkuvoldituna ja see tuleb enne seadmele paigaldamist kokku panna.



Kogumiskoti kokkupanek:

1. Pange kogumiskoti raam (24) kokku.
2. Tõmmake kogumiskott raamile.
3. Seadke kogumiskoti plastfiksaatorid kogumiskoti raami kohale ja fikseerige need klõpsatusega.

Kogumiskoti kinnitamine seadmele:

4. Tõstke löögikaitseklapp (6) üles.
5. Lükake kogumiskoti raami (24) tihvtid (26) seadme korpusesse (11) olevatesse kinnituskohtadesse.
6. Laske löögikaitseklapp lahti, see hoiab kogumiskotti (5) oma kohal.

Kogumiskoti eemaldamine/ tühjendamine:

7. Tõstke löögikaitseklapp (6) üles ja võtke kogumiskott (5) välja.

Kasutamine

i Järgige mürakaitse- ja muid kohalikke eeskirju.

Töoasendite seadmine



Seadmel on 4 peamist seatavat asendit:

Transpordiasend

Selles asendis on mehhanismi ja maapinna vahel maksimaalne turvaline vahe.

Tööasend

Uue või uuega samaväärse seadmega töötamisel valige see seade.

Järelreguleerimisasendid

Lõiketerade või vedrupiikide kulumist mööda saab tööasendi allapoole viia.

Kulumise tunnete ära järjest halvemaks muutuva töötlemuse järgi.

i Seade on tarnimisel seatud transpordiasendisse.

1. Tööasendi seadmiseks peab seade olema välja lülitatud.
2. Tõmmake reguleerhoob (vt **A** nr 12) välja. Keerake reguleerhooba ja vajutage see soovitud asendisse. Hoidke seejuures teise käega seadet kinni.

! Seadenupu ei ole kõrguse seadmiseks, vaid kulumise kompenseerimiseks. Järelreguleerimisasendi valimine ilma vastava kulumiseta võib põhjustada mootori ülekoormust ja

kahjustada silindrit.

Sisse- ja väljalülitamine



Jälgige enne sisselülitamist, et seade ei puudutaks teisi objekte. Hoidke jalad ja käed silindrist ja väljaviskeavast eemal. Vigastusoh!



1. Pange seade tasasele murupinnale.
2. Ühendage pikenduskaabli pistik käepidemel olevasse seadme pistikusse (15).
3. Tõmbekoormuse vähendamiseks moodustage pikenduskaabli otsast aas ja kinnitage see kaabli tõmbetakistisse (17).
4. Ühendage seade toitevõrku.
5. Sisselülitamiseks vajutage olevat vabastusnuppu (16) ja hoidke samal ajal käivitushooba (18) all. Laske vabastusnupp (16) lahti.
6. Väljalülitamiseks laske käivitushoob (18) lahti.



Ülekoormuskaitse: seadme ülekoormuse korral lülitub mootor automaatselt välja. Laske käivitushoob lahti ja käivitage seade pärast u 1-minutist jahtumisaega uuesti.



Tähelepanu! Silinder liigub pärast väljalülitamist. Ärge kallutage ega kandke töötava mootoriga seadet ega katsuge pöörlevat silindrit. Vigastusoh!

Seadmega töötamine

Hooldatud muru saamiseks soovitage õhustada 4–6 nädala tagant. Kobestamine on intensiivsem kui õhu-

stamine ja peaks seetõttu toimuma vaid kord aastas. Parim aeg on kevadel enne esimest niitmist.



Liikuge kallakutel alati kallaku suhtes risti. Olge seadmega tagurpidi liikumisel ja seadme tõmbamisel eriti ettevaatlik. Ümberkukkumisoht!



Mida madalamaks on muru niidetud, seda kergem on seda töödelda. Nii saab seade vähem koorumust ja silindri tööiga on pikem.

- Seadet saab kasutada nii kogumiskotiga kui ka ilma selleta. Õhustamisel on soovitatav kasutada kogumiskotti ja kobestamisel mitte.
- Selleks, et löögikaitseklapp korralikult sulguks, eemaldage löögikaitseklapi ja/või seadme korpuse vedrude vahelt võimalikud pinnasejäägid. Ilma kogumiskotita kasutades peab löögikaitseklapp täiesti suletud olema.
- Niitke muru soovitud kõrguselt.
- Kobestit ei tohi pika rohu sees kasutada. Muidu keerdub see kobestussilindri ümber ja kahjustab seadet.
- Valige sobiv töö- või järelreguleerimisasend (kui silindril on kulumismärke), et seadet mitte üle koormata.
- Alustage tööd pistikupesa läheduses ja liikuge selle juurest eemale.
- Hoidke pikenduskaablit alati enda taga ja asetage see pöörämisel juba töödeldud küljele.
- Juhtige seadet kõndimiskiirusel ja võimalikult sirgelt. Ühtlaseks õhustamiseks ja kobestamiseks peavad töödeldavad ribad alati mõne sentimeetri võrra kattuma. Töötava seadmega liiga pikalt ühes kohas viibimine võib rohukamarat kahjustada.

- Selleks, et vältida pikenduskaablist tulenevat takistust, pöörake seadet alati nii, et torul olev kaabli tõmbetõkis on alati töödeldud osa pool.



Lülitage seade pärast tööd ja transportimiseks välja, lahutage toitepistik ja oodake, kuni silinder jääb seisma.

- Kasutage seadme transportimisel transpordisendit 0 (vt osa „Töösensidite seadmine”).
- Treppidel ja õrnadel pindadel (nt plaa-did) transportimiseks tõstke seade üles.
- Puhastage seadet pärast igat kasutamist (vt osa „Puhastamine, hooldus, hoidmine”).
- Pärast tugevalt sammaldunud muru töötlemist on soovitatav lõpuks muru juurde külvata. Nii taastub muru kiiremini.

Silindri vahetamine



Lülitage seade välja, lahutage toitepistik ja oodake, kuni silinder jääb seisma.



Kandke silindri käsitlemisel kindaid.



1. Pöörake seade kummuli.
2. Keerake kinnituskrugi (22) lahti ja pöörake laagrikate (23) eemale.
3. Tõstke silinder viltu ja tõmmake völli (21) kinnituskohast välja.
4. Paigaldage uus silinder vastupidises järjekorras.

Puhastamine/hooldus/hoiundamine



Laske tööd, mida selles kasutusjuhendis ei kirjeldata, teha meie volitatud klienditeeninduses. Kasutage ainult originaalvaruosi.



Kandke silindri käsitlemisel kindaid.



Lülitage seade enne kõiki hooldus- ja puhastustöid välja, lahutage toitepistik ja oodake, kuni silinder jääb seisma.

Üldised puhastus- ja hooldustööd



Ärge pritsige seadmele vett ega puhastage seda voolava vee all. Tekib elektrilöögioht ja seade võib kahjustuda.

- Pärast tööd eemaldage ratastelt, õhuvadest, rohu väljaviskeavast ja silindritl sinna kinnijäänud taimejäägid. Ärge kasutage selleks kõvu ega teravaid esemeid, sest need võivad seadet kahjustada.
- Selleks, et löögikaitseklapp korralikult sulguks, eemaldage löögikaitseklapi ja/või seadme korpuse vedrude vahelt võimalikud pinnasejäägid.
- Tühjendage kogumiskott täielikult.
- Hoidke seadet alati puhtana. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid.

Me ei vastuta seadmele tekkinud kahjude eest, kui need on seotud ebaõige remondi või mitteoriginaalvaruosade kasutamise või mitteotstarbekohase kasutamisega.

Hoiundamine

- Hoidke seadet kuivas ja lastele kättesaamatus kohas.
- Enne seadme paigutamist suletud ruumi laske mootoril maha jahtuda.
- Ärge asetage seadet nailonkotti, vastasel juhul võib tekkida niiskus.



Ruumisäästlikuks hoidmiseks saab

toru pärast tiibmutrite (14a/b) lõdvendamist kokku pöörata.

Kaablid ei tohi selle käigus vahele kinni jääda.

Kõrvaldamine/ keskkonnakaitse

Laske seade, tarvikud ja pakend keskkonnasõbralikult ringlusse võtta..



Elektriseadmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka.

Viige seade jäätmekäitluspunkti. Kasutatud plast- ja metalloosad saab sorteerida ja sorteeritult käidelda. Küsige selle kohta meie hoolduskeskusest. Defektselt saadetud seadmed kõrvaldame tasuta.

Garantii

- Sellel seadmel on 24 kuu pikkune garantii. See seade ei ole mõeldud ärieesmärgil kasutamiseks. Ärieesmärgil kasutamise korral kaotab garantii kehtivuse.
- Kahjud, mis on seotud loomuliku kulumise, ülekoormuse või ebaõige kasutamisega, muudavad garantii kehtetuks. Teatud osad kuluvad kasutamise käigus ja seetõttu neile garantii ei kehti. Nende hulka kuuluvad eelkõige: õhustussilinder, kobestussilinder.
- Garantii kehtimise eelduseks on kasutusjuhendis esitatud hooldusvälpade ning puhastus-, hooldus- ja korrashoiu-juhiste järgimine.
- Materjali- ja tootmisvigadest tulenevad kahjud kõrvaldatakse tasuta kasvaruosade abil või remondi teel. Selleks tuleb demonteerimata seade viia koos ostu- ja garantiitõendiga edasimüjale.

- Selleks tuleb demonteerimata seade viia koos ostu- ja garantiitõendiga edasimüjale.

Remonditeenus

- Remonditööd, mis ei kuulu garantii alla, saab lasta tasu eest teha meie teeninduses. Teenindus koostab teile selleks hinnapakumise. Saame vastu võtta ainult seadmeid, mis saadetakse sobivas pakendis ja mille postitasu on tasutud.
- **Tähelepanu!** Kaebuse korral saatke seade meie teenindusse puhastatuna ning koos defekti kirjeldusega. **Tasumata postikuluta saadetisi vastu ei võeta.**
- Defektselt saadetud seadmed kõrvaldame tasuta.

Varuosad

**Varuosi ja tarvikuid saab tellida
adressil www.grizzly-shop.de või
www.grizzly-service.eu**

Kui teil ei ole internetti, pöörduge meie teenindusse (vt „Service-Center“). Hoidke käepärast alljärgnevad tellimisnumbrid.
Kobestussilinder..... 91103570
Õhustussilinder91103571
Kogumiskott.....91103572

Kõigi täiendavate varuosade tellimisel esitage nende number osade joonisel.

Tehnilised andmed

Muruõhusti ja -kobesti.....ERV 1400-35	
Mootori võimsus	1400 W
Võrgupinge	230-240 V~, 50 Hz
Kaitseklass	<input type="checkbox"/> II
Kaitsetase	IPX4
Töölaius	
Õhustussilinder	max. 35 cm
Kobestussilinder.....	max. 35 cm
Töösügavus	max. 10 mm
Kogumiskoti ruumala	u 40 l
Kaal (ilma kogumiskotita)	8,6 kg
Mürarõhutase (L_{pA})	80 dB(A); K_{pA} =3 dB
Müravõimsuse tase (L_{WA})	
möödetud	96 dB(A); K_{WA} =3 dB
garanteeritud	99 dB(A)
Vibratsioon käepidemel (a_h).....	4,12 m/s ²
.....	K=1,5 m/s ²

Müra- ja vibratsiooniväärtused selgitati välja kooskõlas vastavusdeklaratsioonis nimetatud normide ja sätetega. Tootearenduse käigus võidakse teha ette teatamata tehnilisi ja visuaalseid muudatusi. Seetõttu ei anta selles kasutusjuhendis nimetatud mõõtmetele, märkustele ja andmetele garantiid. Kasutusjuhendist tulenevaid nõudeid ei võeta seetõttu vastu.

Veaotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Tõrke kõrvaldamine
Ebatavaline müra, kloppimine või vibratsioon	Võõrkeha silindril	Eemaldage võõrkeha
	Vedrupiigid või silindri lõiketerad kahjustatud	Vahetage silinder välja
	Silinder ei ole õigesti paigaldatud	Paigaldage silinder õigesti (vt osa „Silindri vahetamine”)
	Hammasrihm libiseb	Remontimine klienditeeninduses
Seade ei käivitu	Võrgupinge puudub	Kontrollige pistikupesaa, kaablit, pistikut ja laske vajadusel elektrikul remontida
	Sisse/välja-lüliti on vigane	Remontimine klienditeeninduses
	Süsinikharjad on kulunud	
	Mootor vigane	
Mootor sureb välja	Võõrkeha tõttu blokeerumine	Eemaldage võõrkeha
	Muru on liiga pikk	Eelnev niitmine, vt osa „Kasutamine”
	Väljaviskeava ummistunud	Puhastage väljaviskeava
	Rakendub ülekoormuskaitse	Laske seadmel u 1 minut jahtuda
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Õhustussilindri vedrupiigid on kulunud	Vahetage silinder välja
	Kobestussilindri lõiketerad on nürid või kahjustatud	Vahetage silinder välja
	Hammasrihm on defektne	Remontimine klienditeeninduses
	Valitud on transpordiasend või vale tööasend	Valige tööasend 1 või järelreguleerimisasend 2–4 (vt osa „Tööasendite seadmine”)
	Muru on liiga pikk	Eelnev niitmine, vt osa „Kasutamine”

Saturs

Izmantošanas mērķis	167
Drošības norādes	167
Simboli uz iekārtas	167
Pamācībā izmantotie simboli	168
Vispārīgas drošības norādes	168
Funkcionālās daļas	172
Darbības principa apraksts	173
Montāža	173
Piegādes komplekts	173
Roktura montāža	173
Savācējgroza montāža/ iztukšošana	173
Lietošana	174
Darba pozīciju iestatīšana	174
Ieslēgšana un izslēgšana	174
Darbs ar iekārtu	175
Cilindra nomaiņa	176
Tīrīšana/Apkope/Uzglabāšana	176
Vispārīgi tīrīšanas un apkopes darbi	176
Uzglabāšana	177
Utilizācija/vides aizsardzība	177
Garantija	177
Remonta serviss	178
Rezerves daļas	178
Tehniskie dati	178
Kļūdu meklēšana	179
Oriģinālās CE atbilstības deklarācijas tulkojums	191
Klaidskats	193
Service-Center	194



Pirms pirmās nodošanas ekspluatācijā, lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību, lai novērstu nepareizu lietošanu. Pamācību uzglabājiēt drošā vietā un nododiet to nākamajam ģimenīkam, lai informācija jebkurā brīdī būtu pieejama.

Izmantošanas mērķis

Iekārta ir paredzēta lietošanai mājāsaimniecībā:

- kā aerators, lai aizpūstu (lapu, sūnu vai nezāļu) pīnēklus un grīstes, kas iepinušās starp zāles stiebrēm, un savāktu lapas un augu atliekas.
- kā skarifikators velēnas smalcināšanai un augsnes irdināšanai, lai atjauninātu mauriņu un zālāju platības.

Šī iekārta nav paredzēta komerciālai izmantošanai. Komerciālas izmantošanas gadījumā garantija tiek anulēta.

Jebkāda cita veida izmantošana, kas šajā pamācībā nav nepārprotami atļauta, var izraisīt iekārtas bojājumus un radīt būtisku apdraudējumu lietotājam. Iekārtu drīkst lietot pieaugušie. Bērni, kā arī personas, kuras nepārzina šo pamācību, iekārtu lietot nedrīkst. Aizliegts izmantot iekārtu lietus laikā vai mitruma apstākļos.

Iekārtas operators vai lietotājs ir atbildīgs par visiem negadījumiem vai bojājumiem, kuru rezultātā savainojumus guvuši citi cilvēki vai bojāts to īpašums.

Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas lietošanas vai nepareizas apkalpošanas dēļ.

Drošības norādes

Šajā nodaļā sniegti pamata drošības norādījumi, kas jāievēro, strādājot ar iekārtu.

Simboli uz iekārtas



Uzmanību!
Uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību.



Risks savainoties lidojošu daļu dēļ.
Apkārt stāvošām personām neļaujiet tuvoties plāvējam.



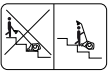
Elektriskās strāvas trieciena risks bojāta kabeļa gadījumā!
Turiet strāvas kabeli drošā attālumā no griezējinstrumentiem un iekārtas!



Uzmanību — ass darbarīks. Sargiet rokas un kājas. Cilindrs turpina griezties vēl kādu laiku pēc motora izslēgšanas.



Pirms apkopes darbiem vai bojāta kabeļa gadījumā izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.



Esiet uzmanīgi uz kāpnēm! Izslēdziet iekārtu un paceliet to, ja tā jāpārvieta pa kāpnēm.



Skaņas jaudas līmenis L_{WA} , kas izteikts dB.



Aizsardzības klase II



Elektriskās iekārtas nedrīkst izsviest parastajos sadzīves atkritumos.



Darbības platums



Pirms darba pozīciju iestatīšanas izlasiet lietošanas pamācību.

Pamācībā izmantotie simboli



Bīstamības simbols ar norādēm, kā pasargāt cilvēkus vai nepieļaut inventāra bojājumus.



Ieteikuma simbols (atšķirtībā no izsaukuma zīmes ieteikums ir paskaidrots) ar norādēm, kā izvairīties no bojājumiem.



Norādes simbols ar informāciju, kā labāk rīkoties ar ierīci.

Vispārīgas drošības norādes



Ja iekārtu nelieto atbilstoši noteikumiem, var gūt nopietnus savienojumus. Pirms sākat darbu ar iekārtu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un kārtīgi iepazīstieties ar visiem vadības elementiem. Saglabāji šo pamācību, lai šī informācija jebkurā laikā būtu jūsu rīcībā.

Darbs ar iekārtu:



Uzmanību! Iekārta var radīt nopietnus savainojumus. Lai novērstu negadījumus

un traumas, rīkojieties saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem:

Sagatavošana:

- Nekad neļaujiet bērniem vai citām personām, kuras nepārzina lietošanas pamācību, izmantot iekārtu. Apkalpes personāla minimālais vecums var būt noteikts arī vietējos noteikumos.
- Šo iekārtu drīkst lietot arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās instruētas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu.
- Nekad neizmantojiet iekārtu, kamēr tās tuvumā atrodas personas, it īpaši bērni un mājdzīvnieki.
- Pārbaudiet teritoriju, kurā tiek izmantota iekārta, un aizvāciet akmeņus, kātus, drātis vai citus svešķermeņus, kurus var satvert un aizsviest iekārta. Nelietojiet ierīci par izlīdzināšanas nelīdzenu grīdu.
- Vienmēr valkājiet piemērotu darba apģērbu, piemēram, stingrus apavus ar neslīdošu zoli, izturīgas, garas bikses, ausu aizsargus un aizsargbrilles. Neizmantojiet iekārtu, ja staigājat basām kājām vai ar atvērtiem apaviem.
- Nestrādājiet ar bojātu, nepilnīgu vai bez ražotāja piekrišanas pārveidotu iekārtu. Nestrādājiet, ja aizsargierīces

(piemēram, palaides svira, atbloķēšanas poga, drošības pārsegs) ir bojātas vai to nav.

- Nekādā gadījumā nepārtrauciet aizsargierīču darbību (piemēram, piesienot palaides sviru).
- Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar iekārtu.
- Pirms iekārtas iedarbināšanas pārliecinieties, ka asmeņu atverē nav neviena priekšmeta, piemēram, zara, ka iekārta stāv stabili un darba zona ir sakārtota, un tajā nav nekādu šķēršļu. Pārbaudiet pagarinātāja kabeļa stāvokli un iekārtas pieslēguma vadu. Izmantojiet nepieciešamās aizsargierīces.
- Ja iekārta pēc ieslēgšanas neparasti vibrē vai izdod neierastu troksni, izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīgšanas un pārbaudiet asmeņu cilindru. Pārliecinieties, vai asmeņu cilindra kustību neierobežo sasmalcināto augu paliekas vai tās nav iesprūdušas starp asmeņiem. Ja nekonstatējat problēmas, nosūtiet iekārtu atpakaļ uz klientu apkalpošanas centru.
- Ja asmeņi vairs negriež pareizi vai motors ir pārslógots, pārbaudiet visas iekārtas detaļas un nomainiet nolietotās detaļas. Ja nepieciešams apjomīgs remonts, vērsieties klientu apkalpošanas centrā.

Lietošana

- Uzmanību — ass darbarīks.

Neiegrieziet sev roku vai kāju pirkstos. Strādājot vienmēr turiet kājas un pirkstus drošā attālumā no cilindra un izpūtes atveres. Pastāv savainošanās risks!

- Neizmantojiet iekārtu lietū, sliktos laikapstākļos, mitrā laikā vai uz slapja mauriņa. Strādājiet tikai dienasgaismā vai labā apgaismojumā.
- Nestrādājiet ar iekārtu, ja esat noguris, nespējat koncentrēties vai esat lietojis alkoholu vai zāles. Vienmēr laikus ieturiet pauzi. Veiciet darbu apdomīgi.
- Labi iepazīstiet apkārtni un uzmanieties no iespējamajiem riskiem, kurus motora skaļuma dēļ nevarat sadzirdēt.
- Darba laikā pievērsiet uzmanību iekārtas stabilitātei, it sevišķi nogāzēs. Vienmēr strādājiet šķērsām pret nogāzi, nekad augšup vai lejup. Esiet īpaši uzmanīgs, mainot kustības virzienu nogāzēs. Nestrādājiet pārlietu stāvēs nogāzēs.
- Virziet iekārtu uz priekšu tikai normālā iešanas ātrumā, turot rokturi ar abām rokām. Esiet īpaši uzmanīgi, griežot iekārtu, lai to apgrieztu, vai velkot to uz savu pusi. Paklupšanas risks!
- Uzmanīgi iedarbiniet vai satveriet palaidēs sviru atbilstoši norādījumiem šajā pamācībā.
- Negāziet iekārtu slīpi, ja tā atstāta darbojamies. Tādā gadījumā tā vispirms jāpaceļ. Šajā gadījumā sasveriet iekārtu tikai tik daudz, cik tas nepieciešams, un augstāk celiet

tikai to pusi, kas pavērsta pret personu, kura strādā ar iekārtu.

- Kad iekārta pēc pacelšanas atkal tiek nolikta zemē, abām rokām ir jābūt darba pozīcijā.
- Nedarbiniet iekārtu, ja nav pilnībā piestiprināts savācējgrozs vai nav uzlikts drošības pārsegs. Pastāv savainošanās risks! Vienmēr ieturiet drošu attālumu no izpūtes atveres.
- Neizmantojiet iekārtu uzliesmojošu šķidrumu vai gāzu tuvumā. Ņievērojot šo nosacījumu, pastāv ugunsgrēka vai sprādziena risks.

Darba pārtraukšana:

- Pēc iekārtas izslēgšanas cilindrs vēl dažas sekundes griežas. Sargiet rokas un kājas.
- Neaiztieciet cilindra zarus pirms iekārtas atvienošanas no tīkla un cilindra pilnīgas apstāšanās.
- Augu daļas izņemiet tikai tad, ja iekārta nekustas. Zāles izpūtes atveri uzturiet vienmēr tīru un tukšu.
- Izslēdziet iekārtu, ja gribat to pārvietot, pacelt vai sasvērt un ja tiek šķērsotas citas platības, kas nav zālājs.
- Izslēdziet iekārtu un izvelciet kontaktdakšu:
 - vienmēr, kad atstājat to bez uzraudzības,
 - pirms izpūtes atveres tīrīšanas vai šķēršļu un aizsprostojumu nonemšanas,
 - kad iekārta netiek lietota,
 - kad notiek apkopes un

tīrīšanas darbi,
 - ja strāvas kabelis ir bojāts vai samudžinājies,
 - kad iekārta darbības laikā uzduras šķērslim vai kad parādās neparastas vibrācijas. Tādā gadījumā pārbaudiet, vai iekārta nav bojājumu, un, ja nepieciešams, nogādājiet to remontā.

- Uzglabājiet iekārtu sausā vietā ārpus bērnu piekļuves zonas.



Uzmanību! Lai novērstu iekārtas bojājumus un iespējamās to izraisītas traumas, rīkojoties saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem.:

Kopiet savu iekārtu

- Izslēdziet iekārtu un paceliet to, ja tā jāpārvieta pa kāpnēm.
- Pirms katras lietošanas reizes vizuāli pārbaudiet iekārtu. Neizmantojiet iekārtu, ja aizsargaprīkojums (piem., presitiena aizsargs), griešanas vienības detaļas vai tapas nav uzstādītas, tās ir nolietotas vai bojātas. Pārbaudiet, vai kabeli un palaišanas svira nav bojāts. Lai izvairītos no nelīdzsvarotības, bojātus darbarīkus un tapas drīkst nomainīt tikai komplektu veidā.
- Izmantojiet tikai rezerves daļas un piederumus, ko piegādā un rekomendē ražotājs. Trešo ražotāju detaļu izmantošana nekavējoties anulē garantijas tiesības.
- Pārliedcinieties, vai visi uzgriežņi, tapas un skrūves

ir stingri pievilktas un iekārta atrodas drošā darba stāvoklī.

- Nemēģiniet pats labot iekārtu, izņemot gadījumus, ja jums ir atbilstoša izglītība. Visus darbus, kuri nav aprakstīti šajā pamācībā, drīkst veikt tikai mūsu pilnvarotas klientu servisa nodaļas.
- Esiet rūpīgs pret savu iekārtu. Uzturiet darbarīkus asus un tīrus, lai varētu labāk un drošāk strādāt. Sekojiet apkopes priekšrakstiem.
- Nepārslogojiet iekārtu. Strādājiet, ievērojot noteikto jaudas diapazonu. Neizmantojiet mazjaudas iekārtas smagiem darbiem. Neizmantojiet iekārtu tai neparedzētiem mērķiem.

Elektriskā drošība:



Uzmanību! Lai novērstu negadījumus un traumas elektriskās strāvas trieciena dēļ, rīkojoties saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem:

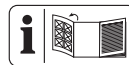
- Pirms katras iedarbināšanas vizuāli pārbaudiet strāvas kabeli un pagarinātāja kabeli, lai noteiktu, vai nav bojājumu vai novecošanās pazīmju.
- Turiet strāvas kabeli drošā attālumā no griezējinstrumentiem. Ja kabelis lietošanas laikā tiek bojāts, nekavējoties atvienojiet to no strāvas. **Neaiztieciat kabeli, kamēr tas nav atvienots no strāvas.**

- Turiet pagarinātāja kabeli drošā attālumā no cilindra zariem. Cilindra zari var sabojāt kabeli un veicināt saskari ar aktīvajām detaļām.
- Nepieslēdziet bojātu kabeli pie strāvas un nepieskarieties bojātam kabelim, kamēr tas nav atvienots no strāvas. Bojāts kabelis var veicināt saskari ar aktīvajām detaļām.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai tīkla spriegums atbilstu datiem uz tehnisko datu plāksnītes.
- Pēc iespējas slēdziet iekārtu tikai pie vienas kontaktligzdas ar noplūdes strāvas aizsardzības ierīci (FI slēdzi) un ar atslēdzes strāvu, kas nav lielāka par 30 mA.
- Izvairieties no ķermeņa kontakta ar iezemētām daļām (piem., metāla žogiem, metāla stabiem).
- Izmantojiet tikai sertificētus H05RN-F tipa pagarinātājus, kas nav garāki par 75 m un paredzēti izmantošanai ārpus telpām. Pagarinātāja dzīslu kabeļa šķērsgriezums nedrīkst būt mazāks par 2,5 mm². Pirms lietošanas vienmēr atrullējiet kabeļspoli. Pārbaudiet, vai kabelis nav bojāts.
- Pagarinātāju pievienošanai izmantojiet tam paredzēto kabeļu pakaramo.
- Nenēmiat kontaktdakšu ārā no kontaktligzdas, velkot aiz kabeļa. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Izslēdziet iekārtu un izvelciet tīkla kontaktdakšu no

kontaktligzdas, ja pagarinātāja kabelis ir bojāts. Ja ir bojāts šīs iekārtas strāvas pieslēguma vads, tas ir jānomaina ražotājam vai tā klientu servisam, vai līdzīgi kvalificētai personai, lai novērstu riskus.

- Ja strāvas kabelis ir bojāts, vispirms izvelciet pagarinātāja vadu no kontaktligzdas. Pēc tam varat izņemt iekārtas strāvas kabeli.
- Ja ir bojāts šīs iekārtas strāvas pieslēguma vads, tas ir jānomaina ražotājam vai tā klientu servisam, vai līdzīgi kvalificētai personai, lai novērstu riskus.

Funkcionālās daļas



Attēlus Jūs atradīsiet atlokāmajā priekšpusē.

A

- 1 Rokturis
- 2 Iekārtas kabelis
- 3 Vidējais šķērsstienis
- 4 Savācējgroza rokturis
- 5 Savācējgrozs
- 6 Drošības pārsega vāks
- 7 Apakšējais stienis
- 8 Divas krustveida galvas skrūves roktura pievienošanai
- 9 Divi aizmugurējie riteņi
- 10 Divi riteņi
- 11 Iekārtas korpuss
- 12 Pozīcijas iestatīšanas svira
- 13a+b Divas kabeļskavas
- 14a/b Četras skrūves un četri spārnuzgriežņi roktura nostiprināšanai
- 15 Iekārtas kontaktligzda
- 16 Atbloķēšanas poga
- 17 Kabeļa vilces atslōgs

- 18 Palaides svira
- 19 Skarifikatora cilindrs ar asmeņiem (jau piemontētiem)
- 20 Aeratora cilindrs ar zariem
- 21 Vārpsta
- 22 Cilindra stiprinājuma skrūve
- 23 Cilindra uzgalis

- G** 24 Savācējgroza mehānisms
- 25 Plastmasas uzliktņi
- 26 Tapiņas

Darbības principa apraksts

Aeratoram un skarifikatoram ir divi viegli nomaināmi darba cilindri:

viens aeratora cilindrs no cietas plastmasas ar vertikāli rotējošiem cilindra zariem un viens skarifikatora cilindrs ar perpendikulāri piestiprinātiem asmeņiem no tērauda.

Iekārtai ir augstvērtīgs plastmasas korpus ar savācējgrozu un salokāmu rokturi. Vadības elementu darbības princips ir atspoguļots turpmākajos aprakstos.

Montāža



Pirms veikt jebkāda veida darbus iekārtā, izvelciet tīkla kontaktdakšu.

Piegādes komplekts

Iekārtu uzmanīgi izņemiet no iesaiņojuma un pārbaudiet, vai piegādes komplektā ir šādas detaļas:

- Iekārtas korpus ar skarifikatora zariem un drošības pārsegu
- Roktura augšējais šķērsstienis komplektācijā ar palaides sviru, stāvas kontaktdakšu, atbloķēšanas

pagu un piemontētu iekārtas kabeli

- Aeratora cilindrs
- Savācējgrozs, salocīts
- Savācējgroza mehānisms, divdaļīgs
- Divas kabeļu spaiļes
- Montāžas piederumi
- Oriģinālā lietošanas pamācība tulkojums



Montēšanas laikā pievērsiet uzmanību tam, lai strāvas kabelis netiktu iespiests un tam būtu pietiekami daudz vietas kustībai.

Roktura montāža



1. Iespraudiet apakšējos šķērsstienus (7) iekārtas korpusā (11) un pieskrūvējiet tos ar abām krustveida galvas skrūvēm (8).
2. Ar skrūvēm un spārnuzgriežņiem (14a) pieskrūvējiet vidējo šķērsstieni (3) pie apakšējiem stieņiem (7).
3. Ar skrūvēm un spārnuzgriežņiem (14b) pieskrūvējiet augšējo šķērsstieni (1) pie vidējā šķērsstieņa (3).
4. Nostipriniet iekārtas kabeli (2) ar abām kabeļskavām (13a+b).

Savācējgroza montāža/ iztukšošana



Uzmanību: Nedarbiniet iekārtu bez drošības pārsega. Pastāv savainošanās risks!

Savācējgrozs tiek piegādāts salocītā veidā un pirms ievietošana iekārtā jāsaliek kopā.

C

Savācējgroza salikšana:

1. Saspraudiet kopā savācējgroza mehānisma stieņus (23).
2. Pārvelciet savācējgrozu pāri stieņiem.
3. Uzmauciet savācējgroza plastmasas uzliktņus pāri savācējgroza stieņiem un iespraudiet plastmasas uzliktņus, lai tie nofiksētos.

Savācējgroza piestiprināšana pie iekārtas:

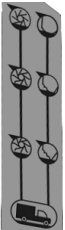
4. Paceliet drošības pārsegu (6).
5. Iebīdīet savācējgroza mehānisma (24) stieņus (26) tiem paredzētajā iekārtas korpusā (11).
6. Palaidiet vaļā drošības pārsegu. Tas notur savācējgrozu (5) tam paredzētajā vietā.

Savācējgroza noņemšana/ iztukšošana:

7. Paceliet drošības pārsegu (6) un izņemiet savācējgrozu (5).

Lietošana

Nemiet vērā trokšņa aizsardzību un vietējos noteikumus.

Darba pozīciju iestatīšana

Iekārtai ir 4 galvenās regulēšanas pozīcijas:

Pārvietošanas pozīcija

Šajā pozīcijā ir iestatīts maksimālais

iekārtas drošības attālums no zemes.

Darba pozīcija

Darbam ar jaunu iekārtu izvēlieties šo pozīciju.

Zemākas pozīcijas

Nodilstot asmeņiem vai nolietojoties cilindra zariem, darba pozīciju var pazemināt. Par nolietojumu liecina arvien sliktāks darba rezultāts.



Piegādes brīdī iekārta ir iestatīta pārvietošanas pozīcijā.

1. Lai iestatītu darba pozīciju, iekārtai ir jābūt izslēgtai.
2. Pavelciet pozīcijas iestatīšanas sviru (A 12) uz āru. Pagrieziet iestatīšanas sviru un novietojiet to vēlamajā pozīcijā tā, lai tā nofiksējas. To darot, ar otru roku turiet pašu iekārtu.



Iestatīšanas svira ir paredzēta nevis augstuma iestatīšanai, bet nolietojuma kompensēšanai. Ja iekārta nav attiecīgi nolietota, zemākas pozīcijas izvēle var izraisīt motora pārslodzi vai cilindra zaru bojājumus.

Ieslēgšana un izslēgšana

Pirms ieslēgšanas pārliecinieties, vai iekārta neaizskar kādu priekšmetu. Strādājot vienmēr turiet rokas un kājas drošā attālumā no cilindra un izpūtes atveres. Pastāv savainošanās risks!



1. Novietojiet iekārtu uz līdzenas zālāja virsmas.
2. Iespraudiet strāvas kabeļa kontaktdakšu iekārtas

- kontaktligzdā (15) pie roktura.
- Lai atslogotu vilci, no strāvas kabeļa gala izveidojiet cilpu un iekāriet to vilces atslogā (17).
 - Pieslēdziet iekārtu tīkla spriegumam.
 - Lai ieslēgtu iekārtu, nospiediet atbloķēšanas pogu (16) pie roktura un vienlaikus turiet nospiestu palaides sviru (18). Atlaidiet atbloķēšanas pogu (16).
 - Lai izslēgtu iekārtu, atlaidiet palaides sviru (18).



Aizsardzība pret pārslodzi:

iekārtas pārslodzes gadījumā motors automātiski izslēdzas. Atlaidiet palaides sviru un mēģiniet ieslēgt iekārtu vēlreiz pēc aptuveni 1 minūtes.



Uzmanību! Pēc iekārtas izslēgšanas cilindrs turpina griezties. Negāziet iekārtu slīpi un nepārvietojiet to, ja motors ir ieslēgts, kā arī nepieskarieties cilindram, ja tas griežas. Pastāv savainošanās risks!

Darbs ar iekārtu

Lai uzturētu zālāju kārtībā, iesakām izmantot aeratoru ik pēc 4-6 nedēļām. Skarifikators darbojas daudz intensīvāk nekā aerators, tāpēc to ieteicams izmantot tikai reizi gadā. Vislabāk to darīt pavasarī pēc pirmās pļaušanas.



Strādājot nogāzēs, vienmēr dariet to šķērsām pret nogāzi. Esiet īpaši piesardzīgi, ejot atpakaļ un velkot iekārtu. Pastāv pakļūšanas risks!



Jo īsāk nogriezts zālājs, jo vieglāk to ir apstrādāt. Tādā veidā iekārta tiek mazāk noslogota un paildzinās cilindru kalpošanas ilgums.

- iekārtu var izmantot ar savācējgrozu vai bez tā. Izmantojot aeratoru, ir ieteicams strādāt ar savācējgrozu, savukārt skarifikatoru ieteicams izmantot bez savācējgroza.
- Ja nepieciešams, noņemiet no drošības pārsega atsperēm un/vai korpusa augsnes paliekas, lai nodrošinātu pienācīgu drošības pārsega darbību. Strādājot bez savācējgroza, drošības pārsegam vienmēr ir jābūt aizvērtam.
- Nopļaujiet zāli vēlamajā augstumā.
- Skarifikatoru nedrīkst izmantot, ja zāle ir gara. Tādā gadījumā zāle aptinas ap skarifikatora cilindru un var izraisīt iekārtas bojājumus.
- Izvēlieties piemērotu darba pozīciju vai zemāku pozīciju (ja cilindrs ir nolietojies), lai nenoslogotu iekārtu.
- Sāciet darbu kontaktligzdas tuvumā un turpiniet to, virzoties arvien tālāk no tās.
- Pagarinātāja kabeli vienmēr vadiet aiz sevis un pēc pagriešanās pārvietojiet to jau apstrādātajā pusē.
- Vadiet iekārtu iešanas ātrumā pēc iespējas taisnā joslā. Lai nodrošinātu ideālu aeratora vai skarifikatora darbības rezultātu, apstrādātajām joslām ir jāpārklājas par dažiem centimetriem. Pārāk ilgi darbinot iekārtu vienā vietā, zālājs var tikt sabojāts.
- Lai pagarinātāja kabelis netraucētu, lietojiet iekārtu tā, lai roktura kabeļa vilces atslogs vienmēr būtu apstrādātajā pusē.



Kad darbs ir pabeigts un iekārtu paredzēts pārvietot, izslēdziet to, izvelciet strāvas kontaktdakšu un pagaidiet, līdz cilindrs ir apstājies.

- Iekārtas pārvietošanai iestatiet to pārvietošanas pozīcijā 0 (sk. „Darba pozīciju iestatīšana”).
- Paceliet iekārtu, lai pārvietotu to pa kāpnēm un bīstamām virsmām (piemēram, flīzēm).
- Pēc katras lietošanas reizes iztīriet iekārtu (sk. nodaļu „Tīrīšana, apkope, uzglabāšana”).
- Pēc sūnaina zālāja apstrādāšanas ieteicams to vēlreiz apsēt. Tādā veidā zālājs ātrāk atjaunojas.

Cilindra nomainīšana



Izslēdziet iekārtu, izvelciet strāvas kontaktdakšu un pagaidiet, līdz cilindrs ir apstājies.



Strādājot ar cilindru, lietojiet aizsargcimdus.



1. Apgrīziet iekārtu otrādi.
2. Atskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (22) un noņemiet cilindra uzgali (23).
3. Izņemiet cilindru pa diagonāli un izvelciet vārpstu (21) no ietvara.
4. Ievietojiet jauno cilindru, veicot iepriekš aprakstītās darbības apgrieztā secībā.

Tīrīšana/Apkope/ Uzglabāšana



Tādu darbu veikšanu, kuri nav aprakstīti šajā pamācībā, uztrieciet mūsu pilnvarotajai klientu servisa nodaļai. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.



Strādājot ar cilindru, lietojiet aizsargcimdus.



Pirms visiem apkopes un tīrīšanas darbiem izslēdziet iekārtu, izvelciet strāvas kontaktdakšu un pagaidiet, līdz cilindrs ir apstājies.

Vispārīgi tīrīšanas un apkopes darbi



Neļiejiet uz iekārtas ūdeni un neīrieties to zem tekoša ūdens. Pastāv elektrošoka un iekārtas bojājumu risks.

- Pēc darba novāciet no riteņiem, ventilācijas atverēm, izpūtes atveres un cilindra pielipušus augu atlikumus. Neizmantojiet tam cietus vai asus priekšmetus — šādā veidā iespējams sabojāt iekārtu.
- Ja nepieciešams, noņemiet no drošības pārsega atsperēm un/vai korpusa augsnes paliekas, lai nodrošinātu pienācīgu drošības pārsega darbību.
- Pilnībā iztukšojiet savācējgrozu.
- Vienmēr uzturiet iekārtu tīru. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus.

Mēs neuzņemamies atbildību par zaudējumiem, kurus radījušas mūsu iekārtas, ja tie radušies nelietpratīga remonta, neoriģinālo rezerves daļu

izmantošanas vai noteikumiem neatbilstošas izmantošanas rezultātā.

Uzglabāšana

- Uzglabājiet iekārtu sausā vietā ārpus bērnu piekļuves zonas.
- Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms iekārtu novietojat slēgtās telpās.
- Neapklājiet iekārtu ar neilona maisiem, jo iespējama mitruma veidošanās.

G Vietas taupīšanas nolūkā rokturi var salocīt, atskrūvējot spārnuzgriežņus (14a/b).

Kabeļus nedrīkst iespīlēt.

Utilizācija/vides aizsardzība

Iekārtu, piederumus un iesaiņojumu nododiet videi labvēlīgai otrreizējai izmantošanai.



Elektriskās iekārtas nedrīkst izsviest parastajos sadzīves atkritumos.

Nododiet iekārtu otrreizējās pārstrādes punktā. Izmantotās plastmasas un metāla daļas var sašķirot un nodot atbilstošā otrreizējās pārstrādes punktā. Jautājiet mūsu klientu servisa centrā. Jūsu iesūtīto bojāto iekārtu utilizāciju bez maksas nodrošinām mēs paši.

Garantija

- Šai iekārtai mēs dodam 24 mēnešu garantiju. Šī iekārta nav paredzēta profesionālai izmantošanai. Profesionālas izmantošanas gadījumā garantija tiek anulēta.
- Bojājumus, kuri ir saistīti ar dabīgu nolietojumu, pārslodzi vai noteikumiem neatbilstošu lietošanu, garantija nesedz. Noteiktas rezerves daļas ir pakļautas normālam nodilumam, un garantija tās nesedz. It īpaši tādi ir: Aeratora cilindrs, skarifikatora cilindrs.
- Priekšnosacījums garantijas izpildei ir tīrīšanas un apkopes norāžu ievērošana.
- Bojājumi, kuri radušies materiālu defektu vai ražotāja kļūdas dēļ, tiek novērsti, bez maksas piegādājot jaunu iekārtu vai veicot remontu. Priekšnosacījums ir iekārtas nodošana ražotājam neizjauktā veidā un kopā ar pirkuma un garantijas dokumentu.

Remonta serviss

- Remontdarbus, kurus nesedz garantija, par samaksu varat veikt mūsu servisa centrā. Mūsu servisa centrs noteiks izmaksu tāmi.
Mēs varam apstrādāt tikai tādas iekārtas, kuras ir iesaiņotas sūtīšanai atbilstošā iesaiņojumā un par kurām ir samaksāti pasta izdevumi.
- **Uzmanību!** Reklamācijas vai servisa nepieciešamības gadījumā iztīrītu iekārtu ar norādi uz defektu nosūtiet uz mūsu servisa adresi.
Kā nestandarta preces, ātrā sūtījuma vai citu veidu speciālā krava nosūtītas iekārtas, kuras sūtīšanu apmaksā saņēmējs, netiek pieņemtas.
- Jūsu iesūtīto bojāto iekārtu utilizāciju bez maksas nodrošinām mēs paši.

Rezerves daļas

Rezerves daļas un piederumus varat iegādāties www.grizzly-shop.de vai www.grizzly-service.eu

Ja jums nav piekļuves internetam, vērsieties klientu servisa centrā (skatīt „Service-Center“). Turiet gatavībā turpmāk minētos pasūtījuma numurus.

Skarifikatora cilindrs 91103570
Aeratora cilindrs.....91103571
Savācējgrozs91103572

Norādiet visu pārējo detaļu pozīciju numurus, kas attēloti detalizētajā zīmējumā.

Tehniskie dati

Aerators un skarifikators

ERV 1400-35

Dzinēja enerģijas patēriņš 1400 W
Tīkla spriegums 230-240 V~, 50 Hz
Aizsardzības klase II
Aizsardzības veids.....IPX4
Darbības platums
Aeratora cilindrsmax. 35 cm
Skarifikatora cilindrsmax. 35 cm
Darba dziļums.....max. 10 mm
Savācējgroza tilpumsca. 40 l
Svars (bez savācējgroza)8,6 kg
Skaņas spiediens
(L_{pA}) 80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Skaņas jaudas līmenis (L_{WA})
izmērīts96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
garantēts 99 dB(A)
Roktura vibrācija (a_n) 4, 12 m/s²
..... K=1,5 m/s²

Skaņas un vibrācijas vērtības tika aprēķinātas atbilstoši atbilstības deklarācijā minētajiem standartiem un noteikumiem. Tālākas attīstības rezultātā var būt veiktas tehniskas un vizuālas izmaiņas bez paziņojuma. Tāpēc šajā lietošanas pamācībā minēto izmēru, norāžu un ziņu precizitāte netiek garantēta. Tāpēc juridiskas pretenzijas, kas radušās, atsaucoties uz lietošanas pamācību, nevar tikt izvirzītas.

Kļūdu meklēšana

Problēma	Iespējamais cēlonis	Kļūdu novēršana
Neierasti trokšņi, Klaudzēšana vai vibrācijas	Svešķermenis uz cilindra	Noņemiet svešķermeni
	Bojāti cilindra zari vai cilindra asmens	Nomainiet cilindru
	Nepareizi uzlikts cilindrs	Uzlieciet cilindru pareizi (sk. nodaļu „Cilindru nomaiņa”)
	Zobsiksna slīd nost	Remonts klientu apkalpošanas centrā
Iekārtu nevar startēt	Nav tīkla sprieguma	Pārbaudiet kontaktligzdu, kabeli, vadu, kontaktdakšu; ja nepieciešams remonts, uzticiet tā veikšanu elektriķim
	Bojāts ieslēgšanas/ izslēgšanas slēdzis	Remonts klientu apkalpošanas centrā
	Nolietotas ogļu sukas	
	Dzinēja defekts	
Dzinējs slēdzas ārā	Bloķē svešķermenis	Noņemiet svešķermeni
	Pārāk gara zāle	Nopļaujiet zāli, sk. nodaļu „Apkope”
	Nobloķēta izeja	Iztīriet izeju
	Iedarbojas aizsargmehānisms pret pārslodzi	Ļaujiet iekārtai atpūsties aptuveni 1 minūti
Darba rezultāts nav apmierinošs	Nodiluši aeratora cilindra zari	Nomainiet cilindru
	Neass vai bojāts skarifikatora asmens	Nomainiet cilindru
	Bojāta zobsiksna	Remonts klientu apkalpošanas centrā
	Iestatīta pārvietošanas pozīcija vai nepareiza darba pozīcija	Izvēlieties darba pozīciju 1 vai zemāku pozīciju 2-4 (sk. nodaļu „Darba pozīciju iestatīšana”)
	Pārāk gara zāle	Nopļaujiet zāli, sk. nodaļu „Apkope”



Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir,
dass das Gerät
**Rasenlüfter und Vertikutierer
Baureihe ERV 1400-35**

Seriennummer 201603000067 - 201603000217

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen
sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:
Schalleistungspegel
Garantiert: 99 dB(A)
Gemessen: 96 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend
Anhang V / 2000/14 EC

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der
Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Dokumentationsbevollmächtigter)

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der
Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011
zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten.



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente
dichiariamo che

Scarificatore e arieggiatore di costruzione ERV 1400-35

201603000067 - 201603000217

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:

Livello di potenza sonora

garantita: 99 dB(A)

misurata: 96 dB(A)

Procedura della valutazione della conformità applicata come da
allegato V / 2000/14/EC

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Responsabile documentazione tecnica)

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy,
że konstrukcja

**Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawników do trawników
typu ERV 1400-35**

Numer seryjny 201603000067 - 201603000217

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14:
poziom mocy akustycznej
gwarantowany: 99 dB(A)
zmierzony: 96 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi VI/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Osoba upoważniona do sporządzania
dokumentacji technicznej)

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Translation of the original CE declaration of conformity

We confirm, that the
Electric Scarifier / Aerator
Design Series
ERV 1400-35

Serial number 201603000067 - 201603000217

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

The following are also confirmed as complying with Noise Emissions Directive 2000/14:
Guaranteed sound power level: 99 dB(A)
Measured sound power level: 96 dB(A)
The conformity evaluation procedure employed is compliant with appendix V of 2000/14/CE

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Documentation Representative)

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



Vertaling van de originele CE-conformiteitverklaring

Hiermede bevestigen wij
dat de

**Verticuteermachine en grasmotverluchter
bouwserie ERV 1400-35**

Serienummer 201603000067 - 201603000217

aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming
gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd:
akoestisch niveau

Gegarandeerd: 99 dB(A)

Gemeten: 96 dB(A)

Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met
Annex V / 2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring
wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Documentatiegelastigde)

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous certifions
par la présente que le modèle
Scarificateur et aérateur de gazon
série ERV 1400-35

numéro de série 201603000067 - 201603000217

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC,
nous confirmons :
Niveau de puissance sonore
garanti: 99 dB(A)
mesuré: 96 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Chargé de documentation)

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.



Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio,
declarar que o

**Escarificador/Arejador eléctrico da
série ERV 1400-35**

Número de série 201603000067 - 201603000217

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC:

Nível de potência acústica

garantido: 99 dB(A)

medido: 96 dB(A)

Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V/2000/14/EC

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Encarregado de documentação)

* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos eléctricos e electrónicos.



Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие

С настоящото ние удостоверяваме, че
електрическата косачка за трева

**Аератор и вертикутир
ERV 1400-35**

Сериен номер 201603000067 - 201603000217

отговаря на действащите ЕС-директиви в съответната им валидна редакция:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

За да се гарантира съответствие, са приложени следните хармонизирани норми и национални норми и разпоредби :

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Допълнително съгласно директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава:

Ниво на шума:

Гарантирано: 99 dB(A);

Измерено: 96 dB(A)

Приложен метод за оценка на съответствието съгласно Приложение V / 2000/14/EC

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Пълномощник за документацията)

* Горепосаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Tímto potvrzujeme,
že konstrukce

Vertikutátor a provzdušňovač ERV 1400-35

Pořadové číslo: 201603000067 - 201603000217

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich toho času platném vydání:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných- norem jakož i národních norem a předpisů:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje:

Zaručená úroveň akustického výkonu: 99 dB(A)

Měřená: 96 dB(A)

Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku

V/ 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,

Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace)

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos
que el **Escarificador y aireador eléctrico**
de la serie ERV 1400-35

Número de serie 201603000067 - 201603000217

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/CE:

Nivel de potencia acústica:

garantizado: 99 dB(A);

medido: 96 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/CE:

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,

Apoderaado de documentación)

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos..



Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad

Aeratorius ir skarifikatorius

serijos

ERV 1400-35

Serijos numeris: 201603000067 - 201603000217

atitinka toliau nurodytų numatytyjų ES direktyvų galiojančių leidimą:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama:

Garso galingumo lygis:

Numatyta: 99 dB(A)

Išmatuota: 96 dB(A)

Taikytas atitinkamas 2000/14/EB priede nurodytas atitikties įvertinimo metodas.

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim,

01.04.2016

(V. Lappas,

Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją)

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Originālās CE atbilstības deklarācijas tulkojums

Ar šo mēs apliecinām, ka

Aerators un skarifikators iekārtu sērija ERV 1400-35

sērijas numurs **201603000067 - 201603000217**

atbilst šādu attiecināmo ES direktīvu noteikumiem to atbilstoši aktuālajā redakcijā:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Lai nodrošinātu atbilstību, tika piemērotas šādi saskaņotie standarti, kā arī nacionālie standarti un nosacījumi:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Papildus tiek apliecināts atbilstoši Direktīvai 2000/14/EK par trokšņa emisiju:

Skaņas jaudas līmenis:

Garantēts: 99 dB(A);

Izmērīts: 96 dB(A)

Piemērotā atbilstības izvērtēšanas procedūra atbilstoši Pielikumam VI/2000/14/EK

Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu atbildīgs ir tikai ražotājs:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Dokumentācijas pilnvarotā persona)

* Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets izpilda Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvu 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.



CE-vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge

Käesolevaga kinnitame, et

Muruõhusti ja -kobesti

seeria ERV 1400-35

seerianumber 201603000067 - 201603000217

vastab alljärgnevate ELi direktiivide kehtivatele versioonidele:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Vastavuse tagamiseks on kohaldatud alljärgnevaid ühtlustatud norme ning riiklikke norme ja sätteid:

**EN 62233:2008 • EN 60335-2-92:2005 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012 • EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009**

Peale selle kinnitatakse kooskõlas müraeemissioonidirektiiviga 2000/14/EÜ:

Müravõimsuse tase:

Garanteeritud: 99 dB(A);

Möödetud: 96 dB(A)

Kohaldati vastavushindamise meetodit kooskõlas direktiivi 2000/14/EÜ VI lisaga

Selle vastavusdeklaratsiooni väljaandmise eest vastutab tootja:

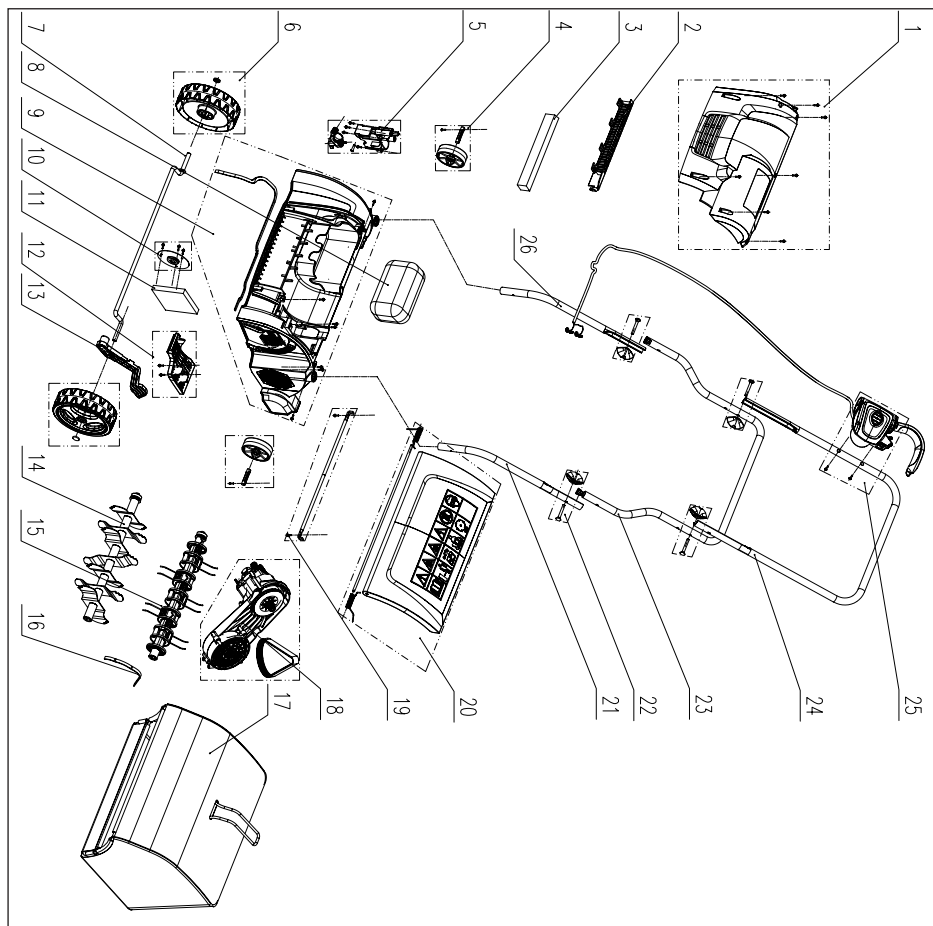


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
01.04.2016

(V. Lappas,
Dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isik)

* Deklaratsiooni eespool kirjeldatud objekt vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011 direktiivile 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes.

**Explosionszeichnung • Vista esplosa • Rysunek samorozwijający
 Exploded Drawing • Explosietekening • Vue éclatée
 Vista en corte • Технически чертеж • Výkres sestavení
 Plano de explosión • Výkres náhradných dielov • Detalių brėžinys
 Plahvatusjoonis • Klaidskats**



informativ • informativo • pouczający • informative • informatief • informatif
 информативен • informačni • informativny • informacijai • informatiivne • informativs

Service-Center

DE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Tel.: 06026 9914 441

Fax: 06026 9914 499

e-mail: service-baumarkt@grizzly.biz

Homepage: www.grizzly.biz

FR

SAV03

ZA de la verrerie

03210 Souvigny

Tel.: 04 70 48 13 20

Fax: 09 72 43 63 96

e-mail: contact@sav03.fr

Homepage: www.sav03.fr

Boutique en ligne: www.sav03.fr/boutique

NL

„I.T.S. Winschoten bv

Bezoekadres: Papierbaan 55

9672 BG Winschoten“

Postadres: Antwoordnummer 300

9670 WB Winschoten

Tel.: 0900 8724357

0597 413753

Fax: 0597 420632

e-mail: itsw@planet.nl

BE

ITSw bv BE

Tel.: 03 54 13760

Fax: 03 54 15651

e-mail: forteam.esther@skynet.be

LT

LV

EST

www.grizzlybaltic.com

IT

Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8

29010 San Nicolò a Trebbia (PC)

Tel.: 0523 764811

Fax: 0523 768689

e-mail: info@gardenitalia.it

PT

Alfacomer-Equipamentos

Agrícolas e Industriais, Lda.

Urbanização das Austrálias

Lotes 25 e 26, Apartado 1421

4471-909 Maia

Tel.: 022 960 9000

Fax: 022 960 0032

e-mail: geral@alfacomer.pt

PL

Krysiak

ul. Rolna 6

62-081 Baranowo

Tel.: 061 650 75 30

Fax: 061 650 75 32

e-mail: krysiak@krysiak.pl

Homepage: www.krysiak.pl

GB

IE

Novo CSV Ltd.

Unit B3, Beldray Park

Beldray Road, Mount Pleasant

Bilston, West Midlands WV14 7NH

Tel.: 0845 683 2672

e-mail: care@novoserv.co.uk



HECHT MOTORS s.r.o.
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz



92, S.A.
c/ Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com



Екотехпродукт ООД
гр. София
кв. Герман, ул. Стар лозенски път No 38
тел: 02/4627035
тел/факс: 02/9791710
GSM: 0899133105
e-mail: office@ecotechproduct.com
Homepage: www.ecotechproduct.com



Grizzly[®]